

九州大学留学生センター紀要

第17号

目 次

(論 文)

日本占領下のシンガポールにおける日本語の普及 「The Syonan Times」における「Nippon Lesson」、 「Radio Nippon-Go Lesson」 及び日本語普及に関する重要記事索引	郭 俊 海 ... 1
漢字語彙学習のための基礎調査 母国で日本語を学習する中上級学習者を対象に	大神智春・清水百合 ... 29
中国における自費留学制度の形成過程の考察	白 土 悟 ... 43

(報 告)

九州大学留学生のための日本語コース (JLC)	大 神 智 春 ... 77
全学教育科目の日本語	清 水 百 合 ... 93
日本語研修コース	吉 川 裕 子 ... 97
日本語 CAI(Computer Assisted Instruction)コース	鹿 島 英 一 ... 109
日韓共同理工系学部留学生予備教育プログラム 2007年度 (8期生) 実施報告	岡崎智己・太田和秀・スカリー悦子・柳原正治 ... 111
日本語・日本文化研修コース	清 水 百 合 ... 117
九州大学におけるサマーコースの実践 2008年プログラムの概要と報告	岡崎智己・高原芳枝・西原暁子 ... 121
Why They Come to Japan: Motivations for JTW Participation.....	Jordan I. Pollack ... 129
2007年度 九州大学留学生センター留学生指導部門報告	スカリー悦子・白土 悟・高松 里 ... 147

Research Bulletin
No.17
International Student Center
Kyushu University
2008

CONTENTS

(Articles)

- Popularizing Japanese Language in Singapore under Japan Rule: The Index of
“Nippon Lesson”, “Radio Nippon-Go Lesson”, and Other Related Topics
Appeared in the Syonan Times. Guo JUNHAI ... 1
- Analysis of Fundamental Survey for Studying Kanji-Vocabulary:
the Case of Chinese Learners in China. OHGA Chiharu • SHIMIZU Yuri ... 29
- On the Process of Establishing the System for Self-Supported
Students and Scholars Studing Abroad in China SHIRATSUCHI Satomi ... 43

(Reports)

- Japanese Language Courses for International Students (JLC) OHGA Chiharu ... 77
- Japanese Language Classes for Undergraduate Students SHIMIZU Yuri ... 93
- Preliminary Japanese Training Course YOSHIKAWA Hiroko ... 97
- Computer Assisted Instruction Course for Japanese KASHIMA Eiichi ... 109
- Preliminary Course for Japan-Korea Joint Exchange Program in Science and Engineering
..... OKAZAKI Tomomi • OHTA Kazuhide • SCULLY Etsuko • YANAGIHARA Masaharu ... 111
- Japanese Language and Culture Course (JLCC)..... SHIMIZU Yuri ... 117
- Report on the 2008 Asia in Today’s World (ATW) Program
..... OKAZAKI Tomomi • TAKAHARA Yoshie • NISHIHARA Akiko ... 121
- Why They Come to Japan: Motivations for JTW Participation Jordan I. Pollack ... 129
- Review of International Students’ Advising and Counseling Division
..... SCULLY Etsuko • SHIRATSUCHI Satomi • TAKAMATSU Satoshi ... 147

日本占領下のシンガポールにおける日本語の普及¹

——「The Syonan Times」における「Nippon Lesson」、「Radio Nippon-Go Lesson」
及び日本語普及に関する重要記事索引——

Popularizing Japanese Language in Singapore under Japan Rule: The Index of
“Nippon Lesson”, “Radio Nippon-Go Lesson”, and Other Related Topics
Appeared in the Syonan Times.

郭 俊 海*

1. はじめに

本索引は、太平洋戦争中日本占領下のシンガポールにおける、英字新聞(The Syonan Times)に掲載される日本語コラム「Nippon Lesson」、ラジオ日本語講座「Radio Nippon-Go Lesson」および日本語普及に関する主な記事を収集し作成したものである。

1942年2月17日、日本軍の侵攻により陥落したシンガポールは、「昭南島」²と改名され、以降3年8ヶ月にわたる日本軍による軍政統治が始まった。

軍政の最も重要だった課題の一つは、現地住民を対象に日本文化の宣伝、イデオロギー教育、皇民化教育および日本語を「大東亜共栄圏」の共通語として普及させることであった。1942年

3月、南方占領地域の大本営として、シンガポールにマラヤ日本軍政監部(以下「軍政監部」と称す)が設置された。そのもとで、日本軍宣伝班の日本語学校をはじめ、新聞・ラジオ・演劇・映画・唱歌などありとあらゆる手段が日本語の普及に“活用”されていた。

これまでの日本占領下のシンガポールの日本語教育についての研究のほとんどが、軍政下の言語政策や学校教育における日本語の教科書を中心としたもの(例えば、明石・宮脇 2002『日本語教科書(全六巻) 日本の英領マラヤ・シンガポール占領期(1941 - 1945)』龍溪書舎; Turnbull 1995, 1989; Harold 1973; 清水 1994; 松永典子 1997, 1999など)である。太平洋戦争中の日本占領地における日本語教育の問題を、ラジオや新聞といったメディアの側面から捉え

*九州大学留学生センター准教授

1 本索引は、平成18 - 19年度科学研究費補助金「日本軍政下のシンガポールにおけるメディアによる日本語普及の実態と日本語教科書」(基盤研究C 代表者: 郭俊海)の研究成果の一部である。

2 「「昭」の字義は「照す」に通じ……南方共栄圏をして八紘一宇たらしめる精神に則り……南方圏の一大軸心基點であり……」(朝日新聞 夕刊、昭和17年2月18日)。Syonan Timesでは“The meaning of Syo is ‘bright’ or ‘brilliant’ or ‘brilliance’, and Nan means ‘south.’ Therefore Syonan means ‘Brilliant South’, commemorating the Nippon people or the Yamato race” (The Syonan Times, 1941/2/21)

た研究はほとんどない。研究の完全性を考えると、日本占領地での日本語教育や教材についての研究は、メディアという側面から捉える必要がある。

日本占領地におけるメディアによる日本語教育研究の緊急性・必要性が叫ばれている（明石・宮脇 2002）が、資料入手が困難などの理由により、残念ながら、メディアに焦点をあてた日本語教育普及の研究はあまり進んでいない。

本索引は、日本占領下のシンガポールにおける、英字新聞に掲載されるラジオ日本語講座や日本語コラムおよび日本軍政の現地での日本語教育政策に関する記事を豊富に網羅しており、いままで見逃されてきた、メディアによる日本語普及の研究を進めるために極めて重要な資料を提供するものである。また、シンガポール以外の日本占領地における、メディアによる日本語普及の研究発展のためにも重要な学術的な手がかりになるものと期待されるものである。

2. 「The Syonan Times」

日本文化の宣伝や皇民化教育の一環として、軍政監部はシンガポール陥落後直ちに現地住民向けに英語、中国語、マレー語新聞を刊行した。英字紙「The Syonan Times」は、シンガポール陥落5日後（昭和17年2月20日）に夕刊³として初刊が刊行された。刊行の初期には、版面は小型版（タブロイド、4面）であったが、昭和18年12月8日に、太平洋戦争開戦の一周年を機に「The Syonan Sinbum」に改編され、版面も大型のブランケット版（4面）になった。しかし、戦況の激化に伴う用紙不足のため（横堀 1993：30）、昭和19年6月に再び小型版の夕

ブロイド版（2面）に減り、同年12月8日に再度「The Syonan Shimbun」に改名され、戦後の昭和20年9月4日廃刊まで刊行が続いていた。1 - 2面には、主にそのときの戦況や国際的ニュース、3 - 4面には現地住民に対する軍政監部の政策や公示、日本・日本文化宣伝の記事などの構成となっている。

3. 日本語コラム「Nippon Lesson」とラジオ日本語講座「Radio Nippon-Go Lesson」

学校教育における日本語普及のほかに、コミュニティーセンター・ヘイタイサン日本語クラスなどの日本語学習を補う一環として、軍政監部の宣伝班が現地住民を対象に、現地で刊行された主な新聞や雑誌に日常会話程度の日本語コラムを掲載した。その一つが、「The Syonan Times」に掲載された、「Nippon Lesson」である。

表1 「Nippon Lesson」

シリーズ	号数	掲載期間
1	1～171	昭和17.2.21～昭和17.9.10
2	1～67	昭和17.9.11～昭和17.11.29
3	1～154	昭和18.8.7～昭和19.10.4
計	392号	

「Nippon Lesson」の第1号が昭和17年2月21日に掲載された。昭和19年10月4日まで3シリーズ、計392号を掲載した。戦況の激化により中断（例えば、昭和17年11月30日から昭和18年8月6日までは掲載がなかった）も多かった。表1はその号数と掲載期間を示す。

昭和17年4月15日に、日本軍政監部のもとで、現地住民向けのラジオ放送が開始されるとともに、ラジオ日本語講座も行われ、放送の内容などは翌日の新聞に掲載された。廃刊まで3シリーズ、計306号が掲載された。放送の号数や期間

3 昭和17年6月2日に朝刊として刊行されるようになった。

は表2に示す。

表2 「Radio Nippon-Go Lesson」

シリーズ	号数	掲載期間
1	55～246	昭和17.6.20～昭和18.2.9
2	1～109	昭和18.2.16～昭和18.6.26
3	3,4,7～10	昭和18.7.3～昭和18.7.13
計	306号	

4. 日本語の普及に関する他の重要記事

本索引には、「Nippon Lesson」、「Radio Nippon-Go Lesson」のほかに、日本語普及に関する他の重要記事、たとえば日本語の歌、日本語のコンテスト、現地での日本語普及の状況及び南方徴用文化人による日本語・日本文化美化の文章なども収録した。記事の標題は原文のままにした。

参考文献

- 1) Akashi, Y. 1976. Education and Indoctrination Policy in Malaya and Singapore under the Japanese Rule, 1942-1945. *Malaysian Journal of Education*, Vol. 13, No, 1/2: 1-46.
- 2) Harold, E. Wilson. 1973. Educational policy and performance in Singapore, 1942-1945. Occasional paper of the Institute of Southeast Asian Studies, No. 16, Singapore.
- 3) Turnbull, C. M. 1989. "A history of Singapore 1819-1988", 2nd (ed.), Oxford University Press.
- 4) Turnbull, C. M. 1995. "Dateline Singapore: 150 years of the Straits Times", Singapore: Singapore Press Holdings.
- 5) 明石陽至 (1992) 「第 部 太平洋戦争下日本の南方政策とその対応 軍政下シンガポール、マラヤにおける日本の教育政策」『国立教育研究所紀要』No 121.
- 6) 清水知子 (1994) 「日本軍占領下のシンガポール (1942年～1945年) での日本語教育の性格 - 現地出版された教科書『国語読本』『工業日本語読本』の分析 -」『日本語教育』84号
- 7) 松永典子 (1997) 「軍政下マラヤの日本語教育についての評価をめぐる一考察 マラヤの人々にとっての日本語教育の意味」『日本語教育』93号、14-25、日本語教育学会
- 8) ——— (1999) 「日本軍政下の占領地における直接法と速成法 軍政下マラヤの事例を通して」『日本語教育』103号、79-88、日本語教育学会
- 9) 明石陽至・宮脇弘幸 (2002) 『日本語教科書 (全六巻) 日本の英領マラヤ・シンガポール占領期(1941 - 1945)』) 龍溪書舎
- 10) 宮脇弘幸 (1993) 「マラヤ、シンガポールの皇民化と日本語教育」『近代日本植民地(7) 文化のなかの植民地』岩波講座 193-208
- 11) 横堀洋一 (1993) 「日本占領下のシンガポール『昭南新聞』1942 - 1945 重要紙面・縮刷版」五月書房

The Syonan Times 索引*
 (21 February Syowa 17- 4 September Syowa 20)

Issue No	Week	Month	Date	Nippon Lessons	Radio Nippon-Go Lesson & Other Headlines
1	Friday	February	20	S17	First Issue
2	Saturday		21		NIPPON LESSON
3	Sunday		22		
4	Monday		23		NIPPON LESSON NO. 2 (Nippon-Go) 以下同
5	Tuesday		24		NO. 3
6	Wednesday		25		NO. 4
7	Thursday		26	(NO. 5)	Nippon Lesson Appreciated
8	Friday		27	NO. 6	
9	Saturday		28	NO. 7	Lingua Franca of Malaya: Nipponese Is The Lingua Answer
10	Monday	March	2	NO. 8	
11	Tuesday		3	NO. 9	
12	Wednesday		4	NO. 10	
13	Thursday		5	NO. 11	
14	Friday		6	NO. 12	
15	Saturday		7	NO. 13	
16	Monday		9	NO. 14	
17	Tuesday		10	NO. 15	
18	Wednesday		11	NO. 16	
19	Thursday		12	NO. 17	(Nippon-Go) The World and its Elements (Chikyu to sono gensho)
20	Friday		13	NO. 18	
21	Saturday		14	NO. 19	
22	Monday		16	NO. 20	
23	Tuesday		17	NO. 21	
24	Wednesday		18	NO. 22	
25	Thursday		19	NO. 23	
26	Friday		20	NO. 24	
27	Saturday		21	NO. 25	
28	Monday		23	NO. 26	
29	Tuesday		24	NO. 27	
30	Wednesday		25	NO. 28	
31	Thursday		26	NO. 29	
32	Friday		27	NO. 30	
33	Saturday		28	NO. 31	
34	Monday		30	NO. 32	
35	Tuesday		31	NO. 33	
36	Wednesday	April	1	NO. 34	
37	Thursday		2	NO. 35	
38	Friday		3	NO. 36	
39	Saturday		4	NO. 37	
40	Monday		6	NO. 38	

* Issue No は新聞の号数。

41	Tuesday	7	NO. 39	
42	Wednesday	8	NO. 40	
43	Thursday	9	NO. 41	
44	Friday	10	NO. 42	
45	Saturday	11	NO. 43	Saturday Supplement: Nipponese Sword
46	Monday	13	NO. 44	
47	Tuesday	14	NO. 45	20 Cinemas Reopen In Syonan
48	Wednesday	15	NO. 46	Radio Nippon-Go Lesson No.1 (no printing)
49	Thursday	16	NO. 47	
50	Friday	17	NO. 48	Schools Re-open In Syonan City: Nippon-Go Taught
51	Saturday	18	NO. 49	Saturday Supplement: Sing "the Strength Of Asia"
52	Monday	20	NO. 50	
53	Tuesday	21	NO. 51	Radio Nippon-Go Lesson No. 6 (no printing)
54	Wednesday	22	NO. 52	
55	Thursday	23	NO. 53	Free Tuition In Nippon-Go: Classes For Adults and Children
56	Friday	24	NO. 54	
57	Saturday	25	NO. 55	Saturday Supplement: WHAT IS SINTO?
58	Monday	27	NO. 56	
59	Tuesday	28	NO. 57	
	Wednesday	29	--	Tentyo-Setu Edition: To be subjects of Tenno-Heika Kimigayo: National Anthem Of Nippon
60	Thursday	30	NO. 58	Nippon-Go School In Java
61	Friday	May 1		LEARN NIPPON-GO! (NIPPON-GO O MANABE !) We are now Tenno-Heika's subjects! (Warera wa subete Tenno-Heika no tami da!) LESSON NO. 59 (以下標題同)
62	Saturday	2	NO. 60	
63	Monday	4	NO. 61	
64	Tuesday	5	NO. 62	
65	Wednesday	6	NO. 63	
66	Thursday	7	NO. 64	
67	Friday	8	NO. 65	
68	Saturday	9	NO. 66	Saturday Supplement: The Way Of Life Of The Nippon-Zin
69	Monday	11	NO. 67	
70	Tuesday	12	NO. 68	
71	Wednesday	13	NO. 69	
72	Thursday	14	NO. 70	
73	Friday	15	NO. 71	Special Course In Nippon-Go
74	Saturday	16	NO. 72	Saturday Supplement: Aikoku Kosin-Kyoku (Patriotic March)
75	Monday	18	NO. 73	
76	Tuesday	19	NO. 74	
77	Wednesday	20	NO. 75	
78	Thursday	21	NO. 76	
79	Friday	22	NO. 77	Syonan-Go Gakko
80	Saturday	23	NO. 78	
81	Monday	25		LEARN NIPPON-GO! (NIPPON-GO O TUKAIMASYO !) LESSON NO. 79 (以下標題同)
82	Tuesday	26	NO. 80	
83	Wednesday	27		Navy special
84	Thursday	28	NO. 81	Nippon-Go names for Java rail station

85	Friday	29	NO. 82	
86	Saturday	30	NO. 83	Chinese eager to learn Nippon-Go
87	Monday	June 1	NO. 84	Nippon-Go Week: students' chance to display enthusiasm Nippon-Go Week in Syonan
88	Tuesday	2	NO. 85	Nippon-Go Week in Syonan
89	Wednesday	3	NO. 86	MANABE TSUKAE NIPPON-GO Nippon-Go Week Programmes At The Gekizyo 学べ日本語ヲ
90	Thursday	4	NO. 87	Nippon-Go Week Programmes At The Gekizyo
91	Friday	5	NO. 88	Nippon-Go Week Programmes At The Gekizyo
92	Saturday	6	NO. 89	Nippon-Go Popularizing Week: Your Future Depends Upon A Knowledge Of Nippon-Go
93	Monday	8	NO. 90	Nippon-Go Radio Course For Syonan Schools Nippon-Go Week: a great success
94	Tuesday	9	NO. 91	Nippon-Go "Is Vital & Beautiful": Key To Culture Of "A Poet's Country" By Kotaro Jimbou"
95	Wednesday	10	NO. 92	カタカナ シンブン——サクラ (1-4 pgs)
96	Thursday	11	NO. 93	Song: ヘイタイサン Nippon-Go Katakana Sinbun Romaji Translation Important For All To Learn Nippon-Go: Easy Method Evolved To Study Our Language (By Masuzi Ibuse)
97	Friday	12	NO. 94	Special Children's Articles In Wednesday's Sakura Sinbun マナベ ニッポンゴ!
98	Saturday	13	NO. 95	Learn Nippon-Go The Waka Way: Rhythmic Songs Sung In Syonan Schools By Masuzi Ibuse/Daily Curriculum Of Nippon-Go Pupils/マナベ ニッポンゴ!
99	Sunday	14	NO. 96	
100	Tuesday	16	NO. 97	Why You Must Learn Nippon-Go
101	Wednesday	17	NO. 98	New Nippon-Go Text Books For Java Schools
102	Thursday	18	NO. 99	マナベ ニッポンゴ
103	Friday	19	NO. 100	マナベ ニッポンゴ
104	Saturday	" 20	NO. 101	マナベ ニッポンゴ No. 55*
105	Sunday	21	NO. 102	NIPPON-GO Brings Wealth マナベ ニッポンゴ No.57
106	Tuesday	23	NO. 103	マナベ ニッポンゴ No. 58
107	Wednesday	24	NO. 104	Nippon Culture Has Great Virtues マナベ ニッポンゴ No. 59
108	Thursday	25	NO. 105	マナベ ニッポンゴ No. 60
109	Friday	26	NO. 106	Move To Foster Study Of Nippon-Go Among Chinese マナベ ニッポンゴ No. 61
110	Saturday	27	NO. 107	TYU-KUN-AIKOKU By Eitiro Sugiyama (Department Of Education) マナベ ニッポンゴ No. 62
111	Sunday	28	NO. 108	マナベ ニッポンゴ No. 63
112	Tuesday	30	NO. 109	マナベ ニッポンゴ No. 64
113	Wednesday	July 1	NO. 110	マナベ ニッポンゴ No. 65
114	Thursday	2	ニッポンゴ	ラ ツカイ マショウ LEARN NIPPON-GO! (NIPPON-GO O TUKAIMASYO!) LESSON NO. 111(以下標題同) マナベ ニッポンゴ No. 66

* No.55 ~ No.183までは、原紙に掲載されるラジオ番組表の内容に基づき推測したものである。

115	Friday	3	NO. 12*	マナベ ニッポンゴ No. 67
116	Saturday	4	NO. 13	マナベ ニッポンゴ No. 68
117	Sunday	5	NO. 14	マナベ ニッポンゴ No. 69
118	Tuesday	7	NO. 15	マナベ ニッポンゴ No. 70
119	Wednesday	8	NO. 16	マナベ ニッポンゴ No. 71
120	Thursday	9	NO. 17	“Poor To-day, Rich To-Morrow” No. 72
121	Friday	10	NO. 18	ニッポンゴ コウザ/To-Day's Radio Lesson In Nippon-Go No. 73
122	Saturday	11	NO. 19	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Lesson In Nippon-Go No. 74
123	Sunday	12	NO. 20	ニッポンゴコウザ/Monday's Nippon-Go Lesson On Radio No. 75
124	Tuesday	14	NO. 21	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 76
125	Wednesday	15	NO. 22	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 77
126	Thursday	16	NO. 23	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 78
127	Friday	17	NO. 24	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 79
128	Saturday	18	NO. 25	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 80
129	Sunday	19	NO. 26	カタカナノカキカタ ニッポンゴコウザ/To-Morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No. 81
130	Tuesday	21	NO. 27	Keen Police Students Of Nippon-Go ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 82
131	Wednesday	22	NO. 28	Katakana Telegrams ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 83
132	Thursday	23	NO. 29	Nippon-Go/ Can You Speak Nippon-Go? ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 84
133	Friday	24	NO. 30	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 85
134	Saturday	25	NO. 31	New Aid To Study Of Nippon-Go ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 86
135	Sunday	26	NO. 32	ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson in Nippon-Go No. 87
136	Tuesday	28	NO. 33	NIPPON-GO LINGUA FRANCA IN P. I. ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 88
137	Wednesday	29	NO. 34	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 89
138	Thursday	30	NO. 35	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 90
139	Friday	31	NO. 36	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 91
140	Saturday	August 1	NO. 37	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 92
141	Sunday	2	NO. 38	ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No. 93
142	Tuesday	4	NO. 39	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 94
143	Wednesday	5	NO. 40	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 95
144	Thursday	6	NO. 41	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 96
145	Friday	7	NO. 42	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 97
146	Saturday	8	NO. 43	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 98
147	Sunday	9	NO. 44	Big Rush To Enroll For Nippon-Go Course At The Nippon Gakkuen. They're Keen To Learn Nippon-Go ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson in Nippon-Go No. 99
148	Tuesday	11	NO. 45	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 100
149	Wednesday	12	NO. 46	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 101
150	Thursday	13	NO. 47	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 102
151	Friday	14	NO. 48	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 103
152	Saturday	15	NO. 49	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 104
153	Sunday	16	NO. 50	ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No. 105

* 「No.112」の間違いと考えられる。

154	Tuesday	18	NO. 51	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 106
155	Wednesday	19	NO. 52	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 107
156	Thursday	20	NO. 53	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 108
157	Friday	21	NO. 54	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 109
158	Saturday	22	NO. 55	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 110
159	Sunday	23	NO. 56	Nippon-Go ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No. 111
160	Tuesday	25	NO. 57	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 112
161	Wednesday	26	NO. 58	ニッポン ゴノ マナビカタ : SYONAN TIMES NIPPON-GO ESSAY CONTEST: FOUR PRIZE-WINNERS ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 113
162	Thursday	27	NO. 59	ニッポンゴノ マナビカタ : "My Experiences in the Study of Nippon-Go" by Koh Teck Ghee ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 114
163	Friday	28	ニッポンゴ	ヲ ツカイマシヨウ NIPPON-GO LESSON No. 60 ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 115
164	Saturday	29	NO. 61	ニホンゴノ マナビカタ : "My Experiences in the Study of Nippon-Go" ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 116
165	Sunday	30	NO. 62	ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No. 117
166	Tuesday	September 1	ニホンゴノ	マナビカタ NIPPON-GO LESSON NO. 63 (以下標題同) ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 118
167	Wednesday	2	NO. 64	Our Essay Contest Winners (写真) ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 119
168	Thursday	3	NO. 65	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 120
169	Friday	4	NO. 66	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 121
170	Saturday	5	NO. 67	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 122
171	Sunday	6	ニッポンゴノ	マナビカタ NIPPON-GO LESSON NO. 68 (以下標題同) ニッポンゴコウザ/To-Morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No. 123
172	Tuesday	8	NO. 69	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 124
173	Wednesday	9	NO. 70	Second "Nippon Culture" Lecture At Dai Toa Gekizyo To-Day ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.125
174	Thursday	10	NO. 71	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 126
175	Friday	11	ニッポンゴノ	マナビカタ NIPPON-GO LESSON 1 (以下同) ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.127
176	Saturday	12	LESSON 2	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 128
177	Sunday	13	LESSON 3	Cultural Reconstruction Of Djawa In Full Swing: NIPPON-GO VERY POPULAR Heitai-San A Worthy Representative Of A Great Culture ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No. 129
178	Tuesday	15	LESSON 4	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 130
179	Wednesday	16	LESSON 5	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 131
180	Thursday	17	LESSON 6	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 132
181	Friday	18	LESSON 7	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 133 Nippon-Go Class For Chinese Girls
182	Saturday	19	LESSON 8	Nippon-Go Very Popular All Over Thailand To-Day Nippon-Go Densyu Syo: Nippon-Go Training Institute ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 134

183	Sunday	20	LESSON 9	ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No.135
184	Tuesday	22	LESSON 10	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.136
185	Wednesday	23	LESSON 11	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.137
186	Thursday	24	LESSON 12	Nippon-Go Bonus Scheme For Employees Of Tokubetu-si ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.138
187	Friday	25		ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.139
188	Saturday	26	LESSON 13	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.140
189	Sunday	27	LESSON 14	KATAKANA CROSSWORD 1 Nippon-Go 'Lingua Franca' Of East Asia ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No.141
190	Tuesday	29	LESSON 15	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.142
191	Wednesday	30	LESSON 16	Picnic & Lesson Combined In Visit To Gardens/NOVEL Approach to Nippon-Go Practiced at Romu-Han Classes ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.143
192	Thursday	October 1	LESSON 17	"3,000 Perak Govt. Servants Taking Nippon-Go Exam" ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.144
193	Friday	2	LESSON 18	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.145
194	Saturday	3	LESSON 19	Popularity Of Syonan Nippon Gakkuen Course Amply Demonstrated ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.146
195	Sunday	4	LESSON 20	KATAKANA CROSSWORD 2; SOLUTION TO CROSSWORD 1 ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No.147
196	Tuesday	6	LESSON 21	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.148
197	Wednesday	7	LESSON 22	ラジオニュース/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.149
198	Thursday	8	LESSON 23	TADASHII NIPPON-GO By Professor Oikawa ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.150
199	Friday	9	LESSON 24	Nippon-Go Is 'Key To Cooperation' In Making Malaya Real Paradise New Nippon-Go Instruction Book Published ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.151
200	Saturday	10	LESSON 25	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.152
201	Sunday	11	LESSON 26	KATAKANA CROSSWORD-3 SOLUTION TO CROSSWORD -2/ Chinese Professor Becomes Public Nippon-Go Translator/ ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Nippon-Go Lesson In No.153
202	Tuesday	13	LESSON 27	Characteristics Of Nippon Culture Is People's Great Love Of Nature/ ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.154
203	Wednesday	14	LESSON 28	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.155
204	Thursday	15	LESSON 29	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.156
205	Friday	16	LESSON 30	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.157
206	Saturday	17	LESSON 31	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.158
207	Sunday	18	LESSON 32	KATAKANA CROSSWORD - 4 SOLUTION TO CROSSWORD -3 ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No.159
208	Tuesday	20	LESSON 33	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.160
209	Wednesday	21	LESSON 34	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.161 Manyosyu-A "No-Wording" Culture
210	Thursday	22	LESSON 35	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.162
211	Friday	23	LESSON 36	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.163
212	Saturday	24	LESSON 37	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.164
213	Sunday	25	LESSON 38	KATAKANA CROSSWORD 5 SOLUTION TO CROSSWORD -4

				ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No.165
214	Tuesday	27	LESSON 39	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.166
215	Wednesday	28	LESSON 40	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.167
216	Thursday	29	LESSON 41	Syonan Nippon Gakkuen Graduation Ceremony At Dai Toa Gekizyo ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.168
217	Friday	30	ニッポンゴノ	マナビカタ NIPPON-GO LESSON NO.42 (以下標題同) Syonan Nippon Gakuen Has Fulfilled Its Mission - Principal's Reflections: Address by Professor Kotaro Zimbo Nippon-Go Most Appropriate Lingua Franca For Malaya ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Nippon-Go Lesson No.169
218	Saturday	31	LESSON NO.43	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.170
219	Sunday	November 1	LESSON NO.44	KATAKANA CROSSWORD 6 SOLUTION TO CROSSWORD -5 ニッポンゴコウザ/To-morrow's Radio Lesson In Nippon-Go No.171
220	Tuesday	3	LESSON 45	
221	Wednesday	4	LESSON 46	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.172
222	Thursday	5	LESSON 47	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.173
223	Friday	6	LESSON 48	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.174
224	Saturday	7	LESSON 49	Addresses To Students Graduating From Syonan Nippon Gakkuen ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Lesson No.175
225	Tuesday	10	LESSON 50	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.176
226	Wednesday	11	LESSON 51	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No.177
227	Thursday	12	LESSON 52	ニッポンゴコウザ/To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 178
228	Friday	13	LESSON 53	To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 179
229	Saturday	14	Nippon-Go Lesson NO. 54 (以下標題同)	To-day's Radio Nippon-Go Lesson No.180*
230	Sunday	15	LESSON 55	KATAKANA CROSSWORD 7 SOLUTION TO CROSSWORD 6 Tomorrow's Radio Nippon-Go Lesson No. 181
231	Tuesday	17	LESSON 56	To-Day's Nippon-Go Radio Lesson No. 182
232	Wednesday	18	LESSON 57	To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 184**
233	Thursday	19	LESSON 58	To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 184
234	Friday	20	LESSON 59	To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 185
235	Saturday	21	LESSON 60	Overseas Chinese Association's Nippon-Go Class (photo) K. L. Nippon-Go Class Makes Good Progress/ To-Day's Radio Nippon-Go Lesson No. 186
236	Sunday	22	LESSON 61	Crossword Puzzle/To-morrow's Radio Nippon-go Lesson No. 187
237	Tuesday	24	LESSON 62	
238	Wednesday	25	LESSON 63	Today's Radio Nippon-go Lesson No. 189
239	Thursday	26	LESSON 64	Radio Nippon-Go Lesson No. 190
240	Friday	27	LESSON 65	Radio Nippon-Go Lesson No. 191
241	Saturday	28	LESSON 66	Radio Nippon-Go Lesson No. 192
242	Sunday	29	LESSON 67	Radio Nippon-Go Lesson No. 193
244	Tuesday	December 1		Radio Nippon-Go Lesson No. 196
244				Radio Nippon-Go Lesson No. 195
245	Wednesday	2		Radio Nippon-Go Lesson No. 196
246	Thursday	3		Radio Nippon-Go Lesson No. 197
247	Friday	4		
248	Saturday	5		Radio Nippon-Go Lesson No. 198

* この号より号数が掲載されるようになった。

** 「No.183」の間違いと考えられる。

249	Monday	7		Radio Nippon-Go Lesson No. 199
1	Tuesday	8		The Syonan Sinbun First War Anniversary Issue
2	Wednesday	9		
3	Thursday	10		Radio Nippon-Go Lesson No. 200
4	Friday	11		Radio Nippon-Go Lesson No. 201
5	Saturday	12		
6	Monday	14		
7	Tuesday	15		Radio Nippon-Go Lesson No. 202
8	Wednesday	16		Radio Nippon-Go Lesson No. 203
9	Thursday	17		Radio Nippon-Go Lesson No. 204
10	Friday	18		Radio Nippon-Go Lesson No. 205
11	Saturday	19		Radio Nippon-Go Lesson No. 206
12	Monday	21		Radio Nippon-Go Lesson No. 207
13	Tuesday	22		Radio Nippon-Go Lesson No. 208
14	Wednesday	23		Radio Nippon-Go Lesson No. 209
15	Thursday	24		Radio Nippon-Go Lesson No. 210
16	Friday	25		
17	Saturday	26		Radio Nippon-Go Lesson No. 212
18	Monday	28		Radio Nippon-Go Lesson No. 213
19	Tuesday	29		Radio Nippon-Go Lesson No. 214
20	Wednesday	30		
21	Thursday	31		
22	Friday	January	1 S18 (4面)	
23	Saturday	2		
24	Monday	4		Radio Nippon-Go Lesson No. 215
25	Tuesday	5		Radio Nippon-Go Lesson No. 216
26	Wednesday	6		Radio Nippon-Go Lesson No. 217
27	Thursday	7		Radio Nippon-Go Lesson No. 218
28	Friday	8		Radio Nippon-Go Lesson No. 219
29	Saturday	9		Radio Nippon-Go Lesson No. 220
30	Monday	11		Radio Nippon-Go Lesson No. 221
31	Tuesday	12		Radio Nippon-Go Lesson No. 222
32	Wednesday	13		Radio Nippon-Go Lesson No. 223
33	Thursday	14		Radio Nippon-Go Lesson No. 224
34	Friday	15		Radio Nippon-Go Lesson No. 225
35	Saturday	16		Radio Nippon-Go Lesson No. 226
36	Monday	18		Radio Nippon-Go Lesson No. 227
37	Tuesday	19		Radio Nippon-Go Lesson No. 228
38	Wednesday	20		Radio Nippon-Go Lesson No. 229
39	Thursday	21		Radio Nippon-Go Lesson No. 230
39	Friday	22		Nippon-Go Lessons No. 230. No. 231
40	Saturday	23		Radio Nippon-Go Lesson No. 232
41	Monday	25		Radio Nippon-Go Lesson No. 233
42	Tuesday	26		Radio Nippon-Go Lesson No. 234
43	Wednesday	27		Radio Nippon-Go Lesson No. 235
44	Thursday	28		Radio Nippon-Go Lesson No. 236
45	Friday	29		Radio Nippon-Go Lesson No. 237
46	Saturday	30		Radio Nippon-Go Lesson No. 238
47	Monday	February	1	Radio Nippon-Go Lesson No. 239

48	Tuesday	2	Radio Nippon-Go Lesson No. 240
49	Wednesday	3	Radio Nippon-Go Lesson No. 241
50	Thursday	4	Radio Nippon-Go Lesson No. 242
51	Friday	5	Radio Nippon-Go Lesson No. 243
52	Saturday	6	Radio Nippon-Go Lesson No. 244
53	Monday	8	Radio Nippon-Go Lesson No. 245
54	Tuesday	9	Radio Nippon-Go Lesson No. 246
55	Wednesday	10	
56	Thursday	11	
57	Friday	12	
58	Saturday	13	
59	Monday	15	大南方軍の歌 DAI NANPO-GUN - NO UTA
60	Tuesday	16	Radio Nippon-Go Lesson No. 1
61	Wednesday	17	Radio Nippon-Go Lesson No. 2
62	Thursday	18	Radio Nippon-Go Lesson No.3
63	Friday	19	Radio Nippon-Go Lesson No.4
64	Saturday	20	National Language School Reopens Radio Nippon-Go Lesson No.5
65	Monday	22	Radio Nippon-Go Lesson No.6
66	Tuesday	23	Radio Nippon-Go Lesson No.7
67	Wednesday	24	Radio Nippon-Go Lesson No.8
68	Thursday	25	Radio Nippon-Go Lesson No.9
69	Friday	26	Radio Nippon-Go Lesson No.10
70	Saturday	27	Radio Nippon-Go Lesson No.11
71	Monday	March 1	Radio Nippon-Go Lesson No.12
72	Tuesday	2	Nippon Language 'Lingua Franca Of Greater East Asia' Radio Nippon-Go Lesson No.13
73	Wednesday	3	Radio Nippon-Go Lesson No.14
74	Thursday	4	Radio Nippon-Go Lesson No.15
75	Friday	5	Radio Nippon-Go Lesson No.16
76	Saturday	6	Radio Nippon-Go Lesson No.17
77	Monday	8	Radio Nippon-Go Lesson No.18
78	Tuesday	9	Radio Nippon-Go Lesson No.19
79	Wednesday	10	Radio Nippon-Go Lesson No.20
80	Thursday	11	Radio Nippon-Go Lesson No.21
81	Friday	12	
82	Saturday	13	
83	Monday	15	Radio Nippon-Go Lesson No.22
84	Tuesday	16	Radio Nippon-Go Lesson No.23
85	Wednesday	17	Radio Nippon-Go Lesson No.24
86	Thursday	18	Radio Nippon-Go Lesson No.25
87	Friday	19	Radio Nippon-Go Lesson No.26
88	Saturday	29	Radio Nippon-Go Lesson No.27
89	Monday	22	Radio Nippon-Go Lesson No. 28
90	Tuesday	23	300 Syonan Teachers Sit For Nippon-Go Examination Radio Nippon-Go Lesson No.29
91	Wednesday	24	Radio Nippon-Go Lesson No.30
92	Thursday	25	Nippon Language Teachers Make Courtesy Calls Radio Nippon-Go Lesson No.31

93	Friday	26	Radio Nippon-Go Lesson No.32
94	Saturday	27	Radio Nippon-Go Lesson No.33
95	Monday	29	Radio Nippon-Go Lesson No.34
96	Tuesday	30	Radio Nippon-Go Lesson No.35
97	Wednesday	31	Radio Nippon-Go Lesson No.36
98	Thursday	April 1	Radio Nippon-Go Lesson No.37
99	Friday	2	Radio Nippon-Go Lesson No.38
100	Saturday	3	Radio Nippon-Go Lesson No.39
101	Monday	5	Radio Nippon-Go Lesson No.40
102	Tuesday	6	Radio Nippon-Go Lesson No.41
103	Wednesday	7	Radio Nippon-Go Lesson No.42
104	Thursday	8	Radio Nippon-Go Lesson No.43
105	Friday	9	Radio Nippon-Go Lesson No.44
106	Saturday	10	Radio Nippon-Go Lesson No.45
107	Monday	12	Radio Nippon-Go Lesson No.46
108	Tuesday	13	Radio Nippon-Go Lesson No.47
109	Wednesday	14	Radio Nippon-Go Lesson No.48
110	Thursday	15	Radio Nippon-Go Lesson No.49
111	Friday	16	Syonan Teachers, Students Staging Concert Chinese Students Master Nippon-Go, Diplomas Awarded Radio Nippon-Go Lesson No.50
112	Saturday	17	Radio Nippon-Go Lesson No.51
113	Monday	19	Radio Nippon-Go Lesson No.51 (Same)
114	Tuesday	20	Radio Nippon-Go Lesson No.52
115	Wednesday	21	Radio Nippon-Go Lesson No.53
116	Thursday	22	Radio Nippon-Go Lesson No.54
117	Friday	23	Radio Nippon-Go Lesson No.55
118	Saturday	24	Radio Nippon-Go Lesson No.56
119	Monday	26	Radio Nippon-Go Lesson No.57
120	Tuesday	27	Radio Nippon-Go Lesson No.58
121	Wednesday	28	Radio Nippon-Go Lesson No.59
122	Thursday	29	Radio Nippon-Go Lesson No.60
123	Friday	30	Radio Nippon-Go Lesson No.61
124	Saturday	May 1	Radio Nippon-Go Lesson No.62
125	Monday	3	Radio Nippon-Go Lesson No.63
126	Tuesday	4	Radio Nippon-Go Lesson No.64
127	Wednesday	5	'Kuni-No-Hana' Translated For Syonan Public Radio Nippon-Go Lesson No.65
128	Thursday	6	Radio Nippon-Go Lesson No.66
129	Friday	7	Radio Nippon-Go Lesson No.67
130	Saturday	8	Radio Nippon-Go Lesson No.68
131	Monday	10	Radio Nippon-Go Lesson No.69
132	Tuesday	11	Radio Nippon-Go Lesson No.70
133	Wednesday	12	Radio Nippon-Go Lesson No.71
134	Thursday	13	Radio Nippon-Go Lesson No.72
135	Friday	14	Nippon-Go Allowances In Selangor Increased Radio Nippon-Go Lesson No.73
136	Saturday	15	Radio Nippon-Go Lesson No.74
137	Monday	17	Radio Nippon-Go Lesson No.75

138	Tuesday	18	Radio Nippon-Go Lesson No.76
139	Wednesday	19	Radio Nippon-Go Lesson No.77
140	Thursday	20	Radio Nippon-Go Lesson No.78
141	Friday	21	Radio Nippon-Go Lesson No.79
142	Saturday	22	Radio Nippon-Go Lesson No.80
143	Monday	24	Radio Nippon-Go Lesson No.81
144	Tuesday	25	Radio Nippon-Go Lesson No.82
145	Wednesday	26	Radio Nippon-Go Lesson No.83
146	Thursday	27	Radio Nippon-Go Lesson No.84
147	Friday	28	Radio Nippon-Go Lesson No.85
148	Saturday	29	Radio Nippon-Go Lesson No.86
149	Monday	31	Radio Nippon-Go Lesson No.87
150	Tuesday	June 1	Malai Boy, Girl Students Happy To Be In Nippon: KEEN ON THEIR NEW STUDIES Radio Nippon-Go Lesson No.88
151	Wednesday	2	Radio Nippon-Go Lesson No.89
152	Thursday	3	Radio Nippon-Go Lesson No.90
153	Friday	4	Radio Nippon-Go Lesson No.91
154	Saturday	5	Radio Nippon-Go Lesson No.92
155	Monday	7	Radio Nippon-Go Lesson No.93
156	Tuesday	8	
157	Wednesday	9	Radio Nippon-Go Lesson No.94
158	Thursday	10	Ikadaigaku Lectures Begin In July: Students Fast Mastering Nippon-Go Radio Nippon-Go Lesson No.95
159	Friday	11	Radio Nippon-Go Lesson No.96
160	Saturday	12	Radio Nippon-Go Lesson No.97
161	Monday	14	Radio Nippon-Go Lesson No.98
162	Tuesday	15	Radio Nippon-Go Lesson No.99
163	Wednesday	16	Radio Nippon-Go Lesson No.100
164	Thursday	17	Radio Nippon-Go Lesson No.101
165	Friday	18	Radio Nippon-Go Lesson No.102
166	Saturday	19	Radio Nippon-Go Lesson No.103
167	Monday	21	Radio Nippon-Go Lesson No.104
168	Tuesday	22	Radio Nippon-Go Lesson No.105
169	Wednesday	23	Radio Nippon-Go Lesson No.106
170	Thursday	24	Radio Nippon-Go Lesson No.107
171	Friday	25	Radio Nippon-Go Lesson No.108
172	Saturday	26	Radio Nippon-Go Lesson No.109
173	Monday	28	
174	Tuesday	29	
175	Wednesday	30	
176	Thursday	July 1	
177	Friday	2	
178	Saturday	3	Radio Nippon-Go Lesson No.3
179	Monday	5	Radio Nippon-Go Lesson No.4
180	Tuesday	6	
181	Wednesday	7	
182	Thursday	8	
183	Friday	9	Radio Nippon-Go Lesson No.7

184	Saturday	10	Radio Nippon-Go Lesson No.8
185	Monday	12	Radio Nippon-Go Lesson No.9
186	Tuesday	13	Radio Nippon-Go Lesson No.10
187	Wednesday	14	
188	Thursday	15	Remarkable Progress Made In Education In Syonan
189	Friday	16	
190	Saturday	17	
191	Monday	19	
192	Tuesday	20	
193	Wednesday	21	
194	Thursday	22	
195	Friday	23	
196	Saturday	24	
197	Monday	26	
198	Tuesday	27	
199	Wednesday	28	Postal Workers' Good Progress In Nippon-Go Praised
200	Thursday	29	
201	Friday	30	
202	Saturday	31	
203	Monday	August 2	
204	Tuesday	3	
205	Wednesday	4	
206	Thursday	5	
207	Friday	6	SYONAN SINBUN NIPPON-GO LESSONS
208	Saturday	7	SYONAN SINBUN NIPPON-GO LESSONS No. 1(以下標題同)
209	Monday	9	LESSON 2
210	Tuesday	10	LESSON 3 missing
211	Wednesday	11	LESSON 4
212	Thursday	12	LESSON 5
213	Friday	13	LESSON 6
214	Saturday	14	LESSON 7
215	Monday	16	LESSON 8
216	Tuesday	17	LESSON 9
217	Wednesday	18	LESSON 10
218	Thursday	19	LESSON 11
219	Friday	20	LESSON 12
220	Saturday	21	LESSON 13
221	Monday	23	LESSON 14
222	Tuesday	24	LESSON 15
223	Wednesday	25	LESSON 16
224	Thursday	26	LESSON 17
225	Friday	27	LESSON 18
226	Saturday	28	LESSON 19
227	Monday	29	Syonan Teacher Sets New Maekawa Song To Music
228	Tuesday	31	LESSON 20
229	Wednesday	September 1	LESSON 21
230	Thursday	2	LESSON 22
231	Friday	3	LESSON 23
232	Saturday	4	'Scared War'- Yet Another Maekawa Song Set To Music

233	Monday	6	SUPPLEMENTARY LESSON (1)	
234	Tuesday	7	SUPPLEMENTARY LESSON (2)	
235	Wednesday	8	LESSON 24	
236	Thursday	9	LESSON 25	
237	Friday	10	LESSON 26	
No.1	Saturday	11	Syonan Sinbum MOVIE SUPPLEMENT	
238	Saturday	11	Hashire! Hinomaru Ginrin-Butai No Uta/ 'My Humble Desire As A Nippon-Jin'	
239	Monday	13	LESSON 27	
240	Tuesday	14	LESSON 28	
241	Wednesday	15	LESSON 29	
242	Thursday	16	LESSON 30	More Selangor Men Given Nippon-Go Allowances
243	Friday	17	LESSON 31	
244	Saturday	18		
245	Sunday	19		
246	Monday	20		
247	Tuesday	21		
248	Wednesday	22		
249	Thursday	23	LESSON 32	
250	Friday	24	LESSON 33	
251	Saturday	25		
252	Monday	27	LESSON 34	
253	Tuesday	28	LESSON 35	A-I-U-E-O NO UTA
254	Wednesday	29	LESSON 36	
255	Thursday	30	LESSON 37	
256	Friday	October 1	LESSON 38	
257	Saturday	2		
258	Sunday	3		
259	Monday	4		
260	Tuesday	5	LESSON 39	
261	Wednesday	6		
262	Thursday	7	LESSON 40	
263	Friday	8		
264	Saturday	9		
265	Monday	11	LESSON 41	
266	Tuesday	12	LESSON 42	
267	Wednesday	13	LESSON 43	
268	Thursday	14	LESSON 44	
269	Friday	15	LESSON 45	
270	Saturday	16		Nampo Kensetsu Butai No Uta, Another Maekawa Song
271	Monday	18	LESSON 46	Public-Speaking Contest, Penang Nippon-Go Week
272	Tuesday	19	LESSON 47	
273	Wednesday	20	LESSON 48	
274	Thursday	21	LESSON 49	
275	Friday	22	LESSON 50	
276	Saturday	23		
277	Sunday	24		
278	Monday	25	LESSON 51	
279	Tuesday	26	LESSON 52	
280	Wednesday	27	LESSON 53	

281	Thursday	28	LESSON 54	
282	Friday	29	LESSON 55	
283	Saturday	30		
284	Monday	November 1	LESSON 56	
285	Tuesday	2	LESSON 57	
286	Wednesday	3	LESSON 58	Book Reviews: Banno's Nippon-Go English Dictionary
287	Thursday	4	LESSON 59	Book Reviews: Sakura Vols. 5 Nos. 2 and 4
288	Friday	5	LESSON 60	
289	Saturday	6		Book Reviews: アジアの光 (Light of Asia)
290	Monday	8	LESSON 61	
291	Tuesday	9	LESSON 62	
292	Wednesday	10	LESSON 63	
293	Thursday	11	LESSON 64	Book Reviews: HIKARI MAGAZINE..... No.4
294	Friday	12	LESSON 65	Book Reviews: FUJIN ASIA No. 4
295	Saturday	13		Nippon-Go Week Opens In Syonan Tomorrow The Syonan Sinbun Makes Suggestions To Assist Students of Nippon-Go Aids To Study Of Nippon-Go Listed Penang, Perak And Malacca Sending Representatives To Syonan Nippon-Go Contest One Of Sweetest Languages, Says Nippon-Go Expert
296	Monday	15	LESSON 66	NIPPON-GO WEEK ADVERTISEMENT
297	Tuesday	16		Syonan Chooses Representatives In Nippon-Go Competition Student Praises Nippon-Go As A Language Aids To Study Of Nippon-Go Listed Book Reviews: Sakura Vol. No. 5 LEARNING NIPPON-GO BY SINGING NIPPON-GO SONGS KATAKANA LESSON KATAKANA LESSON
298	Wednesday	17	LESSON 68	
299	Thursday	18	LESSON 69	Book Reviews: Hikari No. 5 Nippon-Go Easy To Learn, Says 'Phone Operator KATAKANA LESSON KATAKANA LESSON
300	Friday	19	LESSON 70	
301	Saturday	20		SYONAN SINBUN NIPPON-GO LESSONS KATAKANA LESSON
302	Monday	22		Syonan Wins Honours In All Malai Nippon-Go Contest Book Reviews: Hikari No. 6 GIRL LEARNS NIPPON-GO THROUGH SONGS
			LESSON 71	
303	Tuesday	23		
304	Wednesday	24		SUPPLEMENTARY LESSON (3)
305	Thursday	25	LESSON 72	Book Reviews: HIKARI No. 7
306	Friday	26	LESSON 73	
307	Saturday	27		Book Reviews: CONTEMPORARY JAPAN.....
308	Monday	29	LESSON 74	
309	Tuesday	30	LESSON 75	
310	Wednesday	December 1		
311	Thursday	2	LESSON 76	Book Reviews: 'Dawn Of Freedom' Has Readable Articles
312	Friday	3		
313	Saturday	4		
No.1	Sunday	5		Anniversary Supplement: NIPPON FILMS BEING SHOWN IN SYONAN

314	Sunday	5		
315	Monday	6	LESSON 77	
316	Tuesday	7	LESSON 78	
317	Wednesday	8		The Syonan Shimbun Special Dai Toa Senso Anniversary Edition
318	Thursday	9		
319	Friday	10	LESSON 79	
320	Saturday	11		
321	Monday	13	LESSON 80	
322	Tuesday	14		
323	Wednesday	15		
324	Thursday	16		
325	Friday	17		
326	Saturday	18	LESSON 81	Taiheiyo Koshinkyoku
327	Monday	20	LESSON 82	
328	Tuesday	21	LESSON 83	
329	Wednesday	22	LESSON 84	
330	Thursday	23	LESSON 85	
331	Friday	24	LESSON 86	
332	Saturday	25		“Tit-Bits” on “Nippon-Go”
333	Monday	27	LESSON 87	
334	Tuesday	28	LESSON 88	
335	Wednesday	29	LESSON 89	
336	Thursday	30	LESSON 90	
337	Friday	31		
338	Saturday	January 1	S19	
339	Monday	3		
340	Tuesday	4	LESSON 91	
341	Wednesday	5	LESSON 92	
342	Thursday	6	LESSON 93	
343	Friday	7	LESSON 94	
344	Saturday	8		
345	Monday	10	LESSON 95	
346	Tuesday	11	LESSON 96	New Free Nippon-Go School Opening At Tras Street
347	Wednesday	12	LESSON 97	
348	Thursday	13	LESSON 98	
349	Friday	14	LESSON 99	
350	Saturday	15		
351	Monday	17	LESSON 100	
352	Tuesday	18		
353	Wednesday	19		
354	Thursday	20		
355	Friday	21		
356	Saturday	22		
357	Monday	24		Standardization Of Malai Languge
358	Tuesday	25		
359	Wednesday	26		
360	Thursday	27		Be Taught Nippon-Go
361	Friday	28		Chinese Girl Wins Lyric Contest Change Being Made In Nippon Education System

362	Saturday		29	
363	Monday		31	SYOAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 4 NIPPON-GO SCHOOL OPENING
364	Tuesday	February	1	New Tras Street Nippon-Go School Opens, Big Entry Editor's mail Box: Nippon-Go Lessons SYONAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS Supplement (5)
365	Wednesday		2	SYOAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 6
366	Thursday		3	SYOAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 7
367	Friday		4	
368	Saturday		5	The Glory And Spirit Of Dai Nippon
369	Monday		7	
370	Tuesday		8	
371	Wednesday		9	SYONAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 8
372	Thursday		10	SYONAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 9
373	Friday		11	Daughter Of Dai Toa: 'I Feel I Am A Nippon-Fujin', Says Miss Paglar
374	Saturday		12	Daughter Of Dai Toa: People Of Malai Now Dai Toa-Minded, Says Miss Shuem Yu Kwei
375	Monday		14	Hoso Kyoku Sponsors Nippon-Go Song Prize Contest Daughter Of Dai Toa: Prefers Present School System To That Of Past
376	Tuesday		15	
377	Wednesday		16	SYONAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 10
378	Thursday		17	SYONAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 11
379	Friday		18	School Children's Enthusiasm For Nippon-go Songs Knows No Bounds Likes Nippon Customs Fond Of Nippon Tunes SYONAN SHIMBUN NIPPON-GO LESSONS SUPPLEMENTARARY LESSON 12
380	Saturday		19	
381	Monday		21	LESSON 101
382	Tuesday		22	Monetary Gift Made To Encourage Study Of Nippon-Go In Syonan
383	Wednesday		23	LESSON 102
384	Thursday		24	Study Of Nippon-Go Rapidly Spreading Here
385	Friday		25	LESSON 103
386	Saturday		26	
387	Monday		28	LESSON 104
388	Tuesday		29	300 Students To Be Admitted To New Nippon-Go Courses Nippon-Go Graduates Advised To Spread Their Knowledge
389	Wednesday	March	1	LESSON 105
390	Thursday		2	
391	Friday		3	LESSON 106
392	Saturday		4	
393	Monday		6	LESSON 107
394	Tuesday		7	LESSON 108
395	Wednesday		8	
396	Thursday		9	
397	Friday		10	
398	Saturday		11	
399	Monday		13	LESSON 109
400	Tuesday		14	
401	Wednesday		15	LESSON 110
402	Thursday		16	More Nippon-Go Interpreters To Be Trained In Penang
403	Friday		17	LESSON 111
404	Saturday		18	

405	Monday	20	LESSON 112	
406	Tuesday	21		
407	Wednesday	22	LESSON 113	Koa Gakuin Second Term Students Graduate: Seven Awarded Special Prizes
408	Thursday	23		
409	Friday	24	LESSON 114	
410	Saturday	25		
411	Monday	27		
412	Tuesday	28	LESSON 115	
413	Wednesday	29		
414	Thursday	30	LESSON 116	
415	Friday	31	MOVIE REVIEWS: Gripping Love Theme In New Nippon Film	
416	Saturday	April 1	Johore Shihan Gakko Holds Graduation Ceremony, Governer Presents Certificate	
417	Monday	3		
418	Tuesday	4		
419	Wednesday	5		
420	Thursday	6		
421	Friday	7	Move Evening Nippon-Go Classes In Selangor	
422	Saturday	8		
423	Monday	10	Nippon Song Contest Held At Great World	
424	Tuesday	11		
425	Wednesday	12	LESSON 117	
426	Thursday	13		
427	Friday	14	LESSON 18*	
428	Saturday	15		
429	Monday	17		
430	Tuesday	18	LESSON 19*	
431	Wednesday	19		Hoso Kyoku Holding Tencho-Setsu Nippon-Go Reading Contest
432	Thursday	20		
433	Friday	21	LESSON 120	
434	Saturday	22	91 Students Of Jokyo Shihan Gakko Graduate	
435	Monday	24	LESSON 121	
436	Tuesday	25	Broadcasting Station Inaugurates Nippon-Go Week	
437	Wednesday	26	Syonan Teachers Holding Concert For Tencho-Setsu	
438	Thursday	27		
439	Friday	28		
440	Saturday	29		Syonan Nippon-Go Contest Winners to Broadcast Nampo Student Greatly Impressed With Friendly Yet Indomitable Spirit Of Nippon-jin
441	Monday	May 1	LESSON 122	
442	Tuesday	2	Penang's Representative For Study In Nippon Bright Language Student	
443	Wednesday	3		
444	Thursday	4		
445	Friday	5		
446	Saturday	7		
447	Monday	8		
448	Tuesday	9		

* 「118・119」の間違い。

449	Wednesday	10	
450	Thursday	11	
451	Friday	12	LESSON 123(19)
452	Saturday	13	
453	Monday	15	LESSON 124(20)
454	Tuesday	16	LESSON 125(21)
455	Wednesday	17	
456	Thursday	18	LESSON 126(22)
457	Friday	19	LESSON 127(23)
458	Saturday	20	LESSON 128(24)
459	Monday	22	LESSON 129(25)
460	Tuesday	23	LESSON 130(26)
461	Wednesday	24	missing
462	Thursday	25	LESSON 131(27)
463	Friday	26	
464	Saturday	27	
465	Monday	29	
466	Tuesday	30	LESSON 132(28)
467	Wednesday	31	LESSON 133(29)
468	Thursday	June 1	LESSON 134(30)
469	Friday	2	
470	Saturday	3	Hundreds Of Workers Pass Nippon-Go Tests
471	Monday	5	
472	Tuesday	6	
473	Wednesday	7	
474	Thursday	8	
475	Friday	9	Nippon-Go Song Contest, Last Night's Prize Awards
476	Saturday	10	
477	Monday	12	
478	Tuesday	13	
479	Wednesday	14	Malai Women Urged To Study Nippon-Go
480	Thursday	15	
481	Friday	16	
482	Saturday	17	
483	Monday	19	
484	Tuesday	20	Radio Station To Sponsor Nippon-Go Contest
485	Wednesday	21	
486	Thursday	22	
487	Friday	23	
488	Saturday	24	
489	Monday	26	Story Books In Simple Nippon-Go Available
490	Tuesday	27	
491	Wednesday	28	Tagalog And Nippon-Go
492	Thursday	29	Selangor Nippon-Go Week
493	Friday	30	
494	Saturday	July 1	NIPPON-GO LESSON 135
495	Monday	3	NIPPON-GO LESSON 136
496	Tuesday	4	
497	Wednesday	5	

498	Thursday	6	
499	Friday	7	
500	Saturday	8	Three Instructors Appointed To Speed Spread Of Nippon-Go
501	Monday	10	NIPPON-GO LESSON 137
502	Tuesday	11	
503	Wednesday	12	
504	Thursday	13	NIPPON-GO LESSON 138
505	Friday	14	
506	Saturday	15	
507	Monday	17	
508	Tuesday	18	
509	Wednesday	19	NIPPON-GO LESSON 139
510	Thursday	20	
511	Friday	21	
512	Saturday	22	NIPPON-GO LESSON 140
513	Monday	24	
514	Tuesday	25	LESSON 141 Special 'Nippon-Go Week' Radio Broadcasts
515	Wednesday	26	
516	Thursday	27	Free Lessons In Nippon-Go New Sessions Starting
517	Friday	28	LESSON 142
518	Saturday	29	
519	Monday	31	
520	Tuesday	August 1	
521	Wednesday	2	
522	Thursday	3	
523	Friday	4	LESSON 143
524	Saturday	5	Nippon-Go In Kuala Lumpur
525	Monday	7	
526	Tuesday	8	
527	Wednesday	9	
528	Thursday	10	
529	Friday	11	NIPPON-GO LESSON 144
530	Saturday	12	
531	Monday	14	NIPPON-GO LESSON 145
532	Tuesday	15	
533	Wednesday	16	
534	Thursday	17	Indian Youth First In Nippon-Go Contest
535	Friday	18	NIPPON-GO LESSON 146
536	Saturday	19	NIPPON-GO CONTEST
537	Monday	21	
538	Tuesday	22	
539	Wednesday	23	
540	Thursday	24	
541	Friday	25	NIPPON-GO LESSON 147
542	Saturday	26	
543	Monday	28	NIPPON-GO LESSON 148
544	Tuesday	29	
545	Wednesday	30	
546	Thursday	31	

547	Friday	September	1		
548	Saturday		2	NIPPON-GO LESSON 149	
549	Monday		4	NIPPON-GO LESSON 150	
550	Tuesday		5		
551	Wednesday		6		
552	Thursday		7	NIPPON-GO LESSON 151	
553	Friday		8		
554	Saturday		9	Nippon-Go Song Contest At Great World; Results	
555	Monday		11	NIPPON-GO LESSON 152	
556	Tuesday		12		
557	Wednesday		13		
558	Thursday		14		
559	Friday		15		
560	Saturday		16	NIPPON-GO LESSON 153	Bali Nippon-Go Results
561	Monday		18		
562	Tuesday		19		
563	Wednesday		20		
564	Thursday		21		
565	Friday		22		
566	Saturday		23	Syonan Radio Nippon-Go Week Program	
567	Monday		25		
568	Tuesday		26		
569	Wednesday		27		
570	Thursday		28		
571	Friday		29		
572	Saturday		30		
573	Monday	October	2		
574	Tuesday		3		
575	Wednesday		4	NIPPON-GO LESSON 154 (The 3 rd Series ends)	
576	Thursday		5		
577	Friday		6		
578	Saturday		7		
579	Monday		9		
580	Tuesday		10		
581	Wednesday		11		
582	Thursday		12		
583	Friday		13		
584	Saturday		14		
585	Monday		16		
586	Tuesday		17	Girls' Normal School	
587	Wednesday		18	Sikhs Sponsor Song Contest	
588	Thursday		19		
589	Friday		20		
590	Saturday		21		
591	Monday		23		
592	Tuesday		24		
593	Wednesday		25		
594	Thursday		26		
595	Friday		27		

596	Saturday	28	
597	Monday	30	Opportunities For Study Of Nippon-Go For City Dwellers
598	Tuesday	31	
599	Wednesday	November 1	
600	Thursday	2	
601	Friday	3	
602	Saturday	4	Nippon-Go Oratorical Contest Entries NIPPON-GO SONG CONTEST
603	Monday	6	
604	Tuesday	7	
605	Wednesday	8	
606	Thursday	9	
607	Friday	10	
608	Saturday	11	
609	Monday	13	Nippon-Go Song Contest
610	Tuesday	14	
611	Wednesday	15	
612	Thursday	16	
613	Friday	17	
614	Saturday	18	
615	Monday	20	
616	Tuesday	21	
617	Wednesday	22	
618	Thursday	23	
619	Friday	24	
620	Saturday	25	
621	Monday	27	
622	Tuesday	28	
623	Wednesday	29	
624	Thursday	30	
625	Friday	December 1	
626	Saturday	2	
627	Monday	4	
628	Tuesday	5	
629	Wednesday	6	Nippon Song Contest For Year's Hoso Prize Winners
630	Thursday	7	All-Malai Nippon-Go Oratorical Contest Takes Place On Sunday In CELEBRATION OF WAR ANNIVERSARY
631	Friday	8	
632	Saturday	9	
633	Monday	11	
634	Tuesday	12	
635	Wednesday	13	Big Nippon Song Prize Competition Tomorrow
636	Thursday	14	
637	Friday	15	
638	Saturday	16	
639	Monday	18	
640	Tuesday	19	Nippon-Go Institute To Enroll More Students
641	Wednesday	20	
642	Thursday	21	

643	Friday	22	
644	Saturday	23	
645	Monday	25	
646	Tuesday	26	
647	Wednesday	27	
648	Thursday	28	
649	Friday	29	
650	Saturday	30	
651	Monday	January 1	S20
652	Tuesday	2	
653	Wednesday	3	
654	Thursday	4	
655	Friday	5	
656	Saturday	6	
657	Monday	8	
658	Tuesday	9	Standard Of Nippon-Go In Taiping To Be Raised
659	Wednesday	10	Nippon Typewriting Course
660	Thursday	11	
661	Friday	12	
662	Saturday	13	Teacher Training Course
663	Monday	15	
664	Tuesday	16	
665	Wednesday	17	
666	Thursday	18	
667	Friday	19	
668	Saturday	20	
669	Monday	22	
670	Tuesday	23	
671	Wednesday	24	
672	Thursday	25	Nippon-Go Oratorical In Borneo
673	Friday	26	
674	Saturday	27	
675	Monday	29	
676	Tuesday	30	
677	Wednesday	31	O. C. A. Nippon-Go Allowance
678	Thursday	February 1	
679	Friday	2	
680	Saturday	3	
681	Monday	5	
682	Tuesday	6	
683	Wednesday	7	
684	Thursday	8	
685	Friday	9	
686	Saturday	10	
687	Monday	12	
688	Tuesday	13	
689	Wednesday	14	
690	Thursday	15	
691	Friday	16	

692	Saturday	17	
693	Monday	19	
694	Tuesday	20	
695	Wednesday	21	
696	Thursday	22	Nippon-Go Examinations
697	Friday	23	
698	Saturday	24	
699	Monday	26	
700	Tuesday	27	
701	Wednesday	28	
702	Thursday	March 1	
703	Friday	2	
704	Saturday	3	
705	Monday	5	
706	Tuesday	6	
707	Wednesday	7	
708	Thursday	8	
709	Friday	9	
710	Saturday	10	Song Of Okasyudan
711	Monday	12	
712	Tuesday	13	
713	Wednesday	14	
714	Thursday	15	Results Of First All-Malaian Nippon-Go Exam
715	Friday	16	
716	Saturday	17	
717	Monday	19	
718	Tuesday	20	
719	Wednesday	21	
720	Thursday	22	
721	Friday	23	
722	Saturday	24	
723	Monday	26	
724	Tuesday	27	
725	Wednesday	28	
726	Thursday	29	
727	Friday	30	
728	Saturday	31	
729	Monday	April 2	
730	Tuesday	3	
731	Wednesday	4	
732	Thursday	5	Nippon-Go Exam Passes
733	Friday	6	
734	Saturday	7	
735	Monday	9	
736	Tuesday	10	
737	Wednesday	11	
738	Thursday	12	
739	Friday	13	SYONAN'S FIRST TWO HIGH SCHOOLS OPENED WEDNESDAY
740	Saturday	14	

741	Monday		16
742	Tuesday		17
743	Wednesday		18
744	Thursday		19
745	Friday		20
746	Saturday		21
747	Monday		23
748	Tuesday		24
749	Wednesday		25
750	Thursday		26
751	Friday		27
752	Saturday		28
753	Sunday		29
754	Monday		30
755	Tuesday	May	1
756	Wednesday		2
757	Thursday		3
~*			
848	Friday	August	17
850	Monday		20
862	Sunday	September	2
863	Monday		3
864	Tuesday		4

Surrender of Japanese in Southern Regions

* 欠号

謝辞：本索引の資料の収集にあたり、シンガポール国立大学附属中央図書館、シンガポール国立図書館及びシンガポール国立古文書館が多大な便宜を図って下さった。ここに記してお礼を表したい。

漢字語彙学習のための基礎調査

母国で日本語を学習する中上級学習者を対象に

Analysis of Fundamental Survey for Studying Kanji-Vocabulary: the Case of Chinese Learners in China.

大神智春*

清水百合**

要 旨

中国人学習者の漢字語彙学習については、様々な楽観的な見方が多い。本稿では本当に容易であるのかを中国で日本語を学習する中国人学習者を対象に調査した。その結果、読み方については、清音・濁音の区別、および読み方が複数ある漢字の読み分けについての混乱が上級レベルでも残っていることが改めて確認された。品詞性については、教科書で提示された用法以外の使い方が整理されておらず、正確な運用知識が不十分である点が明らかになった。学習者の抱える問題の背景には母語の影響と学習方法が関わっていると考えられる。

【キーワード】

中国人学習者 漢字語彙 発音 品詞性 運用知識

1. はじめに

日本語教育の現場において、中国人学習者(以下学習者)は、日本では他の留学生に比べ、漢字語彙については自学自習が期待されていることが多いが、それでも多くの学習者がある程度まで日本語の漢字語彙を身につけることができる。漢字語彙は確かに学習者にとって有利に作用することが多い。しかし一方で中国語の漢字語彙の知識は、以下の点で日本語学習の妨げともなっている。

- 1) 日本語としての漢字語や語彙についての知識が不正確である。
- 2) 意味を理解する時、視覚的情報(漢字)に頼りすぎるため、音声情報が聞き取れない。

他者に意思を適切に伝達したり必要な情報等を得たりするには、語彙に関する正確な知識と運用力が不可欠であり(堀場 2008)、上記の弱点を補強するためには、中国人学習者も視野に入れた漢字語彙教材を開発する必要がある。本稿では、教材開発のための基礎的研究として、中国人学習者が漢字語彙の学習上困難に感じる点や問題となっている点を改めて確認することにした。

先行研究としては、守屋(1978)、陳(2003)、加藤(2005)などがあるが、日中同形語の意味的差異に関するものが多い。しかし、語彙を運用するには意味に関する知識だけでなく、音声や文法についての正確な知識も必要である。

そこで本稿では、漢字語彙の運用に必要なとさ

*九州大学留学生センター准教授

**九州大学留学生センター教授

れる知識の中から「音声」(清濁・長音・音訓)と「文法」(品詞性)を取り上げることにする。

2. 調査方法

2-1 研究対象

2007年9月に中国東北師範大学赴日本国留学生予備学校において調査を実施した。調査対象となったのは中級前半の学習者(以下中級学習者)88名と上級前半の学習者(以下上級学習者)38名、合計126名であるが、本稿では回答に不備があった学習者を除いたため中級学習者63名、上級学習者38名の分析を行った。

2-2 方法

中級、上級ともテスト形式の質問紙を作成した。構成は両レベルとも発音と文法から成る。問題となる語彙はレベルに対応したものをそれぞれ選定した。選定に当たっては、中級レベルでは日本語能力検定の4級と3級の語彙を、上級レベルでは2級と1級の語彙を使用した¹⁾。

2-2-1 発音

漢字語彙の発音、すなわち読み方で学習者が混乱する傾向にあるのは、清音・濁音の区別および長音・短音の区別と、読み方が複数ある漢字の読み分けである。

そこで、本稿ではこの2点に焦点を当てた問題を作成した。

問題1：次の語と同じ読み方の語を選んで、読みを書いてください。

友人 (a.老人 b.人間 c.人々 d.三人)

答え (a.ろうじん)

問題語彙と同じ読み方の語を選択肢の中から選ぶことで、語彙の読み分けを確認し、その選

択肢のよみかたを書かせることで、発音の清濁および長音・単音の区別を確認する。

2-2-2 文法

語彙の運用に関わる文法のうち、最も基本となるものの1つは語彙の品詞性である。例えば、例1は意味的には理解できるが品詞に誤用が見られるため不自然な印象を受ける。

例1：初めて学会で研究の成果を発表するので、とても緊張です。

例1は上級学習者の誤用である。このような品詞性に関する誤用は上級レベルでも少なくない。そこで本調査では漢字語彙の品詞性に焦点を当て、問題を作成した。

問題2：次のことばの中で、「する」をつけて動詞として使うことができるものは、答えの「する」を選び、「な」をつけて形容詞として使うことができるものは「な」を選びなさい。名詞として使えるものは「-」を選びなさい。答えは1つだけでないこともあります。

必要 (な)・する (・-)
 趣味 (な・する) (・-)
 上手 (な)・する (・-)

語彙の選定に関しては、中国語と品詞が同じ語彙、中国語と品詞が一部あるいは全く異なる語彙、中国語にはない語彙、の3つの点を考慮にいった。尚、品詞については揺れが見られる語彙もあるため、原則として辞書に提示されている品詞を基準とした。

2-3 手順

まずプレースメントテストで学習者のレベルや学習背景を把握し、次の日に本調査を実施した。分析に当たっては、問題となった語彙が被

験者が使用している教科書で提出されているかもあわせて確認した。教科書は調査対象校で使用されている初級教科書『新概念日本語』と中級教科書『新編中級日語』を用いた。

3. 結果と考察

3-1 発音

3-1-1 中級学習者

表1に各問題の正答率をまとめる。問題番号の上に記述されている語彙の下線の漢字と同じ読み方をする選択肢を選ぶ問題である²。

正答率が低かったのは「後半」と「後ほど」の読み方である。また、「後」の漢字ほどではないが、「目上」や「運転中」の正答率も低かった。「後」「上」「中」ともに漢字としては初歩的なものであるが、初歩的であっても読み方の難易度が高いものがあることが分かる。

では、問題となった漢字を学習者はどのように読んでいるのであろうか。清濁および長音・

短音の区別と、読み方が複数ある漢字の読み分けについては学習者はどの程度知識を身につけているのであろうか。調査では、問題となっている漢字を学習者がどのように読んでいるか確認するため、選んだ選択肢の漢字語彙の読み方を書いてもらった。その学習者の回答をもとに、長音・短音、清音濁音の区別について考察した。

まず第一にこのレベルではまだ清音と濁音の読みわけに困難さを感じていることが分かる。

表2に示した語彙が代表的な例である。尚、表中に提示されている語彙は回答となった選択肢の語彙である。

例えば、「九時」については「きゅう」か「ぎゅう」かで濁音の有無についての混乱が見られる。更に「きゅう」や「く」なのか「きゅ」なのか長短の区別でも混乱が生じていることが分かる。他の漢字についても同様の傾向が見られる。発音に母語の影響が残りやすいことは先行研究でも指摘されているが(小柳 2004)、中国人学習者を対象とした本稿でも同様の点が確

表1 漢字語彙の読み方についての正答率 (中級)

N=63

問題	土地	友人	九月	何日	荷物	運転中	目上	後ほど	後半
正答者数	55	48	41	35	26	21	18	6	4
正答率	87.3%	76.2%	65.1%	55.6%	41.3%	33.3%	28.6%	9.5%	6.3%
標準偏差	0.34	0.43	0.48	0.50	0.50	0.48	0.46	0.30	0.25

表2 長音・短音、清音・濁音の区別 (中級)

回答	九時		車中		
	人数	%	回答	人数	%
く	40	63.5%	ちゅう	28	44.4%
ここ	5	7.9%	じゅう	3	4.8%
きゅう	3	4.8%	じゅ	2	3.2%
きゅ	2	3.2%	しゅう	2	3.2%
き	1	1.6%	ちょう	1	1.6%
ぎゅう	1	1.6%	無記入	27	42.9%
無記入	11	17.5%			

認められた。清音・濁音や長音・短音の区別は中国語にないため区別が難しいと考えられる。

次に、読み方が複数ある場合の読み分けについてであるが、学習者の回答は、「地」「人」「日」のように正確な読み方に回答が集中しているものと、「後」のように不正確な読み方に回答が集中しているもの、「物」「上」のように

正確な読み方と不正確な読み方に回答がほぼ二分されるもの、の3つに分かれる傾向があると言える(表3、表4、表5)³。

理由としては、やはり母語に同形語があるか否かが関わっていると考えられるが、更に、中級前半レベルでは学習ツールの多くを教科書に頼っていることが多いことから、教科書のイン

表3 正確な読み方に回答が集中している例

地方			老人			来日		
回答	人数	%	回答	人数	%	回答	人数	%
ち	44	69.8%	じん	39	61.9%	にち	41	65.1%
じ	3	4.8%	ひと	9	14.3%	か	4	6.3%
無記入	16	25.4%	にん	3	4.8%	ひ	3	4.8%
			無記入	12	19.0%	いち	1	1.6%
						無記入	14	22.2%

表4 不正確な読み方に回答が集中している例

雨後晴れ			後退		
回答	人数	%	回答	人数	%
ご	14	22.2%	ご	23	36.5%
あと	9	14.3%	こう	2	3.2%
のち	6	9.5%	こ	2	3.2%
うし	2	3.2%	その他	1	1.6%
こ	2	3.2%	無記入	35	55.6%
こう	1	1.6%			
その他	1	1.6%			
無記入	28	44.4%			

表5 正確な読み方と不正確な読み方に回答が二分される例

作物			年上		
回答	人数	%	回答	人数	%
もつ	22	34.9%	うえ	13	20.6%
ぶつ	13	20.6%	じょう	13	20.6%
もの	8	12.7%	じょ	1	1.6%
ぼつ	1	1.6%	その他	1	1.6%
無記入	19	30.2%	無記入	35	55.6%

プットの質および量が関わっているのではない。そこで、次に、「地方」「雨後晴れ」「作物」の3語彙について、教科書ではどのように提出されているのかを確認することにした。

まず、正確な読み方の回答が多かった「地方」と不適切な読み方の多かった「雨後晴れ」を見る。表6、表7は問題となっている語彙、選択肢の語彙、各選択肢の選択率、それらの語彙が導入されている課、該当漢字が別の語彙として使用されている場合はその語彙をまとめた。教科書で導入されていない語彙は「×」で示した。

「地方」についてであるが、問題となった「土地」も選択肢の「地方」も初級教科書では導入されていない。それにも関わらず正答率が高いのは、1つの理由として、日本語の「地方」の読み方は基本的な読み方である「ち」の方であるので、既に教科書で導入されていた「地図」「地下鉄」「観光地」からの類推が容易であった

ためであろう。加えて、中国語に同形語彙があり、かつ「地方」は中国語でも基礎語彙の1つであるため、教科書で導入されているか否かに関わらず使用頻度が高く読み方を正確に覚える機会が多いのではないかと考えられる。「地方」は日中同形語彙という側面がプラスに作用している場合の例であると考えられる。

一方、「後」の漢字については、「雨後晴れ」という使い方が導入されていないため、殆どの学習者はこの語彙が正確に読めなかったのではないかと考えられる。しかし、他の選択肢は全て導入されており、消去法で答えを導き出すことができたはずである。

それにも関わらず正答率が低かったのは、読み方の類推が容易になるだけのインプットが不足しているためだと思われる。「後」のように読み方が多数ある漢字の読み分けを理解し整理するためには、それだけの情報、つまり質・量

表6 各漢字・語彙の教科書での扱い（「土地」）

語彙		語彙選択率	導入課	他の語彙としての提示
問題	土地		×	地図 地下鉄 観光地
選択肢	地酒	1.6%	×	
	地方	87.3%	×	
	地面	6.3%	×	
	地震	1.6%	×	
	無回答	3.2%		

表7 各漢字・語彙の教科書での扱い（「後ほど」）

語彙		語彙選択率	導入課	他の語彙としての提示
問題	後ほど		13課	後ほど 後る 明後日 放課後 後で 後(あと) 食後
選択肢	後ろ	14.3%	19課	
	後で	28.6%	35課	
	その後	27.0%	12課 24課	
	雨後晴れ	9.5%	×	
	無回答	20.6%		

ともに豊富なインプットが必要である。「後」の漢字は「うし(ろ)」「あと」「のち」「ご」「こう」と多様な読み方があり、多くの語彙のインプットから読み分けについて整理していくことが求められる。しかし、表7内の「教科書での提示」から明らかのように、初級の教科書では1つの読み方につき1, 2語ほどしか導入されていない。問題となった語彙および選択肢が殆ど既習語彙であったにも関わらず適切な読み方を書くことができない学習者が多かったのは、量的にも質的にもインプットが十分ではないため読み分けについて正確に整理できておらず、読み方の類推が困難であったためであろうと考えられる。

では、次に「作物」および問題となった「荷物」が教科書でどのように提示されているのかを確認する(表8)。

「荷物」という語彙は日本語では最も基礎的な語彙の1つであり教科書でも比較的早い段階で導入されている。選択肢も「作物」以外は全て初級で導入されており、正確な読み方を回答する学習者が多くてもよいはずである。それにも関わらず正確な読み方と不正確な読み方に回答が二分されたのは、第一に、本稿の「はじめに」でも述べたが、学習者が「視覚的情報(漢字)に頼る」ことに一因があると考えられる。「物」の漢字は「ブツ」が基本的な音読みであ

るのに対し「モツ」は応用的な読み方になる。「物」の音読みは「ブツ」であると一対一の対応で覚えていると、「荷物」という語彙を視覚的に捉えた時、「ニモツ」という発音(読み方)と漢字を結びつけることができず、「ブツ」の読み方を当てはめてしまうのであろう。

第二に、「後」の漢字同様読み方を整理するにはインプットが量的質的に不十分であると考えられる。表4を見ると、「もの」や「ぶつ」と読む語彙は比較的豊富に導入されているが、「モツ」と読む語彙は「荷物」1語しか導入されていない。「モツ」は基本的な読み方ではないため、どの漢字語彙を「モツ」と読むのか理解するためには、より多くの語彙が提示される必要がある。

以上から、中級前半レベルでの「発音」的側面については、次の点を確認することができた。

- 1) 漢字としては初歩的であっても読み分けの上では難易度の高いものがある。
- 2) 清音と濁音、長音と短音の読み分けが難しい。
- 3) 学習者が読み分けについて困難に感じている背景には、母語の影響、視覚情報と音声情報がリンクしていない点、インプットの質や量という点が影響していると考えられる。

表8 各漢字・語彙の教科書での扱い(「荷物」)

漢字	語彙	語彙選択率	導入課	他の語彙としての提示
問題	荷物		22課	
選択肢	動物	20.6%	19課	物 荷物 建物 買い物 果物 飲み物 食べ物 置き物 飾り物 贈り物 忘れ物 物価 郵便局 見物 物理 動物 生物
	食べ物	6.3%	19課	
	作物	46.0%	×	
	見物する	15.9%	×	
	無回答	11.1%		

3-1-2 上級前半学習者

上級では、同じ読み方をする語彙をどれだけ把握しているであろうか。表9に各問題の正答率をまとめる。

正答率は中級と比較すると全体的に高かったが、「音楽」および「下流」については、正答率が50%以下であった。中級同様、初歩的な漢字であっても読み方が複数ある漢字の読み分けが難しいことが分かる。

次に長音・短音、清音・濁音の区別については、どうであろうか。表10を見ると、例えば、初歩的な漢字の1つである「大變」の「大」を

「だい」あるいは「たい」と読んでいることや、「行政」を「きょう」と読んでいる学習者がいることから、人数的には多くはないが、上級に至っても清濁の区別に混乱が残っていることが分かる。長音・短音の区別については、今回の調査の結果を見る限り上級レベルでは「行」の漢字を「ぎょ」と読む学習者がわずかにいる程度であった。

では、音読みの読み方が複数ある漢字の読み分けについてはどうであろうか。今回の調査では「人」「作」のように正しい読み方が多かった語彙(表11)、「楽」のように不正確な読み方

表9 漢字語彙の読み方についての正答率(上級)

N=38

問題	行事	保証人	物価	作業	大使館	中間	火力	下流	音楽
正答者数	35	31	29	26	24	23	19	17	13
正答率	92.1%	81.6%	76.3%	68.4%	63.2%	60.5%	50.0%	44.7%	34.2%
標準偏差	0.27	0.39	0.43	0.47	0.49	0.50	0.51	0.50	0.48

表10 長音・短音、清音・濁音の区別(上級)

大變			行政		
回答	人数	%	回答	人数	%
たい	23	60.5%	ぎょう	20	52.6%
だい	10	26.3%	きょう	6	15.8%
おお	3	7.9%	こう	6	15.8%
無記入	2	5.3%	ぎょ	2	5.3%
			ごう	1	2.6%
			無記入	3	7.9%

表11 正しい読み方が多かった語彙の例

他人			動作		
回答	人数	%	回答	人数	%
にん	30	78.9%	さ	25	65.8%
じん	4	10.5%	さく	7	18.4%
無記名	4	10.5%	つくり	1	2.6%
			無記入	5	13.2%

の回答が多かった語彙 (表12)、「力」「物」「下」のように正答率が低くかつ日本語には無い読み方が回答として挙がっているもの (表13)、の3者にほぼ分かれる傾向があった。

この3傾向のうち、正答率が低く日本語には無い読み方が回答として挙がっている語彙 (表13) が上級レベルでも見られるのはなぜであろうか。

学習者は上級レベルに至るまでに何千という語彙に触れており、豊富なインプットを得てい

るはずである点を考えると、インプットの質や量よりも、学習方法や中級レベルでも触れた母語から受ける「視覚的情報 (漢字)」の影響が大きいと考えられる⁴。

中級以上になると語彙や表現の学習が重要な位置を占めるようになり、膨大な量の語彙を処理しなければならない。その際、図1のように意味・発音 (読み方)・形 (漢字・語形) を結びつけ総合的に習得していく必要がある。

しかし、多くの中国人学習者は漢字語彙を見れば意味がおおよそ理解できるため、視覚的情報から得た意味的な知識の確認で学習が止まってしまう、日本語では該当漢字や語彙をどのように読むのかという運用に関わる知識が抜け落ちてしまう (図2)。

そのため、上級レベルの回答でも、例えば「力」の読み方として「り」「りょう」「れき」といった不正確なものが挙がるのであろう。

一般的に、中級や上級の授業では語彙は各自

表12 不正確な読み方の回答が多かった語彙の例

楽器		
回答	人数	%
がく	23	60.5%
がっ	7	18.4%
らく	2	5.3%
その他	1	2.6%
無記入	5	13.2%

表13 正答率が低くかつ日本語には無い読み方が回答として挙がっている例

体力			好物			地下		
回答	人数	%	回答	人数	%	回答	人数	%
りよく	18	47.4%	ぶつ	17	44.7%	か	16	42.1%
り	4	10.5%	もの	7	18.4%	げ	10	26.3%
りょう	2	5.3%	か	3	7.9%	した	1	2.6%
しょく	2	5.3%	ぶ	2	5.3%	へい	1	2.6%
りき	1	2.6%	ふつ	1	2.6%	その他	1	2.6%
れき	1	2.6%	無記入	8	21.1%	無記入	9	23.7%
無記入	10	26.3%						

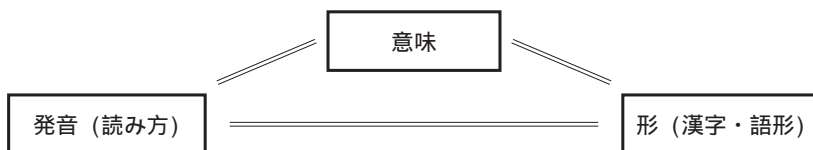


図1 意味・音声 (読み方)・形 (漢字・語形) の関係

で覚えておくものとして取り扱われていることが多く、知識として取り込んだ語彙を体系的に整理する機会はあまりない。そのため、上級レベルになっても十分に整理できず読み分けに困難さが残るように思われる。読み方の違いで意味も変わるのだという点を理解させ、正確な発音を身につけることができる学習のあり方を検討していく必要がある。

3 - 2 文法的要素

学習者の品詞性に対する意識についての結果をまとめた。どの品詞として使用できるか当てはまるものをすべて回答してもらい、「な形容詞」のみとして使用できると回答した学習者、「な形容詞」と「名詞」として使用できると回答した学習者、というようにどの品詞を回答したかごとに回答者数を集計した。

3 - 2 - 1 中級学習者

まず、表14に中級学習者の結果をまとめた。表内の色付けされている箇所は回答数が最も多かった答えである。

まず、ナ形容詞の選択傾向を見ると、名詞として使用できる語彙についてもほとんどの学習者が「形容詞のみの用法である」と回答している。これは、中級レベルではまだ語彙の多様な用法について学習しておらず初級で学習した最も基本的な品詞用法しか身につけていないためであろう。

ただし、「残念」のように品詞の区別に混乱が見られる語彙もある。他のナ形容詞の語彙には大きな混乱が見られないことから、初級での導入の仕方や学習方法が関わっているのではないかと考えられる。

そこで、教科書で「残念」がどのように提出

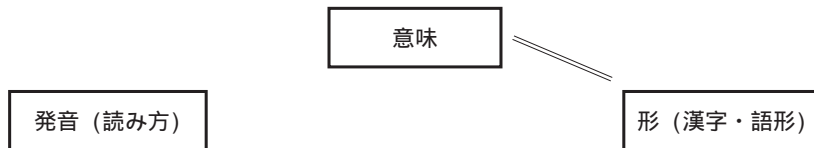


図2 多くの中国人学習者に見られる学習方法

表14 各語彙の品詞選択 (中級学習者)

N=63

問題	ナ形容詞				スル動詞						
	必要	親切	上手	残念	相談	勉強	授業	進歩	成功	経験	約束
形容詞のみ	47	51	53	15	1		1	1	1	2	
動詞のみ		2		4	37	33	28	32	18	14	13
名詞のみ	4	1	1	25		1	3	2	4	34	16
形容詞・名詞	9	7	7	10				2	2	2	
動詞・名詞	2			7	23	30	31	26	32	7	34
形容詞・動詞	1		2	2	1						
形容詞・動詞・名詞		2							2		
無回答									4	4	

* 表内の数字は人数

されているか確認したところ、「残念」は常に「残念ですね」という表現で提示されていた。学習者は「残念」はナ形容詞という文法的なカテゴリーではなく表現として覚えており、そのために品詞の区別に混乱が生じたのではないだろうか。

次に、スル動詞の品詞選択傾向はどうであろうか。たとえば「相談」について「動詞のみ」と回答した学習者が37名、「動詞」「名詞」両者だと回答した学習者が23名いたように、全体的に、「動詞のみ」と回答した学習者と「動詞」・「名詞」両者と回答した学習者に分かれる。

教科書での提示の仕方を見ると、「相談」もその他の殆どの語彙も動詞用法として提示されていた。基本的にはナ形容詞同様、教科書で学習した基本的な品詞用法は身につけているが、教科書では明確に提示されていない「名詞用法」にも触れている学習者が半数近くいる。これは、やはり母語の「スル動詞」の使い方の影響を受けているのではないかと考えられる。しかも日本語にしかない語彙も中国語に同形語がある語彙も同様の回答の傾向があることから、日本語と中国語に同形語があるか否かに関わらず母語の運用知識を応用している。なぜナ形容詞では

そのような傾向が殆どみられずスル動詞では見られたのであろうか。この点については、上級レベルの結果と合わせて考察していきたい。

3 - 2 - 2 上級学習者

上級レベルの品詞性に対する意識を表15にまとめた。

まず、ナ形容詞についてであるが、ナ形容詞のみの語彙「真剣」「上品」も名詞としても使用できる語彙「貧乏」「困難」も大多数の学習者が「形容詞のみの用法である」と回答しており、品詞性に対する意識は上級レベルでも偏りがみられることが分かる。

次にスル動詞であるが、上級レベルでも全体的に「動詞のみ」と回答した学習者と「動詞」・「名詞」と回答した学習者に二分されており、上級レベルでも母語の運用知識をあてはめる傾向があることが分かる。

以上の結果から品詞性について考察する。まず第一に、ナ形容詞のように使用範囲や意味範囲が比較的限定される語彙の品詞性は母語の影響だけでなく学習方法も大きく影響してくると考えられる。教科書では日常的で自然な使い方のみが載せられていることが多く、当然ながら

表15 各語彙の品詞選択 (上級学習者)

N=38

問題	ナ形容詞				スル動詞					
	真剣	上品	貧乏	困難	用意	変化	休講	検討	借金	進歩
形容詞のみ	26	26	28	14	3					
動詞のみ	3	1	1	3	23	21	22	23	15	25
名詞のみ	4	5	2	8	3	1	2	1	7	1
形容詞・名詞	2	6	4	5						
動詞・名詞				7	9	15	11	14	16	12
形容詞・動詞			2							
形容詞・動詞・名詞			0			1				
無回答	3		1	1			3			

* 表内の数字は人数

学習者は教科書に提示された使い方を身につけることになる。その際語彙の文法的な使用範囲は限定されているため、意味上あるいは使用上の母語の影響は比較的受けにくいのではないか。

尚、初級レベルではその使い方を覚えていけば十分であろうが、中級以降になると複雑で高度な内容の産出が求められるようになり、語彙の多用な使用が必要となる。学習者は語彙の形と使い方を1対1で対応させるという初級までの勉強方法から、語彙の複数の使い方を習得し他の様々な語彙と対応させ語彙知識を再構築していく方向へ切り替えていく必要がある。

次に、スル動詞のように語彙数が多く複雑な運用知識が必要となる種類の語彙については、教科書だけで全ての知識を網羅することは難しい。そこで、不十分な知識を補うために母語の知識の介入が生じるのではないか。先にも述べたが、学習者は視覚的な情報に大きく影響を受ける傾向があるため、意味が同じである場合、運用方法も同じであろうと推測し過剰般化してしまうと考えられる。

更に、学習方法も大きく関係しているようである。現在使用されている中国人学習者向けの教科書の多くは、文法や表現の習得が中心となっており、語彙の視点から文法知識を統合させたものはあまりない。学習者は語彙の運用知識に注意を向け体系的に学ぶ機会が少ないため、母語の知識に頼らざるを得ないのではないか。

4. まとめ

本調査の分析から、学習者は語彙について、どのように発音しどのように使用するかという運用に関わる知識が不十分であるため混乱が生じることが明らかになった。学習者は漢字を見れば意味が分かることが多いため「理解」の段

階で語彙学習が止まってしまう。語彙を使用する際、どのように発音しどのように使用するかという知識がないため、母語の運用知識を持ち込んでしまう。

運用知識の不足は学習方法にも関係がある点も示唆された。語彙の学習は暗記して意味を覚え基本的な使い方を把握するにとどまる場合が多く、それが中上級の学習の停滞を招く点が改めて確認された。

中国である程度日本語を学習した後に日本に留学する学習者は多く今後更に増加するであろう⁵。日本の受け入れ側としては、学習者に対し、他者とコミュニケーションしたり情報等を得たりするには、語彙に関する意味的な知識だけでなく運用知識も必要であることを意識させる必要がある。

そのためには、語彙の学習は意味の暗記するに留まるのではなく、語彙知識を常に整理し新たな知識を加えながら、構築していくことができる教材を開発する必要がある。

先行研究

大神智春・清水百合 (2008) 「漢字語彙教材開発のための基礎調査 - 音声、文法的要素を中心に -」 『第5回中日韓文化教育フォーラム論文集』 (印刷中)

加藤稔人 (2005) 「中国語母語話者による日本語の漢語習得 - 他言語話者との習得過程の違い -」 『日本語教育』 125号

小柳かおる (2004) 『日本語教師のための新しい言語習得概論』 スリーエーネットワーク

陳毓敏 (2003) 「中国語を母語とする日本語学習者の漢語習得について - 同義語・類義語・異義語・脱落語の4タイプからの検討 -」

『平成15年度日本語教育学会秋季大会予稿集』 堀場裕紀江 (2008) 「語彙知識とテキスト理解

の関係 - L2 日本語学習者と母語話者の比較 -」

『2008年日本語教育学会春季大会予稿集』日
本語教育学会

守屋宏則 (1978) 「資料・日中同形語 - その意
味用法の差異 -」 『日本語学校論集』 6号

資料⁶

< 1 > 「発音」の問題 (中級)

次の語と同じ読みの語を選んで、読みを書いて
ください。

1. 友人 (a. 老人 b. 人間 c. 人々
d. 三人) 答え ()
2. 何日 (a. 来日する b. 朝日 c. 十日
d. 休日) 答え ()
3. 九月 (a. 九日 b. 九百 c. 九時
d. 九十) 答え ()
4. 目上 (a. 上手な b. 年上 c. 上京する
d. 屋上) 答え ()
5. 運転中 (a. 国中 b. 車中 c. 年中
d. 夜中) 答え ()
6. 後半 (a. 後退する b. 午後 c. 半年後
d. 直後) 答え ()
7. 土地 (a. 地酒 b. 地方 c. 地面
d. 地震) 答え ()
8. 荷物 (a. 動物 b. 食べ物 c. 作物
d. 見物する) 答え ()
9. 後ほど (a. 後ろ b. 後で c. その後
d. 雨後晴れ) 答え ()

< 2 > 「発音」の問題 (上級)

次の語と同じ読みの語を選んで、読みを書いて
ください。

1. 行事 (a. 飛行機 b. 行政 c. 旅行
d. 銀行) 答え ()
2. 中間 (a. 時間 b. 仲間 c. 人間
d. 世間) 答え ()

3. 下流 (a. 下水 b. 下校 c. 地下
d. 下宿する) 答え ()
4. 火力 (a. 馬力 b. 体力 c. 底力
d. 力学) 答え ()
5. 音楽 (a. 気楽な b. 楽園 c. 行楽
d. 楽器) 答え ()
6. 物価 (a. 好物 b. 忘れ物 c. 果物
d. 着物) 答え ()
7. 作業 (a. 作文 b. 動作 c. 作品
d. 荷作り) 答え ()
8. 保証人 (a. 人手 b. 主人 c. 外国人
d. 他人) 答え ()
9. 大使館 (a. 拡大する b. 大学院
c. 大阪 d. 大変な) 答え ()

< 3 > 「品詞性」の問題 (中級)

次のことばの中で、「する」をつけて動詞と
して使うことができるものは、答えの「する」
を選び、「な」をつけて形容詞として使うこと
ができるものは「な」を選びなさい。名詞とし
て使えるものは「-」を選びなさい。答えは1
つだけでないこともあります。

1. 必要 (な・する・-)
2. 成功 (な・する・-)
3. 上手 (な・する・-)
4. 意思 (な・する・-)
5. 勉強 (な・する・-)
6. 趣味 (な・する・-)
7. 経験 (な・する・-)
8. 親切 (な・する・-)
9. 約束 (な・する・-)
10. 残念 (な・する・-)
11. 相談 (な・する・-)
12. 授業 (な・する・-)
13. 先進 (な・する・-)
14. 進歩 (な・する・-)

< 3 > 「品詞性」の問題 (上級)

次のことばの中で、「する」をつけて動詞として使うことができるものは、答えの「する」を選び、「な」をつけて形容詞として使うことができるものは「な」を選びなさい。名詞として使えるものは「-」を選びなさい。答えは1つだけでないこともあります。

1. 上品 (な・する・-)
2. 用意 (な・する・-)
3. 意義 (な・する・-)
4. 困難 (な・する・-)
5. 変化 (な・する・-)
6. 貧乏 (な・する・-)
7. 休講 (な・する・-)
8. 検討 (な・する・-)
9. 真剣 (な・する・-)
10. 借金 (な・する・-)

11. 苦痛 (な・する・-)
12. 先進 (な・する・-)
13. 発達 (な・する・-)
14. 進歩 (な・する・-)

【注】

- 1 調査対象語彙の「先進」「進歩」は必ずしも日本語能力試験の対象レベルに該当するわけではないが、調査者が別の調査で実施した学習者の作文によく見られた語彙であることから調査に加えることにした。
- 2 文中の下線がついている漢字が問題となっているものである。
- 3 表2同様、表中に提示されている語彙は回答となった選択肢の語彙である。
- 4 どのような漢字や漢字語彙の場合に母語の影響を受けやすいのかは今後更に調査をする必要がある。
- 5 留学生増加に向けての取り組みについては大神・清水(2008)を参照。
- 6 資料の内容は大神・清水(2008)からの引用である。

中国における自費留学制度の形成過程の考察

白 土 悟*

はじめに

本論文では、中国の改革開放期（1978年12月～2008年現在まで）における自費留学制度の形成過程を検証することにしたい。自費留学については1981年に初めて国家の規定が公布された。以後、一貫して増え続けている。『中国教育年鑑2007』（人民教育出版社、2007年）によれば、2006年度の海外留学人数は13.38万人であった。そのうち、国家派遣（国家公派）4.2%、機関派遣（単位公派）5.6%に対して、自費留学は90.2%を占めるに至った。自費留学は中国人の海外留学の本流を形成している。

自費留学は一般大衆に開かれた留学ルートである。人々は自費留学によって高学歴を得、将来、高収入を得る職業に就くというドリームを描き始めた。しかし、80～90年代初めまで、大衆には自費留学は経済的にほとんど不可能であった。ところが冷戦後、中国経済はグローバル化によって急成長を続けた。国民の所得水準は上がり、自費留学は実現可能なものになった。そこに中国政府の自費留学自由化政策（プッシュ効果）と先進諸国の留学生受け入れ増加政策（プル効果）という国際レベルの人材流動促進の作用が働いた結果、自費留学は今日の隆盛をみたのである。

第1節 改革開放前期の自費留学政策

1. 自費留学政策の開始

中国では、改革開放の直後、1979年から自費留学の申請が急増した。だが、自費留学に関する全国統一的な政策や手続きの規定が未だなかったため、各地方では暫定的に対応がなされていた。このために1980年12月20日、教育部・公安部・外交部・財政部・国家人事局・国家労働総局・國務院科技幹部局など7部門が「自費出国留学に関して指示を請う」（關於自費出国留学的請示）に、「自費出国留学の暫定的規定」（關於自費出国留学的暫行規定）12条を附して國務院に提出、翌1981年1月14日、國務院はこれを承認した。

「自費出国留学の暫定的規定」は自費留学も人材育成にとって重要な方策であると認める最初の規定であった。以下は全訳である。

《自費留学は人材を育成する大きな道である。この工作をしっかりと行うために特に以下の規定を作る。

- 一、自費留学の範囲とは、主に大学あるいは大学院（仕事、研修、親類訪問、小中学校での学習などで国外に行くことは含まず）に入学するために国外に行くことを指す。自費留学生は高校あるいは大学の文化水準を有し、国外の親戚友人がその学習期間の

*九州大学留学生センター准教授

費用全部を負担するという保証書および入学許可書を以って、自費留学を申請できる。

二. 自費留学申請者に対する審査は状況に応じて別々に行われなければならない。

1. 上記条件を有する高校生や大学生は学校に申請し、学校の証明を経た後、省・市・自治区の公安部に報告し、審査・許可を受けて証明書を発給される。

2. 在職者（集体所有制の労働者を含む）は、教育・科学技術・各種業務の中核的人物を除き、職場に申請し、職場の著名入り意見書をもらい、所轄機関に報告して審査・許可され、さらに省・市・自治区の公安部門で審査・許可されて、証明書を発給される。

3. 「社会青年」および農村社員は、県以上の公安局（あるいは市の公安分局）に申請し、現地の公安部門の審査後、省・市・自治区の公安部門で審査・許可されて、証明書を発給される。

4. 外事工作人員（臨時に外事活動に参加する人員も含む）は、外国の賓客を接待する機会を利用して、本人あるいは子女のために出国留学を打ち合わせてはならない。このようにして国外に経済保証人を得ても、一般に承認しない。

自費留学者は、公安部門の発給する旅券と出国ビザ（出境簽證）を得た後、中国旅行社本社のビザ代理手続き処（簽證代辦処）に委託するか、あるいは本人が中国駐在の外国公館に赴き入国ビザ（入境簽證）の取得手続きをする。

在職者で国外研修する教育・科学技術・各種業務の中核的人物（專業技術骨干人員）例えば、助理研究員、講師、工程師、主治醫師、優秀運動員、文芸関係の

中心人物、機関工作の中核的人物は、国外の学習・生活全般の経済保証書を須く取得して、公費留学者の標準に照らして、所属機関とその上部の所轄部門の承認を経て、教育部に報告し国家計画に組み込まれた後、公費留学者の方法・手続きによって派遣する。

三. 自費留学申請者が留学先国家から学歴証明書、成績証明書、健康診断書などを求められれば、関係機関は協力して処理しなければならない。

四. 自費留学する在籍学生は、本人が学籍保留を要求すれば、学籍を1年保留できる。

五. 自費留学者は留学にかかる衣、食、住、学費、医療費、往復旅費などの一切の費用を自分で賄う。

六. 在職者が自費で国外に行き、大学あるいは大学院で学ぶ場合、国外での学習期間を給与・勤続年数に換算する問題については、在職者が国内の大学或いは大学院で学ぶのと同等の待遇とする。

七. 教育部が在外公館に自費留学者の管理について通知するのに便利なように、各省・市・自治区の公安部門は証明書を発行する時、本人に「自費出国留学人員登記表」を書かせなければならない。公安部門は毎季、最初の月の上旬に教育部にそれを送付する。

八. 自費留学者の出国前に、各機関はしっかり工作し、熱情をもって歓送し、彼らが努力して学習し、学業を成就させて帰国し、祖国の社会主義建設に奉仕するよう奨励しなければならない。出国後、各機関は彼らとの連絡を継続しなければならない。

九. 自費留学者は出国後、我が在外公館と連携を保ち、自己の状況をまとめて報告し、かつ国内の元の所属機関と連絡を保たなけ

ればならない。

十．我が在外公館は自費留学生に積極的な関心を持ち、彼らとの連絡と管理教育の工作を強化しなければならない。

十一．自費留学生が学業を終えて帰国後、国家は彼らの国外での学歴と学位を承認する。彼らの就職は、所属の省・市・自治区（あるいは國務院各官庁）の人事部門が責任を持って斡旋する。給与待遇は、公費留学生の関連規定によって処理する。

十二．本規定は承認された日から施行する。しばらく実施して、必要なときに修訂する。過去の関連規定が本規定と抵触する場合は、本規定を以って準則とする。》

（教育部他7部門「自費出国留学の暫定規定」）

この「自費出国留学の暫定的規定」では、大学生や高校生の自費留学に対して何の規制もない。また、在職者や「社会青年」（学校卒業後、職業のない都市部の青年を指す）や農村社員にも特に規制らしきものはない。唯一、各分野の第一線で活躍する中核的人物の自費留学については、公費留学と同一の手続きで取り扱うと規定している。恐らく頭脳流出を未然に防ぎたいという意図の表れであると思われる。これを除けば、第一条にあるように、やや曖昧な表現であるが、「高校あるいは大学の文化水準を有すること」（具有高中或大学文化水平）が自費留学申請資格の唯一の条件であった。

では、なぜこの時期にほとんど制限のない「暫定的規定」が提起されたのだろうか。これには二つの理由が考えられる。第一に、前年1980年2月12日、全国人民代表大会常務委員会において「中華人民共和国学位条例」20条が通過し、1981年1月1日に施行されたことに関連があるだろう。学位条例はそれまでなかった学

士学位、修士学位（碩士学位）、博士学位の授与基準について規定した。学位とは、当人の政治思想性に関係なく、当人が修得した専門分野における學術水準を明示する基準である。換言すれば、中国は専門的人材の公的基準を導入したのである。やがてこの新しい基準は専門的人材の中国社会での就職・給与・昇進と直結するようになることは誰の目にも明らかであろう。このことは、文革以前に大学に入学したが学位を授与されなかったり、文革期に大学に入学できなかったりした大勢の青壮年知識人、そして、文革後にも大学進学できなかった青年や学位が授与されない大学専科の卒業生にも、学位取得に対する強い動機付けを与えたに違いない。彼らは海外の大学に自費留学するという手段を必然的に希望したと思われる。「暫定的規定」はその希望に沿うためのものであっただろう。

また、第二の理由として、次の事情も影響したと推測できる。文革後、1978年7月に再開された大学入試によって大学に入学した本科生が1981年2月末に卒業見込みであった。学位条例はそれに合わせて発布されたと思われるが、彼ら本科卒業生が海外の大学院に進学する可能性を開くために自費留学を急いで開放する必要があったと思われる。

だが、次に述べるように、中国国内の大学院への進学者やその在籍学生には自費留学は許可されないことになった。

2. 大学院生に対する自費留学の制限

大学院制度（研究生）は、表1のように、文革期（1966 - 77年）には完全に停止していた。文革終結後、1978年7月、大学院入試が行われて、10,708人が入学した。⁽¹⁾ その3年後の1981年6月、対外開放後はじめて大学院生が卒業し

た。その後、毎年、大学院生は増え、1981年に18,848人であったものが、1985年には87,331人と約4.5倍になった。

因みに、日本文部省統計によれば、1985（昭和60）年の日本の大学院在籍者数は、修士課程（博士前期課程）に48,147人、博士後期課程に21,541人であり、合計69,688人であった。将来の科学研究人材の育成において、質の上では日本が先行していたと思われるが、数量の上では中国は既に日本を追い越していた。

さて、中国では1981年の大学院生18,848人や、間もなく進学してくる1982年度の新入生約1万人に対して、在学中に自費留学を許可すべきか否かという問題が浮上した。これに関して、1981年9月8日、教育部は「大学院生の自費出国留学問題に関する通知」（关于在校研究生自費出国留学問題的通知）を、地方政府（各省、市、自治区人民政府）の高等教育庁（局）・教育庁（局）および各大学宛に発布した。

これには、「『自費出国留学の暫行既定』は大学院生を含む問題であるかどうか、我が部の外事局は3月北京で開かれた座談会席上で、『自費出国留学の暫行規定』は、大学院生を含むものではないという明確な解釈を行った。」と述

べている。その理由は何か。以下、その主要な部分の訳である。

《大学院生の自費留学申請の問題では、新規定が出る前は、暫定的に以下の原則に従って処理すること。

一、国内で育成する大学院生は、国内で学業を完成させるべきである。学習期間にある大学院生（卒業見込みの大学院生を含む）は、途中で学習を停止し自費留学を申請してはならない。育成機関（培養単位）はこの申請を承認したり、学業成績証明書を発行したりしてはならない。自費留学者には、退学を許可し、学校（または研究機関）は学歴証明のみを発行し、学業成績証明書を発行しないこと。

個別の専門をもつ大学院生が、学業水準を高めるために、学校の承認を経て、教師と同意を得て連携し、かつ国外の経済的援助（旅費と生活費を含む）を取得するという条件で、出国申請して資料収集や短期間（1年を超えない）の学習を行った後、帰国して学習を継続し、卒業論文の答弁を行うつもりの方については、同意してもよい。

表1 文革期から改革開放にかけての大学院課程の推移（人）

年	卒業生数	入学者数	在籍学生数	年	卒業生数	入学者数	在籍学生数
1965	1665	1456	4546	1978	9	10708	10934
1966	1137	0	3409	1979	140	8110	18830
1967	852	0	2557	1980	476	3616	21604
1968	1240	0	1317	1981	11669	9363	18848
1969	1317	0	0	1982	4058	11080	25847
1970	0	0	0	1983	4497	15642	37166
1975	0	0	0	1984	2756	23181	57566
1977	0	0	226	1985	17004	46871	87331

但し、所在の省、市、自治区の高等教育庁（局）あるいは教育庁（局）がこれを審査し、我が部に承認する旨を通知すること。

二、大学院生は卒業時、国家の統一的な職業分配に従わなければならない。自費留学する際は、就業地位に就いた後に手続きを行うこと。育成機関はその際の事務については責任を負わない。

少数の省・市において、今年の3月末以前に（この期限は各地ですでに正式に規定されており、各地の規定に従って運用すること。例えば、上海市は今年5月5日以前というように規定した）、育成機関の承認を経て、国外の博士課程に正式に申請した極めて少数の1981年度大学院修士生に対しては、遺留問題として処理すべきである。

もし、現在その修了論文がすでに答弁審査を通り、また国外の経済的援助（旅費と生活費を含む）と入学許可を得ていれば、育成機関は留学人員の条件に照らして再審査できる。その合格者が大学所属の大学院生の場合は、学校経由で省、市、自治区の高等教育庁（局）あるいは教育庁（局）の承認を得た後、公安局に出国ビザの手続きを要請すること。研究機関所属の大学院生の場合は、國務院の関係部門や委員会あるいは省、市、自治区の所轄部門の承認を経て、当該研究機関のある省、市、自治区の公安局に手続きを要請すること。》（教育部「關於在校研究生自費出国留学問題的通知」）

すなわち、国内の大学院生は、一時的に海外で研究することは許可されるが、原則として中国の学位を取得しなければならない。途中退学して自費留学することは許可されない。当時、

博士学位の水準は、外国学位が国内学位よりも高く評価されていた。従って、もし中国の大学院が在籍学生に自費留学を許可すれば、大勢が外国の大学院、特に評価の高い米国の大学院を目指す可能性があったのであろう。そういう事態は中国の大学院の威信を傷つける問題であるが、もっと重大な問題が危惧されていたように思われる。それは頭脳流出が起ることである。⁽²⁾

ところで、上記の規定にある「大学所属の大学院生」「研究機関所属の大学院生」とは、前者は大学内に設置された大学院に在籍する学生を指し、後者は研究機関内に設置された大学院に在籍する学生を指す。例えば、国家最高の研究機関である中国科学院は1955年9月に大学院制度（研究生制度）を発足させた。文革で中断したが、1978年に復活して以降、修士・博士課程の大学院生を育成している。

3. 自費留学政策の紆余曲折

(1) 大学の在籍学生・卒業生および研究機関

所属の大学院生に対する自費留学制限

大学院生の自費留学制限が決められた後、さらに幾つかの制限規定が出された。すなわち、1982年7月16日、教育部・公安部・外交部・労働人事部の4部門は「自費出国留学に関する規定」（關於自費出国留学的規定）15条を新たに発布した。以下、「82年規定」と略すが、これによって、僅か1年半ばかり前に出された「自費出国留学の暫定的規定」は廃棄された。

さて、新しい「82年規定」第3条には、自費留学者が国外の大学や大学院に入学する年齢は35歳を超えてはならず、進修生は45歳を超えてはならないし国家建設に必要な専門分野を選択すべきであると規定している。また第5条では、大学在学中の本科生・専科生には自費留学を許

可しないこと。また大学所属の大学院生や研究機関所属の大学院生（在職者の院生を含む）にも自費留学を許可しないこと。更に、大学卒業生は国家の職業分配に従って2年間就労した後、その職場の承認を得て自費留学できるとした。要するに、自費留学に一段と制限を加えたのである。

私たち日本人から見れば、自費留学は個人の費用で行くものだから、どうしようと個人の自由であると考えが、中国では大学専科以上の学歴を有する者はそれまで国家公費によって無料で高等教育を受けてきたのであるから、当然国家に奉仕すべきであると考えるのである。これが「82年規定」の真意であろう。しかし、この「82年規定」も僅か2年で廃棄されてしまった。

(2) 自費留学の緩和

「82年規定」に代わって、1984年12月26日、國務院は「自費出国留学の暫定的規定」（関于自費出国留学的暫行規定）18条を制定した。以下、「84年規定」と略すが、ここでは、自費留学を政策上、公費留学と同一と見なすこと（一視同仁）を明言し、自費留学の条件を最大限に緩和した。同時に、自費留学者の帰国後の待遇も明示している。そこには人材還流（帰国）を促すという意図が読み取れる。以下、主要な条項の訳である。

- （一、およそ我国公民個々人は、正当で合法的な手続きを通して、外貨による資金援助あるいは国外奨学金を獲得し、入学許可証を得れば、学歴・年齢・就労年限の限定を受けず、等しく自費で国外に行き、大学（専科、本科）に入学すること、大学院生あるいは進修生になることを申請できる。
- 二、大学に在籍する専科生、本科生、大学院

生は、学校あるいは所属機関に自費留学を申請することができる。出国後、1年間学籍を保留する。卒業見込みの専科生、本科生、大学院生は、すべて国家の統一的な職業分配に算入されるが、国家の分配に従って就業機関に行った後、自費留学を再申請し処置されるものとする。》

《五、在職者が自費で国外留学する場合、一般に給与は停止するが職位は保留する。本人が退職を求める場合、同意すべきである。給与を停止して職位を保留する場合、出国から1ヶ月後に給与を停止しはじめる。進修生は5年以内に帰国し就業すれば勤続年数に加算する。5年以後に帰国し就業すると、出国前の就業期間と帰国後の就業期間を合算して勤続年数を計算する。

六、修士・博士学位を取得した自費留学学者（自費から自費公派に変わった留学学者を含む）は帰国し就業すれば、国家から帰国のための国際旅費が提供される。

七、自費留学学者は国外での学習期間に、帰国して親族に会ったり、休暇を取ったり、実習したりすることができる。その回数に制限は無く、行き来は自由であるが、費用は自分で賄う。自費留学学者の配偶者や子女が出国して本人に会うことを求めるならば、公安部門の規定（出国探親）に従って処理される。》

《十、自費留学学者は帰国後、学用一致し、本人の意思を尊重することを原則として就職斡旋されなければならない。進修生が地区や部門を越えて就職することを求める場合、所属部門あるいは省・自治区・直轄市の科技幹部管理部門の審査を経て、国家科学技术委员会の科技幹部局に報告して就職斡旋する。また大学院修了生あるいは大学の専

科生・本科生は本人が国家の職業分配を求め、中国在外公館に連絡し、「留学生回国分配工作登記表」に記入すれば、在外公館から国内に報告し、帰国後は公費留学した大学院修了生や大学生の分配方法に則して処理する。以上の者の帰国後の給与待遇と職稱の評定は、同類の公費留学者の規定に則して処理する。

十一、自費で国外の大学に入学し学習したが卒業できなかった者は、帰国後、出国前にいた省・自治区・直轄市の労働人事部門により、専門や才能を考慮して採用するという原則によって、国内の同類の給与待遇を享受できるようにする。》
(國務院「關於自費出国留学的暫行規定」より)

これら条項で分かるように、自費留学は学歴・年齢・就労年限の限定を受けずに許可されることになった。在学中の大学生や大学院生も、さらに在職者も許可される。在職者の場合、5年以内に帰国すれば留学期間の5年が勤続年数に加算されるが、5年を過ぎて帰国すると加算されないと規定している。これは5年以内に帰国した者に対する優遇政策である。

また、高学歴取得者を優遇する規定もある。すなわち、海外で修士・博士学位を取得した者には国家が帰国旅費を支給することを確約し、海外で大卒以上の学歴を取得した者には希望すれば国家による職業分配を保証するという。更に海外の大学を卒業できなかった者にも帰国して就職すれば相応の給与待遇を保証することを明言している。これら優遇政策は自費留学者の帰国を促進する対策であったと言えるだろう。

(3) 中共中央・國務院の改善命令

その1年半後、1986年5月4日、中共中央・國務院は「留学者工作の若干の問題を改善・強

化することに関する通知」(關於改進和加強出国留学人員工作若干問題的通知)を發布した。この「86年通知」は公費派遣留学と自費留学の制度的問題の改善点を述べ、これに基づいて国家教育委員会に改善の具体策を考え、実施するよう指示したものである。

ここにいう若干の問題とは「公費派遣計画において国家建設の需要と緊密に結びついたものが少ないこと、学んだ事柄が十分に活用されていないこと(学用脱節)、思想に関する政治工作が薄弱なこと、多くの留学者が帰国後に十分に作用を発揮できていないこと」の4項目であった。

この4項目を踏まえて、自費留学(第4項)について具体的に次の8項目を指示している。

自費留学も公費留学と同様に一定の質を保証しなければならない。

国家は自費留学者に対しても公費留学者と同様に關心と愛護を持つべきで、国内の所轄官庁(主管部門)や在外公館は自費留学者との連絡を強化し、彼らの問題の解決や困難の克服を援助すべきである。

自費留学者が学業を修了すれば、帰国して国家建設に奉仕するよう奨励すること。

学士学位以上の学位取得者には、帰国旅費や国内の任地で住居を探して落ち着くまでの費用(安家費)などを援助すること。

自費留学者の職業分配や活用においては、その才能を発揮できるようにすること。

国内の大学院生は期間内に規定の学習・研究計画を完成させるべきで、一般に自費留学はすべきではない。(この点は、「84年規定」では許可していたが、この「86年通知」で制限を加えたのである。)

大学卒業見込みの学生で国家の職業分配計画にすでに入っている、自費留学を望

む場合、所轄部門の承認を得なければならない。

在職者は任用期間内に自費留学を望む場合、任用機関の承認を得て、所轄部門が審査し許可する。

中国共産党および政府の最高機構である中共中央（中国共産党中央委員会）と國務院の「通知」は至上命令的な性格を持っている。その2ヵ月後、1986年6月25日、国家教育委員会と公安部は「留学者の政策方針を貫徹し、改善し、強化することに関する通知」（關於貫徹、落實改進和加強出国留学人員工作方針政策的通知）を、地方政府の教育行政部門、外事辦公室、公安厅、在外公館、全国大学宛に発布した。中共中央と國務院の指示（基本指導思想）を忠実に実行せよという短い通知であった。

（4）自費留学の新たな規定

国家教育委員会はその年の暮れ、1986年12月8日、「出国留学人員に関する若干の暫定的規定」（關於出国留学人員的若干暫行規定）を発布した。以下、「86年暫行規定」と略すが、公費留学に関する規定を中心に海外留学全般について規定したもので、翌1987年6月11日の党機関紙「人民日報」に全文が掲載された。中国で最初に一般公開された海外留学に関する法律である。それまでの規定や通知などは一般大衆には非公開で知ることが難しいものであった。

「86年暫行規定」の第一節第一項に留学派遣の目標を次のように述べている。「我国公民が各種のルートと方式を通して、世界各国・地域の大学や研究機関等に留学することは、我国の対外開放政策の組成部分であり、国外の先進的な科学技術や適用できる経済行政管理の経験およびその他の有益な文化を吸収し、我国の高級専門人材の育成を強化する重要な手段であり、

我国人民と各国人民の友誼と交流を發展させるのに有益である。このために、我国の社会主義物質文明と精神文明建設の需要に基づき、計画的に各種の形式の出国留学を發展させ、必ず長期間堅持する。」と。この方針は現在も変わっていない。

さて、その第六項に「自費留学」に関する規定が11項目ある。自費留学に対する政府の基本的な姿勢を表現している。以下は、その箇所の全訳である。

《六．自費出国留学

- （一） 自費留学は国家建設のための人材を培養する大きな道であり、支持されなければならない。自費留学者に対しては、公費留学者と同様に、政治上同等と見なし（一視同仁）、關心と愛護を与え、彼らが早く学業成就して帰国し、祖国の社会主義現代化建設事業に奉仕することを奨励する。
- （二） 自費留学者とは、信頼すべき証明を提出して、外国や香港・台湾地区に居住する親戚・友人の資金援助で、あるいは本人や親戚・友人の国内の外貨資金を使用して、国外の高等教育機関・科学研究機関で学習したり進修したりするわが国の公民を指す。
- （三） 非在職者、大学の卒業年次でない学生、帰国華僑とその眷属、国外華僑、香港・マカオ・台湾の同胞や外国籍を取得している華人の眷属で中国に居る者については、第二条の規定に符合し、国外の入学許可書と経済保証書を取得すれば、自費留学を申請できる。
- （四） 国内の大学・科学研究機関などの単位の業務態勢（工作秩序）を保つために、在職する職工が離職して自費留学を求める場合は、まず雇用単位の承認を得なければなら

- らない。卒業年次の大学生は、すでに国家分配計画に組み入れられている場合は分配に従って、国家のために勤務しなければならない。国内の大学院生は、学習期間内は学籍規定に従って学習し研究計画を完成するよう努力しなければならない。一般には学習を中断して自費留学することはできない。
- (五) 中核的な専門技術者 助理研究員、講師、エンジニア、主任医師及びそれ以上の人員を含む、大学院修了生や優秀な文芸家、優秀なスポーツ選手、機関業務の中心人物や特殊技術を有する人材などは、自費留学を申請する場合、できる限り公費派遣の範疇に入れるようにしなければならない。彼らの留学期間中の国外での管理と国内の待遇は公費留学の運営方法に従って行う。
- (六) 大学の在籍学生が自費留学の許可を得た場合、学籍を1年間保留することができる。在職者が自費留学の許可を得た場合、出国の1ヵ月後から給与を停止し、公職を1年間保留する。
- (七) 在職者が自費留学から帰国して就業すれば、出国前の勤続年数（工龄）を保留することができる。かつ帰国後の勤務期間は勤続年数に合算する。博士学位を取得して帰国し就業した場合、国外の博士学位のための学習年限は国内の勤続年数として計算するが、その計算方法は公費留学者と同じとする。
- (八) 自費留学者の出国前に、所属機関や中央官庁・省・自治区・直轄市の教育部門は、彼らに対して留学の関連規定や国内外の状況を紹介し、留学準備について指導しなければならない。
- (九) 自費留学者は出国後、わが在外公館（大使館・領事館）に報告し、連絡を取ら

なければならない。在外公館と国内関係部門も自費留学者に連絡を保つよう働きかけ、彼らの合法的権益を保護し、彼らが努力して学習するよう励まし、彼らの国外での生活と学習に関心を持たなければならない。

- (十) 学業を完成して帰国し就業する自費留学者に対しては、おしなべて学士以上の学位取得者には帰国のための国際旅費を国家あるいはその雇用単位が提供する。国内での転動手当（安家費）は雇用単位によって状況に応じて補助される。
- (十一) 自費留学による大学院修了生、大学本科・専科の卒業生が、国家の職業分配仕事を要求する場合、卒業の半年前にわが在外大使館・領事館に連絡して登録手続きを行えば、国家教育委員会は責任を持って分配工作を行う。あるいは帰国後に国家教育委員会に登録しても、同様の公費留学者の分配方法および賃金待遇の規定に従って処理する。》
- （国家教育委員会「關於出国留学人員的若干暫行規定」）

この自費留学の規定で注目すべきは以下の点である。

自費留学を公費留学と同等に尊重することを言明している。

自費留学を「国外の高等教育機関・科学研究機関で学習したり進修したりする」と定義している。つまり、外国の語学学校で学ぶ「就読生」や「語言生」は自費留学の範疇に入らない。従って、彼らは自費留学に与えられる待遇を享受できないのである。

海外で大学専科以上の学歴や学位を取得して帰れば、国家は公費留学者と同様の待遇で歓迎するとした。帰国旅費等の援助も

受けられる。

様々な専門的領域での中核的専門技術者の自費留学に関して、初めから公費待遇を約束して送り出すよう指示している。

この「86年暫行規定」は自費留学を強く後押しするものであった。自費留学は中国政府にとって公費をかけないで優秀な人材を確保できる重要な手段と考えられたのである。

以上、まとめれば、1980年12月20日、教育部・公安部・外交部・財政部・国家人事局・国家労働総局・國務院科技幹部局など7部門が発表した「自費出国留学の暫定的規定」から、1986年12月8日、国家教育委員会の発表した「出国留学人員に関する若干の暫定的規定」まで、約6年間、自費留学規定には制限と緩和が繰り返された。この紆余曲折は後節に述べるように、論点を変えて21世紀初めまで約20年間続いていく。

4. 自費留学生の海外生活管理

中国政府は公費留学生の海外生活過程について慎重な監督と注意を行ってきたが、自費留学生についてはどちらかと言えば放任的であった。しかし、上記の「86年暫行規定」において、自費留学生の海外生活管理に関して「自費留学者は出国後、わが在外公館に報告し、連絡を取らなければならない。在外公館と国内関係部門も自費留学者に連絡を保つよう働きかけ、彼らの合法的權益を保護し、彼らが努力して学習するよう励まし、彼らの国外での生活と学習に関心を持たなければならない。」と述べ、自費留学者の問題にも注意するようになった。自費留学者が80年代を通じて徐々に増加していたためである。

だが当時、自費留学の正確な統計はなかった。比較的信頼性が高いものとして、『外国に留学

した人たち』（北京週報社編、1991年）がある。これによれば、1979年から1990年までの11年間に海外留学者は10万人に達し、そのうち公費留学は7万人、自費留学は3万人余であったという。⁽³⁾これが正しいとすれば、自費留学は1981年1月に初めて規定が公布されてから10年間で3万人、1年間平均3,000人のペースで行われたと言える。

さて、その自費留学中の学生に関して、政府は漸く具体的な管理工作を指示することになった。1987年4月23日、国家教育委員会は「自費留学者の仕事をしっかり行うことに関する通知」（關於做好自費留学人員工作的通知）を在外公館宛に発表した。ここでは「既に約1万人の自費留学者が国外で学習しており、彼らは主に米国、日本、カナダ、イギリス、フランス、西ドイツなどに分布している。」と述べ、対外開放政策の成果を強調する一方で、海外での諸問題を解消するためのサービス等を行うというキャッチフレーズで自費留学者を騙す団体が出現したり、宗教組織が絡んで自費留学者を引き寄せようとする国があるなどの実状が憂慮されるとして、在外公館に自費留学者を援助するよう指示したのである。以下はその指示の部分の全訳である。

《一、国外に到着したばかりの自費留学者に対して、受け入れ工作（接待工作）をしなければならない。自費留学者の多くは初めて出国するため、不案内な国に到着するのであり、出迎える人がいない時もある。多くの困難に遭っている。わが在外公館教育処（組）は飛行場で公費留学者を出迎える時、到着した自費留学者も出迎えなければならない。彼らが親族と連絡したり、飛行機を乗り換えたり、宿舎と連絡したりする

ことなどを援助しなければならない。

- 二. 留学生による联谊会組織は、新入生歓迎の仕事をしなければならない。すでに国外にいるすべての公費留学生には新入生を迎える義務がある。在外公館は联谊会などの学生組織を使って、新しく到着した自費留学生者が食事、宿舎、入学報告などの問題を解決するのを援助し、彼らに現地の学習・生活の中で注意すべき問題を紹介しなければならない。
- 三. 自費留学生者の登録事務をしっかりと行わなければならない。各联谊会は自費留学生者を留学生者名簿に編入し、留学人員登記表に記入して在外公館に送付しなければならない。幾つかの国では直接在外公館に登録させ、普段から連絡を保つようにしてもよい。
- 四. 各在外公館はすぐさま人手を組織して、各国の「留学パンフレット」（留学須知）を編集しなければならない。このパンフレットを入国したときに配布し、自費留学生者が直に生活や学習に適応できるようにすべきである。
- 五. 联谊会などの学生組織は自費留学生者が活動に参加するよう努力しなければならない。彼らに対して中国国内の新聞・雑誌を提供したり、彼らが国内事情を理解するのを援助しなければならない。联谊会活動に参加する自費留学生者は、わが在外公館は公費留学生者の活動経費の1人当たり標準に基づき、自費留学生者がいる联谊会にはそれ相応の活動経費を支出すべきである。》
(国家教育委員会「關於做好自費留学人員工作的通知」)

このような新入留学生に対しては、例えば、現在の日本では受け入れ大学等の教育機関が出

迎え・入学手続き・宿舎等の世話をし、留学生向けパンフレットを作成して学習・生活適応に便ならしめている。しかし、80年代末を振り返れば、日本の大学等の教育機関には未だ十分な世話や情報提供サービスが確立していなかった。中国政府は公費だけでなく、自費留学生者の生活適応に関しても憂慮したのである。

5. 自費留学生リクルートの許可制度

1987年8月21日、国家教育委員会・公安部は「国内外の組織や個人が我国で自費留学生者を勝手に募集してはならないことに関する通知」（關於国内外組織和个人不得擅自在我国招收自费出国留学人員的通知）を發布した。国内外の団体や個人が外国の教育機関のために自費留学生者を募集するようになった。

「通知」は言う。「新聞・雑誌に広告を載せたり、我が学校を試験場にして公開募集したり、あるいは外国の学校が委託書を与え、国内の関係機関や個人が募集の委託を受けていたりする。更に甚だしきは、ある組織や個人は「自費留学相談」（自費出国留学諮詢）あるいは「自費留学を斡旋する」（帮助联系、安排自费出国留学）の名前で、手段を選ばず虚偽を弄し、多くの人を騙している。調査によれば、我国で募集する多くの「外国の学校」は質が低く、その国の教育部門も承認していない。ただ言語を補習するだけのものであったり、初級の言語を補習するものであったり、その質は保証されていない。この種の学校の補習終了後、大学に進学することは非常に困難である。多くの「外国の学校」は、半分働き半分学ぶ（半工半読）と称して募集し、学生は入学後、高い学費と生活費を払うために、毎日長時間厳しい労働をしなければならない。これら「学校」や代理人が学生を受け入れ

るのは見せかけであり、中間に立って金を騙し取るのが真の目的である。国内のある人は留学のために多方面から借金して、はなはだしくは家産を売って、不法に外貨を購入し、出国手続き費用と国外での学費を預けてしまった。多くの人は出国後、経費なく、生活は難しく、落ちぶれて、国内外に悪影響を作り出している。」と。この状況を改善するためにこの「通知」が出された。以下は、条項部分の訳である。

- 《一．国家は自費留学に対して既に明確に規定している。国家の規定に符合すれば支持されなければならないが、いかなる組織や個人も均しく国家の規定に違反している。
- 二．自費留学条件に符合する我国公民は、留学したいならば、国家の規定によって親戚・友人と連絡しその援助を得て、国外の受け入れ機関を決める。旅券は本人が公安機関に申請する。出国ビザは本人が委託された中国旅行社が外国公館に申請する。いかなる国内外の組織や個人も均しく我国で「自費留学を斡旋する業務」を行うことはできない。
- 三．留学者が国家の留学政策や国外の大学・研究機関の学術水準その他の状況を理解するのに便利なように、国家教育委員会の承認を経て、国内の関連組織は非営利の、公的サービスを目的とする留学相談機関を設立し、中国公民に留学相談を提供することができる。相談を受ける者は国家の留学政策や国外の状況を熟知していなければならない。相談業務は規定によって一定の手続き費を取ることができる。但し、中間に立って利益を得ることは許されない。
- 四．いかなる国内外の組織や個人も我国の国内において外国や香港・マカオ地区の学校

等の学生を募集するために、国内に募集機関を設置したり、新聞雑誌に広告を出したり、試験会場を設けたり、入試業務を行ったりする場合、必ず国家教育委員会の承認を得なければならない。国家教育委員会の承認を得ずに、一切行ってはならない。

- 五．現在、ある地方に見られる私的に外国の学校のために募集したり、自費留学の連絡や斡旋業務をしたりするなどの活動については、地方政府の教育所轄部門が現地の公安部門と一緒に審査をして整頓してほしい。既に設立されているが国家教育委員会の承認を受けていないような外国の学校の学生募集機関や留学相談機関は停止させなければならない。関係官庁や地方政府の関係部門の同意を既に個別に得て設置しているものも、新規に国家教育委員会の審査を受けることとする。同意を得る以前のもは活動を継続してはならない。国家の政策や規定に違反した国内の組織や個人は、厳格に処分する。国家教育委員会の承認を得ていない国内外の組織や個人の募集・連絡・斡旋によって留学証明書を得、自費留学申請を提出している者には、公安部門は出国手続きを行わない。》

(国家教育委員会・公安部「关于国内外組織和个人不得擅自在我国招收自費出国留学人員的通知」)

以上、自費留学者の募集、斡旋機関の設置、広告等を中国で行う場合、国家教育委員会の許可を得ることが制度化された。こうして自費留学者に対する出国・海外生活・帰国という三つの留学過程をめぐって諸政策が整備されたのである。これで自費留学制度は順調に動き続けると思われたが、2年半後の1989年6月4日、第

二次天安門事件が勃発する。それ以降、公費留学・自費留学ともに不帰国が目立つようになった。特に、自費留学については、国家は帰国を強制できないので、不帰国が常態化してきた。

ちょうど同じ頃、国内の大学卒業生や大学院修了生の職業分配制度が変更され始めた。市場原理が導入され、職業分配制度は廃止されて、就職探しは自己責任制に向かって動き出した。そこには当然失業が生じる。その就職不安によって、経済発展で国民の所得水準が上がり始めたことも誘因となって、自己のキャリア形成のために自費留学を選択する人々が増えてきた。帰国後の就職・昇進に有利であると考えられたのである。この大学卒業生・大学院修了生の就職改革の流れと自費留学の増加傾向とも関連するが、「高等教育培養費」の償還制度が始められた。しかし、その政策の可否をめぐって議論が展開された。

第2節「高等教育培養費」の償還問題

1. 職業分配制度の転換

(1) 大学卒業生の職業分配制度の転換

中国では、大学は社会主義国家建設を担う指導的人材の養成機関であり、大学生は「金の卵」であるという考えに基づき、一切の学費・生活費の支払いをずっと免除されてきた。従って、大学卒業生は当然国家に奉仕する義務があると考えられた。政府は大学卒業生の職業分配制度(高等学校卒業生分配制度)を実施し、分配方法にいろいろな改良を重ねてきた。

この制度はもともと旧ソ連で始められたもので、国家計画委員会と連邦加盟国の計画委員会が合同で、職業分配計画(職場への配属計画)を制定して大学卒業生に職業を割り振る制度であった。東ヨーロッパ諸国の一部、北朝鮮、蒙

古人民共和国、ベトナムなど社会主義国でも類似の制度を行っていた。

中国では1950年に試行し、1952年から大学卒業生(本科・専科)全員を対象にして計画的な職業分配制度を本格的に開始した。1952 - 58年までは、人事部・教育部・高等教育部・国家計画委員会が全国卒業生の分配計画案を作成し、國務院の承認を経て、大学或いは省・市の人事部門が卒業生を指定の職場に割り振る事務を行った。卒業生は「学用一致」を原則として成績順に機械的に割り振られた。もちろん、学生の専門分野、特色、健康、家庭事情、個人的希望などは考慮されたが、基本的に上意下達方式であり、不服の者は分配を受ける資格を失うことになる。学生側には国家奉仕という使命感が色濃くあったので、それによって不満はある程度抑制されていたと推測される。しかし、この分配制度では大学卒業生が失業する心配はなかったが、分配された業務に積極性を持てなかったり、知的創造性の発揮が妨げられたり、また既婚者の場合には職場が遠く離れ夫婦別居しなければならなかったりするという問題点もあった。

1959 - 61年の間は、中央官庁直属の大学の卒業生の場合は中央政府が全国統一的に分配し、地方政府直属の大学の卒業生の場合は中央政府と地方政府が分割して分配した。地方政府の分配はその地方の範囲内で行われた。その卒業生はその地方から他省(直轄市・自治区)に行くことはなかった。1962年にはこの中央政府と地方政府の分割方式が廃止され、中央政府の全国統一分配方式に戻された。

文革が始まった1966年から1972年までは分配制度は行われなかった。なぜなら、卒業生は農場や工場において生産労働に参加するよう命じられたからである。文革後期の1973 - 79年までは、一部で全国統一分配を行ったが、大多数の

卒業生は出身地区に戻って就業することになった。

文革が終結し、1977年末に大学入試が再開された。翌1978年2 - 3月の入学者は、1982年6月に卒業した。その年からは全国統一分配計画の下で、教育部直属の大学の卒業生は政府が直接分配し、その他の中央官庁直属の大学の卒業生は各官庁と大学所在の地方政府が分担して分配した。地方政府直属の大学の卒業生は地方政府が分配した。このように大学設置者別の分配方式が行われた。

しかし、1985年5月27日、中共中央「教育体制改革に関する決定」（關於教育体制改革的決定）によってそれまでの分配方式に加えて、「供給と需要をマッチさせる」（供需見面）方式が一部導入された。大学と雇用単位が直接協議して卒業生を分配する方法である。そのマッチング方式が発展して、大学推薦方式や雇用単位の選考方式など相互選択的な方式が各地で適宜に導入された。但し、大学授業料を自費で納入した「自費生」については政府による統一的分配計画には組み込まれず、学校推薦を受けたり、自分で探したりしなければならなかった。⁽⁴⁾

まさに市場経済化が進むのにあわせて、資本主義国と同様に、就職は基本的に自己責任と考えられるようになった。1989年3月2日に国家教育委員会は「大学卒業生分配制度改革法案」（高等学校卒業生分配制度改革法案）を發布、大学生と雇用単位による相互選択制度（双向選択、自主択業）を少しずつ実施していくことを告示した。学生は自由に就職活動を行い、雇用単位は学生から適任者を選抜するというシステムに移行することを予告したのである。官庁や地方政府や大学は、卒業予定者のために就職指導、就職面談会などを実施するようになった。そして、ついに1997年3月、国家教育委員会は

「普通大学卒業生の就職工作の暫定的規定」（普通高等学校卒業生就業工作暫行規定）を發布、大学生と雇用単位による相互選択制度に全面的に移行することにしたのである。⁽⁵⁾

この相互選択制度では、大学卒業生は卒業後の進路選択について特に束縛を受けない。ある意味で自由な立場になった多くの学生は、給与水準の高い外資系企業への就職を目指すようになった。その際、外資系企業への就職のためには外国語修得が必須であり、海外留学経験があればなおさら有利であるという現実直面することになった。

(2) 大学院修了生の職業分配制度の転換

大学院生の就職に関しては、1953年11月27日、高等教育部發布の「大学院生育成についての暫定法」（高等学校培養研究生暫行辦法）の中で、高等教育部が全国統一的に職業分配を管理すると規定している。また1955年9月1日、「中国科学院研究生暫行条例」の中では、復職者以外はこれもまた政府（高等教育部）が全国統一的に職業分配することを明示している。かくして50～60年代には大学院修了生（卒業研究生）は、ほとんど大学教員や科学技師のポストに配属されたのである。⁽⁶⁾

しかし、1966年6月、文化大革命が勃発すると大学院の学生募集は停止されたので、1966 - 1980年度まで15年間、大学院修了生はいなかった。それが大学教員や科学技師の世代間に大きな空白を生じさせた。改革開放後に大学院の学生募集が再開され、1981年度に最初の修了生を送り出した。この時、修了生は文革以前と同じように、大学・科学研究機関やその他の社会需要の高い部門に優先的に配属されたのである。

1986年12月、国家教育委員会は「大学院修了生の分配工作の暫定法」（卒業研究生分配工作暫行辦法）を發布した。ここでも大学と科学研

究機関を充実する必要があるため、国家は大学院修了生をそこに重点的に配属するとしている。つまり、彼らは主に大学教員や科学的研究員として採用されたのである。また、国家重点建設プロジェクトや設計・生産・専門技術分野にも重点的に配属されたのである。⁽⁷⁾

国家教育委員会は「1991年大学卒業生と大学院修了生の分配問題に関する報告」（関于1991年高等学校卒業生和卒業研究生分配問題的報告）を國務院辦公庁に提出し承認を受けた。これによれば、原則的には国家の需要に応じて、国家が大学卒業生と大学院修了生の両者の就職を斡旋するとしているが、他方で大学と雇用単位がそれぞれ情報発信を行い、「需要と供給をマッチさせる」（供需見面）方式も可能であり、もし条件が許せば、大学は大学卒業生だけではなく、大学院修了生についても雇用単位に一定の範囲内で相互選択方式（双向選択）により職業斡旋を行っても良いとしている。

すなわち、90年代には「科教興国」戦略や「西部大開発」戦略が計画され、大学院修了生は高度な専門的人材として、主に大学、科学研究機関、国家重点企業、党や国家や人民解放軍の所属機関に就職することが奨励された。⁽⁸⁾ 国家が職業分配方針を決定し、それに基づいて大学が修了生を推薦する方式が取られたが、決して強制的なものではなかった。もし分配方針に従うことを拒めば、自分で職探しをしなければならないが、すでに一部では、大学生の場合と同様に、大学院修了生と雇用単位が直接に相互選択する制度（双向選択制度）が普及し始めていたのである。

また、市場経済化に則して、大学卒業生や大学院修了生の人材流動（学生は自分の能力を生かす職場を求めて移動し、雇用単位は必要な能力を有する人材を遠方から採用する）を支援す

るために、人材流動サービス機関（各市の人材流動服務センターや人材市場）が全国に設置されていった。1995年現在、全国で人材流動サービス機関（人材流動服務機構）は3950ヶ所に達した。その内訳は、政府人事部門直屬機関が2700、中国人民銀行や他の官庁の直屬機関が380、民間の仲介機関が870であった。⁽⁹⁾

以上のように、大学卒業生・大学院修了生の就職制度は計画的分配制度から相互選択制度（双向選択）へと大きく転換した。国家の半ば強制的な分配は行われなくなり、大学・大学院の在籍学生や卒業生・修了生は分配制度から自由になり、自費留学を申請できるようになった。自費留学制度が整備されると、国民の所得水準は向上していたので、彼らが自費留学を実現する可能性は高まった。しかし、国家の立場から言えば、大学・大学院の学費・生活費を免除して育てた人材が卒業後すぐに海外留学することを認めるとしても、もし彼らが帰国しなければ、国家が彼らにかけた教育費用は国家に全く還元されないことになる。国家に何も奉仕せずに生きることは社会主義道徳に悖る。実際に、不帰国現象が現れ、1989年6月の第二次天安門事件後に一層顕著になると、高等教育費用の国家損失は看過できない問題になった。こうして国家損失の観点から自費留学対策が必要となった。

2. 高等教育培養費の償還義務制

(1) 大学専科以上の学歴保持者の国家奉仕制度

1990年1月25日、国家教育委員会は「大学および大学以上の学歴を有する者が自費留学することに関する補充規定」（関于具有大学和大学以上学历人員自費出国留学的補充規定）およびその「暫定的実施細則」において、公費生（公

費を支給されて高等教育を卒業した者、即ち授業料免除された大学生)の国家奉仕制度(服務制度)を制定した。以下、「90年補充規定」と略すが、この文書は現在では見ることができるが、当時は内部文書であった。これによって、全日制普通大学・全日制成人大学において、公費により大学専科以上の学歴を取得した者および4年以上在籍して退学した学部学生・大学院生には、国家奉仕の義務があると認められるので、国内において一定の就業期間を完了しなければ、自費留学を申請できないとした。

義務とされる就業期間に関しては、全日制普通大学の公費本科卒業生、二重学位卒業生、研究生班の卒業生、大学院修士・博士課程修了生、4年次以上の本科生・大学院生は均しく5年間(見習い期間・研修期間を含まず)、また4年次以上の学生・大学院生で中途退学した者も5年間、そして、2年制・3年制の公費専科生はそれぞれ2年間と3年間。全日制成人大学の公費本科卒業生は5年間、専科卒業生は2年間。全日制普通大学の4年次未満の学生と全日制成人大学の在籍学生は学習期間分の「高等教育培養費」(公費生の高等教育経費)を償還すれば、自費留学を申請できると定められた。

但し、便法として、義務的な就業期間が完了する前に自費留学を申請する場合、「高等教育培養費」を国家に償還する方法もある。「高等教育培養費」の償還額は、各年度の標準学費に基づいて計算される。1990年の全日制普通大学の標準額は、1学年は専科生1500元、本科生2500元、修士学生4000元、博士学生6000元である。全日制成人大学の場合は実際にかかった費用を償還することになる。

従って、例えば全日制普通大学の公費による本科卒業生が全く就業せずに自費留学しようすると、義務とされる就業期間は5年であるか

ら、2500元の5年分である1万2000元を償還しなければならない。その他、入学前に就業経験のある大学院生や現在在職中の大学院生などのケースでは、就業年数分の培養費が免除されることになる。

(2) 国家奉仕期間と高等教育培養費の設定

1993年7月10日、国家教育委員会は「自費留学関連問題に関する通知」(関于自費出国留学有関問題的通知)8条および「<自費留学関連問題に関する通知>の執行についての説明」(対執行<関于自費出国留学有関問題的通知>的説明)6条を發布し、わずか1ヵ月後の8月10日から施行すると述べた。発布先は、各省、自治区、直轄市の教育委員会、高等教育(教育)庁(局)、國務院各官庁、解放軍総政治部幹部培訓局、中国科学院、中国社会科学院、各大学である。これは上記「90年補充規定」を若干補足したものである。以下は全訳である。

自費留学関連問題に関する通知

《改革開放と建設を早めたいという要望に応えるため、わが国公民の自費留学を支持し、政策をさらに完全なものにするよう、関連問題について以下のように通知する。

- 一. 中等学校の卒業生、大学在学中の「自費生」であった卒業生は、自費留学申請において、関連する証明資料を持参すれば、直接、戸籍地の公安機関で自費留学手続きを処理する。
- 二. 大学専科以上の在学中の「公費生」や公費で養成した大学専科以上の学歴保持者(帰国華僑、国外華僑、香港・マカオ・台湾同胞および外国籍を持つ華人の直系・非直系眷属を含む)は、国内で一定年限奉仕するか、あるいは高等教育培養費を償還す

- るかした後に、自費留学を申請できる。
- 三．国内での博士学位取得を奨励するために、大学院博士課程修了生の自費出国に対しては、博士取得後のポストドクター研究をするのであれば、高等教育培養費を徴収しない。
- 四．大学専科以上の在学中の「公費生」や公費で養成してまだ奉仕年限を完了していない大学専科以上の学歴保持者が自費留学を申請して償還する高等教育培養費は、それぞれ最後に通学した学校あるいは省・自治区・直轄市の教育委員会（高等教育局）によって徴収される。徴収標準額は実際に提供された培養費に基づいて国家教育委員会が確定する。徴収した高等教育培養費はすべて高等教育事業の発展と留学帰国者の就業支援に用いる。所属機関は自費留学者に対して重複して徴収してはならない。
- 五．大学専科以上の在学中の「公費生」や公費で養成された大学専科以上の学歴保持者が自費留学を申請する場合、省・自治区・直轄市の教育委員会（高等教育局）の審査を経て、関連する証明書類を取得した後、戸籍地の公安機関において自費留学手続きを処理する。
- 六．大学専科以上の在籍学生が自費留学を申請する場合、出国前に通学していた学校はその学籍を1年間保留しなければならない。在職者の留学申請ではその公職等の問題は所属機関が自分で処理する。自費留学者が留学できなくなった時、徴収機関はその償還した高等教育培養費を返還しなければならない。
- 七．自費留学者は関連規定により一定量の外貨に交換して、航空券を購入するという優遇を享受できる。

八．国家は自費留学者が学業を完成した後、帰国し就業することを奨励する。雇用単位は自費留学者に対して、公費留学帰国者と同様に取り扱い、「双向選択の原則」によって採用し、かつ彼らに必要な仕事と生活の条件を提供しなければならない。

過去に発布した文書が本文書と不一致であるところは、本通知を準則とする。》
(国家教育委員会「關於自費出国留学有關問題的通知」)

この「93年通知」と一緒に、「＜自費留学関連問題に関する通知＞の執行についての説明」(対執行＜關於自費出国留学有關問題的通知＞的説明)6条が発布されているが、それによれば、1993年の全日制普通大学の公費生の1学年の標準額は、専科生1500元、本科生2500元、修士学生4000元、博士学生6000元である。但し、義務とされる就業期間は、本科卒業生、二重学位卒業生は5年間(見習い期間を含む)、また修士卒業生、研究生班の卒業生、学業を終えていない博士学生は3年間、専科卒業生と成人大学卒業生は2年間と定められた。ここでは修士卒業生、研究生班の卒業生などは「90年補充規定」よりも2年間短縮された。自費留学はその分緩和されたのである。

また具体的な返還額の計算方法を例示して「4年制の本科卒業生の高等教育培養費は10000元、奉仕年限5年とする。卒業後既に1年就業して自費留学を申請したとすれば、2000元が免除され、実際の償還額は8000元となる。」と述べている。奉仕年限には1年間の就業見習い期間が含まれるので、修学期間より1年長い。

このように、「93年通知」は、大学専科以上の現役の公費生およびかつて公費生だった大学専科以上の学歴保持者は、国家の規定した就業

期間を満たさない分、「高等教育培養費」を償還しなければならないとした。逆に言えば、償還すれば、何の制限もなく自費留学できる。他に制限は設けられていないのである。

(3) 全国自費出国留学工作会議の決定

この培養費徴収政策を全国に周知徹底するために、1993年7月27日～31日まで青島市で「全国自費出国留学工作会議」が開催された。この会議を受けて、1994年1月1日から全国共通の「自費出国留学申請表」（自費出国留学申請表及び審核表）が使用されることになり、高等教育培養費の徴収業務が制度化された。⁽¹⁰⁾

すなわち、大学専科・本科を卒業して自費留学しようとするれば、まず公安局に旅券発給を申請しなければならない。その際、公安局に「自費出国留学申請表」を持参し、その場で高等教育培養費を支払うのである。こうして全国で自費留学管理体制（全国自費出国留学管理系統）が出来上がった。これによって、1994年以降、全国自費留学者の人数が正確に把握できるようになった。

3. 高等教育培養費に関する賛否両論

高等教育培養費の償還制度を利用して、2001年までに全国で20万人が自費留学したが、いろいろな問題が表面化し、制度に対する賛否両論が起った。賛成論は高等教育の国家財政負担を軽減するために培養費償還制度は必要であり、人材流出の可能性がある以上、国家の損失を減らすために償還させるのが当然であるという主張である。これに対して、苗・潘（2001）は6つの問題点を指摘して、制度廃止を提言している。⁽¹¹⁾

1997年に高等教育学費納入制度（高等教育收費制度）が開始され、在籍学生は皆、一定額の学費（年額1000～6000元）を納入

するようになった。彼らを「自費生」と呼ぶべきかどうかという問題が浮上した。なぜなら、1999年度教育事業費予算（教育事業費予算安排的具體方案）によれば、国家が拠出する学生経費の1人当たり年額は、専科・本科生5000元、碩士生9800元、博士生11800元である。そして、自費留学を許可する培養費は、1990年からは若干上がってはいるが、専科・本科生3000元、碩士生5800元、博士生5800元である。両者を差し引けば、国家は毎年1人当たり、専科・本科生2000元、碩士生4000元、博士生6000元ほど公費を支出している。従って、在籍学生は皆、自費生ではなく、實質上は公費生である。これを勘案して、ある地方では「高等教育培養費」としてその差額を徴収し始めた。これはどの規定にも無い勝手な徴収方法である。

1997年以来、大学・大学院に収める学費は上昇している。地方・大学・専門分野によって格差があるが、全体的に値上りしている。例えば、90年の本科生の平均学費は2500～3000元であったが、2000年には4200～6000元になっている。そして、国家の拠出する学生経費は1人当たり16000～18000元となっている。個人の負担する学費は国家の拠出する学生経費の20～25%が合理的であるとすれば、すでに合理的な額の学費を納めた本科卒業生が、自費留学を希望して培養費を更に徴収されるのは不合理である。

中国では出入国手続きを簡略化するために個人旅券（因私普通護照）を発給するようになった。大学生や奉仕期間未完了の就労者が個人旅券を大勢申請している。個人旅券を得れば、公安局に自費留学申請書類

を提出しなくてもよいので、高等教育培養費を返納しなくても済む。この返納しないケースが増加している。

博士学位取得後にポストドクター研究で自費留学する場合には培養費を徴収しないという優遇的な規定が多くの人々の不満を引き起こしている。これに対して、博士課程の在籍学生が中途退学して自費留学する場合や博士修了生が自費留学してポストドクター研究をしない場合には、一定の培養費を返納しなければならないとされているからである。この優遇的な規定を取り消すべきだという要求が出されているが、今からこの優遇的な規定を取り消してポストドクター研究者から培養費を徴収するのは不可能である。

大学卒業して一旦、数年間就労したのち大学院進学して自費留学申請するような場合、1990年通知では国家奉仕期間から就労期間を割引くとしたが、1993年通知では割引計算方法を例示したけれども確定しなかった。その後、教育部は国家が拠出する培養費が増大している現状に鑑み、また計算を簡素化するため、この割引を取り消し全額返納させることにした。これによって、就労義務を果たして後に高い学歴・学位を求めて留学するつもりの人々の不満が噴出している。

1999年7月15日、教育部は「自費留学者の償還した高等教育培養費の管理使用方法」(自費出国留学人員償還高等教育培養費管理使用辦法)を發布して、各地方で徴収された培養費の70%を教育部に上納するよう規定しているが、一部の地方を除いて、ほとんど上納されていないのが現状である。

このような6つの理由を挙げて、「納付金の基準が混乱し、納付を逃れようとする留学者も出現、地方の関係部門は規定を守らず、中央の財政等にも各種の問題をかかえた」ので、高等教育培養費を徴収する制度を廃止すべきだと主張する。「高レベルの優秀な人材は知識経済時代には全世界で欠乏するので、グローバルな人材争奪戦が引き起こされている。この人材争奪戦で西方国家、特に米国が資金・研究環境面で絶対的に優勢である。中国は明らかに人材を保有し使用する能力では限界がある。…中国は自国の自費留学者に対して感情投資を注意して行うべきだ。…この培養費を免除すれば、国家・大学・地方の教育委員会は…自費留学を支援したことになる。この感情投資の効果は計り知れない。」と述べる。要するに、「感情投資」として培養費を免除するというのは、恩の感情に訴える論である。恩の感情こそが自費留学者が将来確実に何らかの形で国益をもたらす誘因になるという。国家が自費留学を無償支援して国家の株を上げるほうが得策だというのである。

結局、自費留学の緩和論と制限論の間には、自費留学が将来国益をもたらすのか、あるいは損じるのかという人材流出に対する認識の相違があると言えるだろう。2001年12月、中国はWTOに正式加盟した後、サービス貿易の分野に関する行政審査制度(許認可制度)を改革することになり、國務院は2002年11月1日、「第一群の行政審査項目の取消に関する決定」(關於取消第一批行政審批項目決定)を發布した。この行政審査項目の第77項を取り消す決定に基づいて、2003年2月12日、教育部は「大学専科以上の学歴保持者の自費留学審査手続き簡略化に関する通知」(關於簡化大專以上學歷人員自費出国留学審批手續的通知)を發布した。ここには、遡って2002年11月1日より、大学在籍

学生や大専以上の学歴保持者（大学卒業者、大学院修士などを含む）は規定の就業期間を完了していなくても自費留学申請に際して高等教育培養費を徴収されないこと、「自費出国留学資格審査」（自費出国留学審査）を行わないこと、各地の入国管理機関に「自費出国留学資格証明書」（自費出国留学審査証明信）を提出しなくてもよいこと、が明示された。これによって、自費留学には再び規制がなくなったのである。⁽¹²⁾

以上のように、1980年代から21世紀初めまで、自費留学に関する規制の緩和と制限が交互に繰り返された。朝令暮改の感があるが、その背景には主として公費生の国家奉仕義務をめぐる議論があったように思われる。この約20年間の紆余曲折の議論によって漸く自費留学の自由化の方針が定まった。方針が定まったことによって次の政策を打ち出すことができるようになったのである。

第3節 自費留学仲介制度の整備

1. 自費留学仲介業者の国家認定制度

自費留学の補完的的制度として、仲介業に関する規定が制定された。すなわち、1999年7月5日、教育部、公安部、国家工商行政管理总局は「自費出国留学の仲介業務管理規定」（自費出国留学仲介服務管理規定）16条を發布した。教育部は仲介実務を管理し、公安部は出入国管理および違反者の処罰、国家工商行政管理总局は税金徴収のためにこの制度に関わっている。

翌日、党機関紙「人民日報（海外版）」（7月6日付）はこの管理規定が發布された背景を次のように解説している。すなわち、自費留学の増加に伴い、多くの仲介機関が出現したが、そ

の中の一部の機関は、勝手に経営し、虚偽の広告を出し、不法に募集し、中間の利を貪り、家長と学生を騙していた。これは自費留学者の權益を損ね、正常な留学管理や公民の出入国管理や正常な仲介業の市場を混乱させ、国内外に悪影響を与えるものであるという。従来まで留学斡旋を行う公的機関や民間会社は、各地で営業許可を得た後はほとんど放任されていたのである。この法律によって、中央政府の監督下に置かれることになった。

また、教育部副部長・韋玉は「この管理規定の制定は社会の各界が関心を抱いていた大切なことであり、中央政府が制定している『支持留学、鼓励回国、来去自由』の出国留学方針を貫徹し、科教興国戦略と『21世紀教育振興行動計画』の具体的な措置でもある。」と述べている。この管理規定は無責任な仲介業者を締め出すためのもので、ずっと待望されていた処置であった。

同年10月「自費出国留学の仲介業務管理規定：実施細則（試行）」（自費出国留学仲介服務管理規定：実施細則）23条が發布された。この実施細則は、管理規定の内容を解説し、実施する際の具体的な方法を詳述している。この二つの規定から仲介制度の内容をまとめると以下のようになる。⁽¹³⁾

2. 自費留学仲介制度の内容

仲介制度導入の目的は次のように述べられている。管理規定第1条に「自費留学者の合法的權益を保護し、自費留学仲介服務の管理を強化するために本規定を制定する」とあるように、自費留学者の權益保護が目的である。今まで留学仲介業を行う公的機関や民間会社は各地で営業許可を受けたあとは、ほとんど行政からは無干渉に近い状態に置かれた。そのため、例えば、

仲介業者に入学金・手続き料を支払っても留学できないケースや留学条件が約束とは違うケース、契約解消しても返金されないケースなどトラブルが続出していた。この改善のために、全国統一の営業許可制度を発足させ、仲介業者を中央政府の監督下に置くことにしたのである。なお、ここにいう「仲介サービス」には、「関連情報および法律相談、入学申請の代理、ビザ手続きの提供、出国前のトレーニングの実施など(同6条)が含まれる。

さて、管理規定と実施細則には、仲介機関の認可条件が示されている。すでに認可されていた業者も改めて認可される必要があり、もし認可されずに行えば非合法活動として逮捕されるのである。認可条件および仲介活動の原則は下記の通りである。

仲介機関は、法人格を有する教育機関あるいは教育関連機関であること。

中国や外国の教育状況・自費留学政策を熟知している職員あるいは教育・法律関係の業務に従事した経験のある職員がいること。職員は大学専科卒以上の学歴を有し、少なくとも5名いること。その中には外国語、法律、財務会計、秘書の専門資格を有する職員がいなければならない。

管理規定第7条では、仲介業務の対象として高校卒業生と高等教育修了者、そして大学専科以上の課程の在籍学生(但し、高等教育培養費の返還義務を果たした者に限る)であるが、仲介機関のある省・市・自治区を越えて業務活動を行うことは禁止。すなわち、所在地以外で支部を設置したり、他の機関や個人に業務委託したりできない。また、管理規定第13条は「仲介機関は学校で留学相談や座談会や紹介など、いかなる形式の募集活動も行ってはならない」とし

て、広報活動に制限を加えている。

管理規定第8条には、仲介機関は外国の高等教育機関やその他の教育機関と協力関係について協議締結し、省・市・自治区の教育行政部門に報告し認可を受けることとある。つまり、外国の教育機関(大学、高等専門学校、語学教育機関など)など派遣先とあらかじめ信頼関係を確立し、協力に関する協議書(中文と外文の両方作成)を取り交わさなければならない。この協議書は認可申請に必要である。

管理規定第9条は、仲介機関は自費留学生と留学仲介に関する協議書(出国留学仲介サービス協議書)を取り交わし、双方の権利・義務・責任を明確にすることを求めている。

自費留学仲介の依頼者に対して損害賠償できるだけの資金を有すること。資金準備額は50万元以上とする。北京では仲介依頼者が多く、その損害賠償額も多いと思われるので100万円の準備が必要とされる。

仲介機関は、省・市・自治区の教育行政部門や公安部門との間で、準備金の管理を委託する協議を行い、協議で決めた規定どおりに準備金を指定の国有銀行に預金する。この預金証明によって営業許可書が交付される。なお、準備金と利息は上記の管理委託された部門の許可なしにはどの機関のどの人物も動かすことはできない。

国外の機関、国内の外国機関、中外合資機関、中外合作办学機関による認可申請はしばらく受理しない。

上記の条件を満たした後、仲介機関は当地の教育行政部門に必要な書類を提出して審査を受ける。次に、中央の教育部と公安部により30日以内に資格認定を受け、当地の教育行政部門から5年間有効な営業許可書

(自費出国留学仲介服務機関資格認定書)を交付される。この後、当地の工商行政管理部門で企業登録手続きを行う。

仲介料については具体的な規定はない。提供するサービスによっても料金は異なってくるが、聞くところでは、3000元～1万円の範囲内であるという。また、重要なことは、派遣先である外国教育機関から紹介料を一切受理してはならないことである。

3. 仲介業者の問題改善対策

2002年10月25日、教育部、公安部、国家工商総局は「自費留学仲介活動の秩序を規範化することに関する通知」(關於進一步規範自費留学仲介活動秩序的通知)を發布した。

すでに1999年7月5日に「自費出国留学の仲介業務管理規定」を發布してから3年が経過している。全国で246の仲介機関が資格認定されてきた。しかし、いろいろな問題が現われてきたので、これに対処するための「通知」であった。

「通知」は、「現在、不法な留学仲介活動が依然行われ、市場の秩序を掻き乱している。さる合法的な留学仲介機関は資格要件をまた借りしたり、にせの資料をでっち上げたり、確認を取らず留学項目を勝手に広げたり、虚偽の広告を出したりするなど、違法問題が現われて、関係者の合法的權益を侵害する事件が発生し、国内外に良くない影響を与えている。また、ある地方行政機関では事態を十分に重視しておらず、法律に基づかなかったり、嚴重に法を執行したりしない現象が依然として存在する。」と述べ、行政関係部門に次の6項目にわたる監督強化を実施するよう求めている。

各地方は仲介活動の日常的な管理を強化しなければならない。そのために制度運営

の監督に関して、教育・公安・工商など各部門が情報交換を密にして相互に協力すること。

各地方は留学仲介市場を厳格に監督しなければならない。仲介機関は企業法人の資格を有し、教育部発行の「自費留学仲介機関資格認定書」と工商行政管理部門発行の<留学仲介服務>の文字のある営業許可書を取得し、規定に応じて準備金を用意しなければならない。こうして許可を受けていない機関や個人は如何なる場合も仲介活動をしてはならないので、そういう違法行為の取り締まりに尽力すること。

各地方の教育行政部門は外国機関の資質を嚴重に審査しなければならない。自費留学仲介機関と合作する外国機関は、必ずその国の政府の教育部門あるいは教育部門の承認した機関が認可した大学や大学予科や語学学校でなければならない。かつ我国の在外公館の教育処(組)あるいは文化処(組)の認証を経なければならない。これを原則として、省レベルの教育行政部門は仲介機関が外国教育機関と交わした合作協議書を確認すること及び国家資格認定を受けた仲介機関と外国教育機関との合作協議書についても新たに審査すること。

各地方の教育行政部門は仲介機関の内部管理や規定制度が健全であることに責任を持たなければならない。すなわち、サービスの対象が後期中等教育を卒業した国民であること、法に定める住所で範囲内の営業をしていること、分かりやすい位置に「自費留学仲介機関資格認定書」や営業許可書を掲示していること、工商行政管理部門が認めた企業名で押し、業務・人事・財務管理・契約(出国後の問題処理に関する条

項を含む)を統一的に実施していること、資格要件を不法にまた借りてないこと、出国前の訓練など教育活動を法律に則って実施していることなどを、重点的に検査すること。

仲介機関の広告について監督を強化しなければならない。広告を出す場合、仲介機関の所在地の省・市・自治区の工商行政管理部門の許可を必ず得なければならないが、特に省レベルの教育行政部門が捺印している合作協議書を検査すること。

仲介活動を監督するためならば社会に広報するという手段も講じなければならない。典型的な違法活動の事例は新聞で報道しても良い。

なお、この「通知」は各地方が自費留学仲介機関の全面的な審査を2002年12月31日までに行い、中央の教育部、公安部、工商行政管理総局に報告するよう求めている。そして、教育部は報告をもとに再審査を実施し、審査に通過した仲介機関を社会に広報したのである。これによって仲介機関に対する社会的信用は回復された。

この政府公認の仲介機関は増え続けている。2004年12月1日現在、全国341ヶ所に達した。仲介機関は全世界に自費留学者を送り出す窓口になっている。連絡先は教育部ホームページで確認できる。

第4節 偽造文書問題への対応

1. 学位と学歴の関係

自費留学が隆盛になるにつれて、外国に提出する学位証書、学歴証書、成績証明書などの偽造文書が横行するようになった。中国国内でも従来から偽造が頻発していたのであるが、外国

の入国管理部門や大学・語学学校等の教育機関も対策に追われることになった。

さて、学位証書・学歴証書の偽造について述べる前に、中国の学位と学歴について簡単に触れておきたい。表2は、中国で発行している学歴・学位証書の種類である。表中の成人高等教育機関(成人高等学校)とは、1988年4月に国家教育委員会が「成人高等学校の設置に関する暫定的規定」(成人高等学校設置暫行規定)を発布して設置基準を定めた学校で、主として在職者を対象として、ポストに求められる専門的分野の水準に到達していない者に対して、専科・本科教育やトレーニングや継続教育を行う機関である。また、高等教育自学考试とは1981年1月に試行され、1983年5月から全国的に展開されている独学による普通大学の学歴取得試験である。合格者には国家認定の専科・本科の卒業証書が発行される。

特に、海外留学に関連してくるのは普通高等教育機関の卒業生の証書である。普通高等教育機関の学歴証書は、卒業証書、結業証書、肄業証書の三種類に分けられる。また、学位は学士、碩士、博士の三種類に分けられる。重要なのは、学歴と学位は同じではないという点である。大学の本科、碩士課程あるいは博士課程の卒業証書を持っていても、それ相応の学位を取得しているとは限らない。同様に、碩士課程あるいは博士課程の卒業証書を持っていなくても、論文を申請して、碩士学位あるいは博士学位を取得していることがある。すなわち、学位は学術水準を証明するものであり、学歴とは別であるので、別々に発行している。このような中国での学歴証書と学位証書の二重発行制度を理解しておかなければならない

ところで、日本でも同様の考え方に立っているが、学歴証書の発行制度がない。例えば、

学部4年制を卒業して授与される卒業証書には、学士学位を授与することが明記されている。修士課程を修了すれば、修士学位証書を授与されるが、修士の卒業証書は発行されない。博士課程も同様である。もし博士学位を取得しなければ、卒業証書が発行されないのはもちろん、履歴書の学歴欄に「博士課程満期退学」と書くことができるだけである。その「博士課程満期退学」証書は発行されない。

これによって、いくつかの中国人留学生の問題が生じている。

第一に、中国の本科卒業証書を取得していても、学士学位証書を取得していない者に、日本

の大学院受験資格を与えるかどうかという資格審査上の問題がある。というのは、日本では学士学位が「学力」を証明するものとなっているからである。当人は本科卒業して学士学位を取得した者に比べ「学力」が劣るのであるのか。その辺は明瞭ではない。

第二に、高等教育自学考试で取得された卒業証書は「学歴」を証明している。稀にその取得者が日本の大学院受験を希望することがあるが、受験資格を与えるかどうかという問題が生じる。

第三に、中国人留学生が日本の大学院博士課程を修了して、博士学位を取得していない場合、日本では学歴証書を発行しないので、中国に帰

表2 中国高等教育の学歴・学位証書の種類

証 書 発 行 者	証書の種類		授 与 要 件
普通高等教育機関 (全日制大学、学院、高等専科学校、 高等職業学校、成人高等学校普通班、 軍事大学普通班、遠隔教育機関)	学歴証書	卒業証書	専科、本科、碩士、博士の各課程を修了した卒業生に授与する。
		結業証書	全課程の中で卒業に必要な科目(卒論・体育科目など)を未履修であるが、学業修了したと見なす者に発給する。就職して1年後に大学に戻って補講を受け合格すれば、卒業証書を授与する。 短期学習クラスの履修証明 進修生の履修科目の修了証明
		肄業証書	全課程の一部分を学習したことを証明する。何らかの理由で退学した者に発給される。除籍者には発行しない。
	学位証書	学士学位証書	本科卒業生
		碩士学位証書	碩士修了生
		博士学位証書	博士修了生
成人高等教育機関 (広播電視大学、職工高等学校、農民 高等学校、管理幹部学院、教育学院、 函授学院)と民辦学歴高校	学歴証書	卒業証書	専科・本科の卒業生
		結業証書	前に同じ
	專業証書	ある特定の職種に必要とされる大学専科レベルの知識水準を証明するもの。但し、大学専科卒業証書と同等ではない。	
高等教育自学考试機関	学歴証書	卒業証書	専科・本科の卒業生
		結業証書	前に同じ

出所) 中国教育部ホームページ「国民教育系列の高等教育卒業証書」項目および『教育管理辞典』(海南出版社、2005年、488頁)より作成。

国して一目で学歴を証明できない。日本の大学の成績証明書を学歴証書に代替させるしか方法がないのが現状である。

2. 偽造文書への中国政府の対応

(1) 偽造取締りの強化

従来、学歴証書は省・市・自治区ごとに统一的に印刷され管理されていたが、全国的にみれば、印刷は不統一であった。学歴証書の違法乱発や偽造事件が後を絶たなかった。例えば、民間の企業が人を雇用するときには、その出生地まで調査員を派遣して学歴・職歴調査を行うのが普通であるという。それほど慎重にならざるを得ない状況が存在したのである。

1998年6月2日、教育部・公安部は「学歴・学位証書の管理を強め、偽造や学歴・学位証書の売買に厳しい打撃を与えることに関する通知」(関于加強学歴、学位証書管理和嚴勵打撃偽造、売買学歴、学位証書的通知)を發布した。以下は全訳である。

《近年のある時期以来、北京、広東、上海、湖北、湖南などで、公安機関が偽造や学歴・学位証書の売買という案件を相次いで摘発した。この種の違法犯罪行為は国家の学歴・学位証書制度を甚だしく掻き乱し、国家の学歴・学位教育の名誉を傷つけ、雇用単位の人事管理に混乱を作り出し、幹部隊伍や科学技術隊伍の建設に危害を与え、社会風紀を壊した。学歴・学位証書の管理を強め、偽造や学歴・学位証書の売買などの違法犯罪行為に厳しく打撃を与えるために、ここに以下のように通知する。

一、各省・自治区・直轄市の教育委員会、教育厅(高等教育厅)は、各地の中等および高等教育機関の学歴・学位証書の管理を強

化すべきである。国家の学生募集や証書管理に関する政策・規定に則って、学歴・学位証書を厳格に発行し、国家の学生募集規定を無視して、学生募集を乱し、学級運営を乱し、学歴・学位証書を乱発するという現象が発生するのを途絶しなければならぬ。

二、印章および印刷会社の日常的管理を強化すべきである。公安機関は印章および印刷会社と協力して登記などを健全に検証する制度を確立すべきである。規則に違反して、違法に印章を製造し、各種の学歴・学位証書を違法に印刷することに対しては、法に則って調査する。公安派出所、警察、治安部門は、所轄内の日常管理と巡邏検査を一緒に行い、社会的統制を強め、即刻露店を移動させたり、それが学歴・学位証書を売買したりすることに対して、適時に清理しなければならない。

三、雇用単位は人員を招聘、採用する時、招聘する人員の卒業人事档案と学歴・学位証書にもし疑問があれば、教育主管部門、関係の学校あるいは大学院生養成単位に問い合わせるべきである。教育主管部門は積極的に協力し、雇用単位に送る学歴・学位証書をまじめに審査し鑑定しなければならない。審査、鑑定を経て、偽の学歴・学位証書は没収する。偽の証書を使用している者はその所属単位によって行政処分を受ける。

四、各地の公安機関は偽造の学歴・学位証書を発見したならば、迅速に力を結集して、有力な措置を取り、製版の巢窟と一味を深くえぐり細かく調査し、法によって厳しく処罰し、典型的事例は宣伝媒体で露わにする。》

(教育部・公安部「関于加強学歴、学位証

書管理と厳励打撃偽造、売買学歴、学位証書の通知」)

このように中国政府は国内における偽造等の違法行為の摘発を強化している。しかし、完全に根絶やしにできているわけではない。また、近年の印刷技術は向上し、真偽の判別は非常に困難になっているらしい。人の国際的移動が活発になり、学歴・学位の偽造文書が国外で使用される機会が増えてきたのである。

(2) 学歴証書の電子登録制度

2001年2月5日、教育部は「高等教育の学歴証書の電子登録管理の暫定的規定」(高等教育学歴証電子注册管理暫行規定) 16条を發布した。この規定は、高等教育機関(普通大学と成人大学)や大学院生を養成している研究機関が募集規定によって採用した学生の学歴証書および「高等教育自学考试」や「高等教育学歴文凭考試」によって学生に授与された学歴証書(卒業証書、結業証書の2種類)を電子登録することを2001年度から義務付けるものである。

教育部が地方政府の教育行政部門に登録業務を実施させ、教育部に登録された証書を審査し受理する。こうしてその証書は国家の承認を受けたことになる。以下は、高等教育機関の電子登録の内容について規定した第9条以下の訳である。

《第9条 普通・成人高等教育の卒(結)業証書の登録内容

- (1) 姓名、性別、生年月日
- (2) 専攻、年次
- (3) 学習形式：普通全日制大学、成人大学、業余大学、夜間大学、通信教育(函授)、TV教育(電視)、インターネット教育(網絡)

(4) 卒(結)業、証書登録番号(証書の編集番号)

第10条 (省略)

第11条 卒(結)業証書の編集番号を登録番号とする。アラビア数字を用いて、17桁に統一する。

(1) 普通・成人高等教育の卒(結)業証書の登録番号は学校あるいは他の教育機関が以下の順序で並べる。前から最初の5桁は学校或いは他の教育機関の国家コードとする。第6桁目は学校種類コードとする。第7桁～10桁目は年号とする。第11桁・12桁目は課程レベルコードとする。第13桁～17桁目は学校が卒(結)業証書に順につけた編集番号とする。

(3) 学校種類コードは、普通高等教育1、成人高等教育5、「高等教育自学考试」と「高等教育学歴文凭考試」6とする。

(4) 課程レベルコードは、博士課程学生01、碩士課程学生02、第二学士学位04、本科05、専科(高職を含む)06とする。

第12条 高等教育の学歴証書の電子登録業務は、国家、省(自治区・直轄市)、学校或いはその他の教育機関の3つのレベルで管理する。(以下、省略)

第13条 卒(結)業証書の電子登録制度は2001年に開始して実施する。この年に発行した卒(結)業証書で未だ登録が済んでいないものは、国家は承認しない。

第14条 卒(結)業証書の登録に漏れや誤記のある場合、証書発行者は証明資料をつけて省(自治区・直轄市)の教育行政部門に修正を提出し、修正後に教育部は受理する。

第15条 卒(結)業証書の登録漏れや誤記によって、卒(結)業生の就職あるいはその他の事に影響を与えた場合は、登録漏れや誤記を

した機関が責任を取る。

第16条 省（自治区・直轄市）の教育行政部門、各大学及びその他の教育機関、「高等教育自学考試」と「高等教育學歷文憑考試」の実施機関は、學歷證書の電子登録業務を重視して、學歷證書の管理を強化しなければならない。規定違反の操作や虚偽偽りがあった場合は、発行し登録済みの證書を無効とするほか、関係者と機関の責任を追及する。》

（教育部「高等教育學歷証電子注冊管理暫行規定」より）

すなわち、この登録制度によって、受け入れ大学等は「中国高等教育学生信息网」（<http://www.chsi.cn/index.html>）を見て、手元の學歷證書に付された登録番号を入力すれば、2002年度以降についてはその學歷證書の発行大学等々が簡単に確認できるのである。手元の學歷證書とウェブ上の登録内容が異なっておれば、その證書は偽造であると分かるのである。

（3）国内の學歷・学位の認証制度

教育部は2003年に公益法人「学位と研究生教育の發展センター」（学位と研究生教育發展中心：China Academic Degrees & Graduate Education Development Center）を設置して、国内の學歷・学位證書の真贋を鑑定して認証書（Credentials Report）を発行する有償サービスを開始した。以下、「学位センター」と略すが、このセンターは「学位と研究生教育評価処」（1994年設置）及び「全国学位と研究生教育發展中心」（1999年設置）が發展してできた部署であり、教育部と國務院学位委員会の指導の下に業務を行っている。

その業務は同センター副所長の王立生（2008）によれば9つある。⁽¹⁴⁾

学位と大学院教育に関する科学研究
 学位と大学院教育に関する評価と審査
 在職者が修士学位を取得するための全国統一試験の問題作成と試験監督
 中国学位と外国学位との比較研究
 外国の政府組織以外の部署との学位・大学院教育分野における連携
 中国学位証明書並びに関連資料に対する認証・鑑定・コンサルティング
 中国の学位及び大学院教育データセンターの設立・維持・開発
 民間における学位及び大学院教育の国際交流と連携
 雑誌『中国研究生』と雑誌『学位と研究生教育』の発行

この中の6番目の學歷・学位認証は前機関で2000年に始められたのを、2003年から学位センターが引き継いだサービスである。王立生によれば、「最初の認証サービスの内容は、学士・修士・博士の学位證書に対する認証しかありませんでしたが、学位センターの能力向上に伴って、国内外の会社や個人の要請に応えるためにサービス内容を増やしつつあります。今まで学位認証以外に、学習成績書、在学証明書など教育證書に対する認証サービスも提供できるようになりました。留学市場を管理強化するために、特に若い学生の留学問題に対応して、2006年から高校學歷の認証と大学入学統一試験の成績認証を始めました。」という。

特に、高校學歷の認証と大学入学統一試験の成績認証に関しては、2006年10月24日、日本の文部科学省、外務省、法務省と連携して、（財）日本語教育振興協会が「学位センター」と北京で協定を締結した。協定によれば、（財）日本語教育振興協会の会員である日本語教育機関

(通称、日本語学校)が、留学申請者に「学位センター」発行の認証書を提出するように指示すれば、留学申請者は「学位センター」に1部180円で認証を申請する。「学位センター」は認証後にその報告を、日本語教育機関に直接送付するという制度である。日本語教育機関はあらかじめ認証制度を活用する旨を(財)日本語教育振興協会に登録し、「学位センター」はその名簿を確認して直接送付する。認証書は申請者本人や第三者に渡されないので偽造される可能性はなくなる。

「学位センター」が認証の対象とするのは、

地方政府の実施する高校生対象の卒業統一試験の合格書、その卒業統一試験の成績(学科目ごとにExcellent, Good, Passで表示する)、

大学入学統一試験の成績(学科目ごとに点数を表示する)の3つである。日本の日本語教育機関の入学申請に当たってはを提出すれば、大学入学統一試験(普通高校卒業生のみ受験できる)を受験したという事実から本人が高校卒業したという学歴は確認できるので、とは不要である。しかし、大学入学統一試験を受験していない学生については、とで学力の程度が確認できる。日本語教育機関は留学申請者に応じて3つの中から必要な認証書を指定するのである。

このような高校学歴の認証と大学入学統一試験の成績認証に関する協定は、世界で最初に日本と結ばれた。また、高校学歴の認証はオーストラリアとも協定締結をしている。また、2007年11月19日に韓国の韓中文化協力研究院、12月3日にニュージーランド学歴評価委員会と協定締結に至り、イギリス国家認証センターやロシア、イタリアとも協議中である。⁽¹⁵⁾

(4) 海外の学歴・学位の認証制度

公費・自費留学を問わず、留学帰国者の国内

での進学や就職のために国外で取得した学歴・学位証書の真贋を鑑定する認証制度が樹立された。教育部管轄の中国留学服務センター(中国留学服務中心)がこの業務を行っている。業務内容は大別して3つある。⁽¹⁶⁾

学歴・学位証書を発行した国外の高等教育機関が合法的なものであるか否かを調べる。国外の高等教育機関の教育の質的な問題(例えば、米国の大学にはア krediteーション協会の認定を受けていないものがあるなど)や金銭で学位認定する不法な商売が横行している問題など、国外の学歴・学位証書の質が疑わしい場合があるからである。

国外の高等教育機関が発行した学歴・学位証書が偽造でないか否かを調べる。国外の著名な高等教育機関の学歴・学位証書を偽造した事件が発生している。実は、日本の大学の卒業証書を偽造した事件も起こっている。また、偽造ではないにしても、学歴・学位証書のレベルが知りたいという場合がある。留学帰国者を採用しようとする雇用単位からの問い合わせにも応じている。

認証審査を終了して、認証証書を発行する。現在、外国と香港・マカオ・台湾の高等教育機関のものを対象に認証業務が実施されている。また、その認証業務の範囲には、それらの国家・地域の高等教育機関の正規課程を終了して取得した卒業証書・学位証書、また国務院教育行政部門が承認した合作辦学機関(コース)で取得した証書、さらに中国の地方政府および国務院の教育行政部門が承認した大学専科レベル(非学歴教育を含む)の「中外合作辦学コース」において取得した証書などが含まれる。

以上、偽造文書の横行については、日本の大学でもすべての教職員の認識が必要である。しかし、偽造文書への対応は個別の教育機関では限界がある。日本に海外の学歴・学位認証を行うことができる公的センターは現在のところ存在しない。(財)日本語教育振興協会では中国の「学位センター」との協議により認証業務を委託したが、大学・専門学校などはまだ自らこの問題に取り組みなければならない状況にある。

第5節 自費留学者の公的支援政策

1. 自費留学のためのウェブサイトによる情報支援

1990年代後半、インターネットの普及によって、海外留学に関連する国内外の情報受信が非常に容易になってきた。情報化社会に対応して、教育部は「教育涉外監管信息网」(www.jsj.edu.cn)を開設、自費留学の仲介業務に関する公的情報を発信している。⁽¹⁷⁾

ここでは第一に、留学希望者に質の良い海外の学校を紹介している。この「教育涉外監管信息网」や「中国留学網」(www.cscse.edu.cn)を通じて、米国、カナダ、イギリス、アイルランド、フランス、ドイツ、デンマーク、ノルウェー、フィンランド、スウェーデン、オランダ、スイス、ギリシア、キプロス、日本、韓国、マレーシア、シンガポール、南アフリカ、オーストラリア、ニュージーランドなど、中国人留学者が比較的多い21カ国について、安心して留学できる学校名を載せている。

第二に、海外留学に関して生じた違法事件、専門家からの注意事項、各国の留学事情などを月1回「留学預警」として広報している。例えば、次のようなニュースが記載されている。「カナダの Royal Columbia College が学生募集

をしばらく停止させられた」という見出しで、「カナダの British Columbia 州の私立大学委員会 (PPSEC) に登録されている私立大学の Royal Columbia College が2003年7月24日からこの委員会によって学生募集を停止させられた。新しい情報ではこの学校は既に委員会の要求を完了して、8月28日から学生募集を再開した。」あるいは「ニュージーランド最大の語学学校 Modern Age Institute of Learning が閉校した」という見出しで、ニュージーランド政府が留学生の学習継続のために他の語学学校に入学させたことを報じている。

2. 海外の学校の質的評価

海外の学校の質的評価も既に進められている。2003年8月から中国の在外公館は「国外教育機関資質情況認定表」を統一的に用いて情報収集している。「国外教育機関資質情況認定表」には次の事項が含まれている。すなわち、学校名(中文訳付き)、所在地、連絡方法、建学期間、在籍学生数、中国人留学生数および学校の性質、教育研究のレベル、その学歴・学位が各国政府あるいは権威ある授与機関によって認定されているか否かなど11項目である。このような海外の学校の質的情報は、教育部の留学サービスセンターに電話などで問い合わせできるようになった。これにより、留学希望者は各国の学校の実際状況を把握できるようになった。

このようにして、教育部は自費留学者が質の良い学校を選択できるよう種々の情報支援を展開している。

3. 中国銀行ローンによる海外留学

中国銀行は海外の大学(香港、マカオを含む)や大学予備校あるいは大学院に留学する際に必要な保証金、学費、生活費(旅費)を中国元で

貸付している。貸付額は留学期間に必要な学費・生活費などの総額の80%を超えないものとして、最低1万円、最高50万円までとなっている。日本円では、1元15円と計算して、15万円～750万円となる。また、貸付期限は一般には1年～6年であるが、最長10年まで可能である。

また、中国銀行は米ドルによる外貨貸付も行っている。こちらも貸付額は留学期間に必要な学費・生活費などの総額の80%を超えないものとして、最高4万米ドルとなっている。貸付期限は一般には1年～6年とする。⁽¹⁸⁾

このような留学ローンが開始されたのは近年であるが、財産を抵当に入れて自ら留学する、あるいは子孫を留学させるということが行われ始めている。中国の経済成長がもたらした新しい展開である。

4. 自費留学生の政府奨学金制度

2003年に教育部は「国家優秀自費留学生奨学金」制度を開始した。優秀な自費留学生に中国政府の奨学金を給付するというものである。この奨学金はまず米国、日本、イギリス、フランス、ドイツの5カ国において試行された。選ばれたのは、米国30人、日本25人、イギリス13人、フランス13人、ドイツ14人の計95人の自費留学生であった。因みに、2003年度の海外留学者数は12.5万人であり、その93%が自費留学であった。数の上で、自費留学は中国人の海外留学の主流となっている。⁽¹⁹⁾

2005年8月25日、国家留学基金管理委員会は「国家優秀自費留学生奨学金の実施細則（試行）」（国家優秀自費留学生奨学金実施細則（試行））を發布した。これによれば、奨学金の対象は、海外の博士課程に1年以上（1年は含まない）在籍し、中華人民共和国のパスポートを持ち、年齢40歳以下の自費留学生である。本人が在外

公館で申請し、その教育処(組)で最初に審査した後、推薦する者の名前を在外公館のウェブサイトに10日間載せて各方面の意見を聴取する。そして最終的に推薦する者を確定した後、国家留学基金管理委員会に資料を送付、国家留学基金管理委員会は専門家で委員会を作り審査を行う。審査結果は国家留学基金管理委員会のウェブサイト公開するという順序で実施されている。奨学金の額は1人5000米ドルであり、滞在国の貨幣で1年間だけ支給される。なお、この奨学金受給者が博士学位取得後に帰国するときには在外公館から就職のための推薦を受けることができる。帰国しない場合には在外公館は短期帰国して祖国奉仕活動を行う方法を勧めるようになっている。⁽²⁰⁾

第6節 自費留学の実績と動向

1. 自費留学は海外留学の90%を占める

さて、国家派遣、機関派遣、自費留学の3種類の海外留学の近年の成果は表3の通りである。ここから以下のことが言えるであろう。

毎年の留学者数が確実に増加している。

2000年と2006年を比べると、約9.5万人の増加である。

国家派遣・機関派遣ともに増加している。2000年と2006年では、国家派遣は約2,700人増加、機関派遣は約3,600人増加している。中央政府も地方政府も留学派遣による人材育成策をかなり重視している。

自費留学の規模は国家派遣や機関派遣に比べて桁違いに大きい。例えば、2006年の国家派遣・機関派遣の合計が約1.3万人であるのに対して、自費留学はその約10倍の12万人である。

毎年、自費留学は全留学の約90%を占め

る。一般国民の留学希望はかなり高い。1980年から実施されている「一人っ子政策」によって、一人の子供に対して、父母、父方の祖父母、母方の祖父母という6人の期待が集中することになったと言われる。一人の子供に対する親族の教育投資は熱気を帯びている。留学資金もこの熱気から拠出されているものと想像される。

自費留学は2000年と2001年、2001年と2002年にそれぞれ4万人余の幅で増加している。かつてこれほどの増加率を示した時期はないだろう。2000年に高等教育機関の入学枠が拡大される方針が出されたことで、高等教育への国民の進学意欲が高まった。進学意欲の高まりは外国の大学への進学意欲も高めたように思われる。いずれにしても、21世紀を迎えて子供に明るい未来を与えたいという父母・祖父母の教育熱が感じられる。

表3 各年の留学資金別送り出し実績

年度	国家派遣 (人)	機関派遣 (人)	自費留学 (万人)	計(万人)
2000	2,808	3,888	3.23	3.89
2001	3,495	4,426	7.60	8.39
2002	3,500	4,500	11.7	12.5
2003	3,003	5,149	10.91	11.73
2004	3,556	6,882	10.43	11.47
2005	3,979	8,078	10.65	11.8
2006	5,580	7,542	12.1	13.4

出所) 各年度『中国教育年鑑』より作成

2. 中国人留学生の地域分布

中国人留学生向けの公的雑誌『神州学人』(第10期、2006年)に発表された統計(典拠不明)では、中国人留学生は世界108カ国に分布している。地域別では、南北アメリカ32.1%、

ヨーロッパ27.9%、アジア25.3%、オセアニア14.2%、アフリカ0.5%であり、国別では「中国人留学生が5万人を超えるのは3カ国である。米国、日本、イギリス。中国人留学生が1万人～5万人の国家は8カ国で、カナダ、ドイツ、フランス、オーストラリア、ニュージーランド、ロシア、アイルランド、シンガポール。その他はみな1万人以下である。」と記している。⁽²¹⁾また、2007年3月、教育部統計(教育涉外監管信息网)では、2006年末の在外留学生数は79.2万人であるという。

これらの数値から正確ではないが、中国人留学生のおおよその分布と人数が推定できる。表4の通りである。ここからは、米国留学、ヨーロッパ留学、アジア留学が優勢であることが分かる。このような留学先の選択傾向は将来も劇的に変化することはないと思われる。

表4 2006年末、中国人留学生の地域別分布数(万人)

南北アメリカ	ヨーロッパ	アジア	オセアニア	アフリカ	計
25.4	22.1	20.0	11.2	3.9	79.2
32.1%	27.9%	25.3%	14.2%	0.5%	100.0%

出所)『神州学人』第10期(2006年、30頁)より作成

むすび 留学拉致論

優秀な自費留学生在が賞賛される一方で、自費留学についてかなり否定的な議論も存在する。それは「留学拉致論」である。「中国青年報」の外国担当記者・陳鉄源は2003年1月2日、「中国教育報」の下部系列の雑誌「青年時報」に、「誰が留学拉致を清掃するのか」(誰来清掃留学拉致)という記事を書いた。ドイツや日本における中国人留学生の実地見聞記である。ここに初めて「留学拉致」という概念が広がった。「留学拉致」概念はBBC放送、シンガポール

「聯合早報」など海外メディアにも取り上げられ、その記事が載ったウェブサイトにはアクセスが殺到したという。以下は、「青年時報」記事の日本に関する部分の抄訳である。⁽²²⁾

《2002年初め、中国のメディアは200人の中国人留学生が日本の酒田短期大学から集団逃亡したと報じた。人々は逃亡の真相をあれこれと解読したが、中国人留学生自身の問題は注視されなかった。報道から次の事実が分かる。「352人の学校に339人の中国人留学生がいた。」(これは既に正常ではない)、「2002年の新年が到来した際、200人近くの中国人留学生は黒に変わるよう迫る危険地帯に直面していた。」(なぜ黒に変わるのか)、...「1月10日、東京入国管理局と警視庁は入管法違反の容疑で新宿歌舞伎町の風俗店を捜査した。2名のこの店でアルバイトをしていた酒田短期大学の女子留学生を収容した。...この2名は中国人女子学生で強制送還される。(短大は隠れ蓑か。これは問題。)未だ多くの内容があるが紙幅の都合でいちいち列挙しない。しかし、この話が与える印象は、これは留学ではなく、ドタバタ劇の上演である。留学生自身が演じる役は悲しく嘆かわしい。...これ以外にも、記者は日本の東京、大阪、横浜などで中国人留学生に会ったが、多くの留学中の学生の態度は良くなかった。東京新宿紅灯区、ぼん引きをする中国人男子留学生がいた。道端に立って客を強引にマッサージに引っ張りこむ中国人女子留学生がいた。日本中にインターネットカフェ店があり、多くの留学生が1日中そこで呆然と過ごし、大声で話している。その言葉は粗雑である。...》

翌年、陳鉄源は『留学&拉致：(世界知識出版社、2004年)』という本を刊行した。16カ国で

発生した中国人留学生の問題事例を編集したものである。その趣旨は、親は「望子成竜」(子の出世を願う)のためにわが子を海外に送り出し、自費留学仲介機関は金を稼ぐ目的で青年を海外に送り出し、送り出された17~18歳の青年は海外で様々な問題を引き起こし、海外の受け入れ学校にも多くの問題点があることを例示して、四者の責任を問うことであるという。海外留学して学業に励む中国人留学生も多いが、多くの問題を抱える中国人留学生の実態も直視すべきであると訴える。

思うに、中国政府は優秀な中国人留学生を賞賛し厚遇することに忙しく、その裏面にある問題を直視して来なかったのかもしれない。彼らは拉致被害者のように帰りに帰れぬ生活を送っている。この解決の道も探らなければならない。世界最大の留学生送り出し国としての中国の責任が国内で問われたものと思われる。もちろん、受け入れ国や受け入れ大学の責任も問われていることを重く受け止めなければならない。

【注】

- (1) 1978年10月に中国社会科学院と中国科技大学に「研究生院」が成立した。この「研究生院」という名称はここに始まる。これは日本の大学院に相当する。
- (2) 権藤与志夫編『アジア8カ国における大学教授の日本留学観 上』広島大学大学教育研究センター、1988年参照。これはアジア8カ国の大学教授層の留学観について1985年8月~11月にかけて行われた質問紙調査結果である。これによれば中国はじめアジア諸国において一様に米国の博士学位が最も高く評価されている。
- (3) 北京週報社編『外国に留学した人たち』新星出版、1991年、64 - 70頁
- (4) 『教育大辞典』第3巻、上海教育出版社、1991年、88・89頁参照
- (5) 唐金土主編『大学生就業と創業指導』東南大学出版社、2006年、29・30頁
- (6) 謝桂華主編『20世紀中国高等教育 学位制度与研究生教育卷』高等教育出版社、2003年、50 - 69頁

- (7) 同上書、232 - 242頁
- (8) 同上書、240頁
- (9) 『中国人材流動服務機構実用全書』 工商出版社、1997年参照
- (10) 『中国教育年鑑1994』 人民教育出版社、1995年、340頁
- (11) 苗丹国・潘晓景「对我国自費出国留学收取培養費制度的对策研究」『中国高教研究』2001年5期、28 - 30頁
- (12) 『神州学人』2003年第5期、51頁
- (13) 白土悟「中国の自費留学仲介制度の整備について」、文部省監修・日本国際教育協会編『留学交流』vol.12. no.7、ぎょうせい、2000年、18 - 21頁
- (14) 王立生「中国大学入学統一試験等の認証システムについて」『日本語教育振興協会ニュース』No.101、2008年、40 - 45頁
- (15) 同上書、42頁
- (16) 教育涉外服務与管理叢書編集委員会編『自費出国留学指南』高等教育出版社、2005年、47 - 55頁
- (17) 教育涉外服務与管理叢書編集委員会編、前掲書、217 - 563頁
- (18) 同上書、41 - 43頁
- (19) 『神州学人』2004年第7期、6・7頁
- (20) 教育涉外服務与管理叢書編集委員会編、前掲書、25・26頁
- (21) 『神州学人』第10期、2006年、30頁
- (22) 陳鉄源『留学 & 拉致 - 来自中国海外留学生問題報告』世界知識出版社、2004年、8・9頁

九州大学留学生のための日本語コース (JLC)

大神智春*

1. コースの概要

当センターでは、全学補講 (Japanese Language Course 以下 JLC) として、総合・漢字・会話・読解・作文・専門 (学部の教員による留学生向けの専門授業) の6種類のコースを開講している。学内の大学院に所属する大学院生や研究生、訪問研究員を始めとし、学部の交換留学生、短期プログラム Japan in Today's world program の留学生 (以下 JTW 生) や日本語日本文化研修プログラムの留学生 (以下日研生)、予備教育プログラムで日本語を受講する日韓共同理工系学部留学生 (以下日韓プログラム生) など様々なタイプの学習者が JLC を受講している。

1-1 コース編成

当センターでは、多様化する学習者のニーズに対応し、6種類のコースを8つのレベルに分け、初級レベルから自分のニーズに応じて必要な授業が受講できる体制を取っている。コース編成は表1の通りである。

表1 JLC のコース編成

	総合	漢字	会話	読解	作文	専門
入門	J-1(4)					
初級1	J-2(4)	K-2(2)	S-2(2)			
初級2	J-3(4)	K-3(2)	S-3(2)			
中級入門	J-4(4)	K-4(2)	S-4(2)			
中級1	J-5(2)	K-5(2)	S-5(2)	R-5/6(2)	W-5/6(2)	
中級2	J-6(2)	K-6(2)	S-6(2)			
上級入門	J-7(1)	K-7(2)	S-7(2)	R-7/8(2)	W-7/8(2)	T-7/8(1)
上級	J-8(1)	K-8(2)	S-8(2)			

() 内は1週間の授業回数

尚、近年ビジネス日本語へのニーズが高まってきたことから、今年度秋学期から上級学習者を対象とした「ビジネス日本語」クラスと「ビジネスマナー」クラスを開講した (S-8として開講)。

今年度はソウル大学の学生 (上級レベル) が1月から5週間当センターで日本語の研修を受けることになったため、上級日本語 (J-7) を10月開講のクラスと1月開講のクラスに分けるとともに、漢字・読解・作文コースを1月 (第5期) に再び開講した。1月開講のクラスはソウル大学の学生

*九州大学留学生センター准教授

だけでなく日研生も受講できるようにし、両者が互いに交流しながら日本語がブラッシュアップしていけるようにした。

1 - 2 教材

平成19年度（2007年）に使用したテキストや教材を表2にまとめる。今年度は、S - 2・S - 3クラス（初級会話クラス）で新しい教材の使用が試みられた。

表2 各クラスでの使用教材

総合	使用教材	漢字	使用教材
J-1	『Total Japanese』	K-2	『Basic Kanji Book vol.1』
J-2		K-3	
J-3		K-4	
J-4	『J.Bridge』	K-5	『Basic Kanji Book vol.2』
J-5		K-6	
J-6	『文化中級』	K-7	『Intermediate Kanji Book vol.1』
J-7	自主作成教材を使用	K-8	『Intermediate Kanji Book vol.2』
J-8	自主作成教材を使用	読解	使用教材
会話	使用教材	R-5/6	『大学生と留学生のための論文ワークブック 読解編』
S-2	『聞く・考える・話す 留学生のための初級日本語会話』	R-7/8	『大学生と留学生のための論文ワークブック 論文編』
S-3		作文	使用教材
S-4		W-5/6	『大学生と留学生のための論文ワークブック 作文編』
S-5	自主作成教材を使用	W-7/8	『大学生と留学生のための論文ワークブック 論文作成編』
S-6			
S-7			

1 - 3 開講スケジュール

当センターでは、各学期5週間の5期制を導入している。春学期は第1期と第2期に、秋学期は第3期・第4期・第5期に分かれる。各コースとも開講期間は10週間（第1期～第2期、第3期～第4期）である。第5期は「特設コース」的な性格を持ち、第1期から第4期までに十分網羅できなかった内容を重点的に学習できるクラスを設定している。5期制を設けたのは、学期開始時期より遅れて来日した学習者も数週間待つだけで次の学期からコースに参加できるようにするためである。平成19年度の開講スケジュールを表3にまとめる。

表3 JLCの開講スケジュール

	学 期	開 講 期 間
春学期	第1期	平成19年4月12日～5月23日
	第2期	平成19年5月28日～6月30日
秋学期	第3期	平成19年10月12日～11月15日
	第4期	平成19年11月19日～12月21日
	第5期	平成20年1月14日～2月15日

1 - 4 受講申し込みオンラインシステム

平成17年度（2005年）秋学期に導入したオンライン受講申し込みシステムが軌道に乗り、多数の学習者への対応が容易になった。また、プレースメントテストの結果の管理、クラス運営、成績管理などについてのオンラインでの作業も教師側に浸透し、効率的に作業が行えるようになった。

1 - 5 プレースメントテスト

プレースメントテストは各学期ごとに実施している。テストの種類は、総合テスト（文法・聴解・読解）、漢字テストおよびインタビューテストである。新規の受講者は全員総合テストを受験する。漢字テストおよびインタビューテストは技能別コースを受講したい学習者が受験することになっている。

1 - 6 複数キャンパスへの対応

現在、九州大学は、箱崎、馬出（まえだし）、大橋、筑紫、伊都の5つのキャンパスに分散している。平成18年度までは箱崎、筑紫の2か所で日本語の授業を開講し、伊都でも試験的に授業を行っていた。しかし、学習者の希望が多いことから、本年度の秋学期は大橋キャンパスでも日本語の授業を行うことにした。本年度、各キャンパスで開講された日本語の授業を表4にまとめる。

表4 各キャンパスで開講された日本語コース¹⁾

キャンパス	開講コース	開講レベル	1週間当たりの各クラスの授業回数
箱 崎	総合(J)	1 ~ 8	1 ~ 4 レベル：4回 5 ~ 6 レベル：2回 7 レベル：1回
	漢字(K)	2 ~ 8	2回
	会話(S)	2 ~ 8	2回
	作文(W)	5 / 6, 7 / 8	2回
	読解(R)	5 / 6, 7 / 8	2回
	専門(T)	7 / 8	1回
伊 都	総合(J)	1 ~ 3	3回
筑 紫	総合(J)	1 ~ 5	2回
大 橋	総合(J)	1	4回

2. 受講者数および受講者の内訳

2 - 1 受講者数

図1に平成14年度（2002年）以降の学習者数の推移をまとめる。本校は10月に留学して来る留学生が多いため、春学期より秋学期の方が受講者数が多い。受講登録者数は全体的にゆるやかに増加しているが、延べ受講者数は平成17年度（2005年）あたりから年々大幅に増加しており、今年度も昨年度同様500名を上回る結果になった。今年度の受講登録者数は301名、述べ受講者数は551名であり、平

成14年度と比較すると、この5年間で受講登録者数はほぼ2倍、延べ受講者数は3倍になったことが分かる。今後も留学生数は増加し続けると考えられる。当センターでの受け入れ体制や授業のあり方などについて改めて検討し直す時期に至ったのではないが。

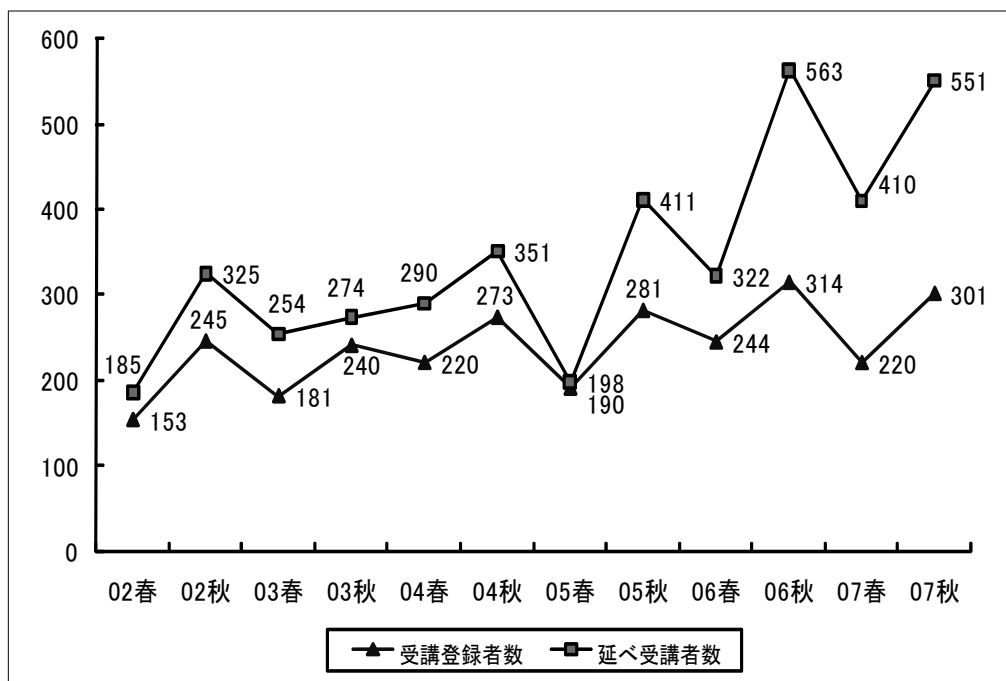


図1 JLC 受講者数の推移

2 - 2 受講者の内訳²⁾

下に受講者の所属(表5)、身分(表6)、受講暦(表7)、出身地域(表8)をまとめる。

表5 受講者の内訳(所属別)

所属	春学期		秋学期		所属	春学期		秋学期	
	人数	%	人数	%		人数	%	人数	%
留学生センター	68	30.9%	65	21.6%	生物資源環境科学府・農学部	27	12.3%	54	17.9%
システム情報科学府	2	0.9%	4	1.3%	人間環境学府・教育学部	13	5.9%	24	8.0%
システム生命科学府	3	1.4%	4	1.3%	人文科学府・文学部	12	5.5%	16	5.3%
総合理工学府	0	0.0%	3	1.0%	比較社会文化学府	17	7.7%	13	4.3%
工学府・工学部	3	1.4%	12	4.0%	法学府・ロースクール・法学部	35	15.9%	38	12.6%
医学系学府・医学部	6	2.7%	10	3.3%	経済学府・経済学部・ビジネススクール	5	2.3%	27	9.0%
歯学府・歯学部	2	0.9%	6	2.0%	芸術工学府・芸術工学部	15	6.8%	8	2.7%
薬学府・薬学部	1	0.5%	5	1.7%	その他	5	2.3%	4	1.3%
数理学府	2	0.9%	5	1.7%	計	220	100.0%	301	100.0%
理学府・理学部	4	1.8%	3	1.0%					

表6 受講者の内訳 (身分別)

身 分	春 学 期		秋 学 期	
	人 数	%	人 数	%
研究生	50	22.7%	76	25.2%
学部生	21	9.5%	17	5.6%
大学院生	33	15.0%	58	19.3%
教官・訪問研究員	12	5.5%	10	3.3%
その他	96	43.6%	119	39.5%
不明	0	0.0%	0	0.0%
計	212	96.4%	280	93.0%

表5から、春学期も秋学期も留学生センターに所属する学習者が最も多いことが分かる。受講者全体としては、文系の学部や大学院より理系の学部や大学院に所属する学習者が多いことが本校の特徴であろう。

学習者の身分(表6)は、「その他」が最も多いが、これは当センター所属のJTW生および日研究生が「その他」に含まれるためである。「その他」以外では毎年「研究生」および「大学院生」が多い。

受講歴(表7)については、春学期は継続受講者が多く、秋学期は新規の受講者が多い。特に秋学期は全体の7割近くが新規受講者である。これは留学生の多くが10月に来日するためである。

表7 受講者の内訳 (受講歴別)

	春 学 期		秋 学 期	
	人 数	%	人 数	%
新規受講者	79	35.9%	207	68.8%
継続受講者	133	60.5%	73	24.3%
計	212	96.4%	280	93.0%

出身地域(表8)は、中国からの留学生が最も多く、全体の30%を越す。次に韓国からの留学生が20%余りおり、他のアジアが20%ほどを占める。出身地域はアジアで学習者全体の70%以上を占めていることが分かる。このような現状から、当センターでの案内や掲示物などには英語訳、中国語訳、そして韓国語訳をつけ対応している。また、中国語や韓国語が話せる事務スタッフや教員が必要に応じて学習者に対応する体制をとっている。

表8 受講者の内訳 (出身地域別)

出身	春学期		秋学期	
	人数	%	人数	%
中国・台湾	75	34.1%	101	33.6%
韓国	49	22.3%	64	21.3%
他アジア	39	17.7%	66	21.9%
ヨーロッパ	28	12.7%	39	13.0%
北米	15	6.8%	14	4.7%
その他	14	6.4%	17	5.6%
計	220	100.0%	301	100.0%

3. 受講者による授業評価

JLCでは、春学期末（6月）と秋学期末（2月）に、学習者による授業評価を実施している（資料）。授業評価の結果はJLCに関わる当センター所属の教員³⁾で構成される「日本語教育方法検討会」（年2回実施）で報告され、コース全体あるいは個別クラスの改善と見直しに活用されている。

授業評価はオンライン化されており、コース終了日までに学習者がオンラインシステムを通して評価を入力する。以下に平成19年度（2007年）の結果をまとめる。

3-1 授業について

(1) 授業の難易度

質問：この授業の難易度は全体としてどうでしたか。

- a. とてもやさしかった b. やさしかった c. どちらとも言えない
d. むずかしかった e. とてもむずかしかった

表9 授業の難易度

			易しい	やや易しい	丁度よい	やや難しい	難しい
総合	初級	春学期	1.1%	10.2%	65.9%	21.6%	1.1%
		秋学期	1.1%	10.2%	65.9%	21.6%	1.1%
	中上級	春学期	0.0%	17.6%	52.9%	29.4%	0.0%
		秋学期	0.0%	15.4%	38.5%	46.2%	0.0%
漢字	春学期	0.0%	26.1%	47.8%	26.1%	0.0%	
	秋学期	0.0%	20.9%	62.8%	16.3%	0.0%	
会話	春学期	2.9%	14.3%	57.1%	25.7%	0.0%	
	秋学期	2.0%	29.4%	52.9%	13.7%	2.0%	
読解	春学期	11.1%	22.2%	55.6%	11.1%	0.0%	
	秋学期	0.0%	16.7%	66.7%	16.7%	0.0%	
作文	春学期	33.3%	16.7%	33.3%	16.7%	0.0%	
	秋学期	0.0%	25.0%	41.7%	33.3%	0.0%	

(2) 宿題の量

質問：宿題の量は適当でしたか。

- a. 少なかった b. もう少しあったほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し多かった e. たいへん多かった

表10 宿題の量

			少ない	やや少ない	適量	やや多い	多い
総 合	初 級	春学期	0.0%	7.5%	77.4%	15.1%	0.0%
		秋学期	1.1%	9.1%	75.0%	13.6%	1.1%
	中上級	春学期	0.0%	5.9%	94.1%	0.0%	0.0%
		秋学期	0.0%	0.0%	84.6%	15.4%	0.0%
漢 字	春学期	0.0%	13.0%	69.6%	17.4%	0.0%	
	秋学期	0.0%	7.0%	67.4%	18.6%	7.0%	
会 話	春学期	0.0%	11.4%	85.7%	2.9%	0.0%	
	秋学期	7.8%	21.6%	66.7%	3.9%	0.0%	
読 解	春学期	0.0%	11.1%	66.7%	22.2%	0.0%	
	秋学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	
作 文	春学期	0.0%	16.7%	83.3%	0.0%	0.0%	
	秋学期	0.0%	16.7%	41.7%	41.7%	0.0%	

(3) 授業の回数

質問：1週間の授業回数は適当でしたか⁴⁾？

- a. 少なかった b. もう少しあったほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し多かった e. たいへん多かった

表11 授業の回数

			少ない	やや少ない	適量	やや多い	多い
総 合	初 級	春学期	1.9%	7.5%	81.1%	9.4%	0.0%
		秋学期	3.4%	9.1%	76.1%	10.2%	1.1%
	中上級	春学期	0.0%	29.4%	70.6%	0.0%	0.0%
		秋学期	0.0%	7.7%	92.3%	0.0%	0.0%
漢 字	春学期	4.3%	4.3%	91.3%	0.0%	0.0%	
	秋学期	0.0%	7.0%	93.0%	0.0%	0.0%	
会 話	春学期	2.9%	17.1%	80.0%	0.0%	0.0%	
	秋学期	2.0%	27.5%	70.6%	0.0%	0.0%	
読 解	春学期	0.0%	11.1%	77.8%	11.1%	0.0%	
	秋学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	
作 文	春学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	
	秋学期	0.0%	8.3%	66.7%	25.0%	0.0%	

(4) 開講期間

質問：コースの長さ（5週間）は適当でしたか。

- a. 短かった b. もう長いほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し長かった e. たいへん長かった

表12 開講期間

			少ない	やや少ない	適量	やや多い	多い
総合	初級	春学期	3.8%	13.2%	75.5%	7.5%	0.0%
		秋学期	1.1%	15.9%	79.5%	3.4%	0.0%
	中上級	春学期	5.9%	23.5%	64.7%	5.9%	0.0%
		秋学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%
漢字		春学期	0.0%	17.4%	73.9%	8.7%	0.0%
		秋学期	4.7%	4.7%	83.7%	7.0%	0.0%
会話		春学期	5.7%	40.0%	51.4%	2.9%	0.0%
		秋学期	2.0%	15.7%	80.4%	0.0%	2.0%
読解		春学期	0.0%	11.1%	77.8%	0.0%	11.1%
		秋学期	0.0%	16.7%	83.3%	0.0%	0.0%
作文		春学期	0.0%	33.3%	50.0%	16.7%	0.0%
		秋学期	0.0%	16.7%	83.3%	0.0%	0.0%

(5) 授業の進度

質問：授業のスピードは適当でしたか。

- a. 遅かった b. もう少し速いほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し速かった e. たいへん速かった

表13 授業の進度

			遅い	やや遅い	適当	やや速い	速い
総合	初級	春学期	0.0%	15.1%	71.7%	13.2%	0.0%
		秋学期	0.0%	11.4%	68.2%	19.3%	1.1%
	中上級	春学期	0.0%	0.0%	58.8%	35.3%	5.9%
		秋学期	0.0%	7.7%	53.8%	38.5%	0.0%
漢字		春学期	4.3%	17.4%	73.9%	4.3%	0.0%
		秋学期	0.0%	2.3%	90.7%	7.0%	0.0%
会話		春学期	0.0%	14.3%	82.9%	2.9%	0.0%
		秋学期	2.0%	15.7%	76.5%	5.9%	0.0%
読解		春学期	11.1%	0.0%	66.7%	22.2%	0.0%
		秋学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%
作文		春学期	16.7%	16.7%	66.7%	0.0%	0.0%
		秋学期	0.0%	0.0%	83.3%	16.7%	0.0%

(6) 1クラスあたりの受講者数

質問：クラスの大きさ（学生の数）は適当でしたか。

- a. 小さい b. もう少し大きいほうがよかった c. ちょうどよかった
d. 少し大きかった e. たいへん大きかった

表14 1クラス当たりの受講者数

			少ない	やや少ない	適量	やや多い	多い
総 合	初 級	春学期	0.0%	3.8%	75.5%	20.8%	0.0%
		秋学期	0.0%	2.3%	63.6%	33.0%	1.1%
	中上級	春学期	0.0%	0.0%	29.4%	47.1%	23.5%
		秋学期	0.0%	7.7%	76.9%	15.4%	0.0%
漢 字	春学期	4.3%	91.3%	4.3%	0.0%	0.0%	
	秋学期	2.3%	9.3%	83.7%	4.7%	0.0%	
会 話	春学期	5.7%	74.3%	17.1%	2.9%	11.1%	
	秋学期	0.0%	7.8%	76.5%	15.7%	0.0%	
読 解	春学期	11.1%	66.7%	11.1%	0.0%	0.0%	
	秋学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	
作 文	春学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	
	秋学期	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	

開講されている授業は、全体的には難易度、宿題の量、開講期間、授業回数、進度、クラスサイズともに適当であったと言える。春学期に比べ秋学期の評価にややばらつきが見られるのは、留学したばかりの様々な背景を持った学習者がクラスにいるためであろう。

3 - 2 学習者の自己評価

(1) 予習にかかる時間

質問：授業の予習をするのにどのくらい時間がかかりましたか。 毎回平均_____時間ぐらい

表15 予習時間

*() 内の数値は時間

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	1.5	2.0	1.6	1.4	1.1	1.4
秋学期	3.3	3.4	2.3	2.5	1.2	1.2

(2) 復習にかかる時間

質問：授業の復習をするのにかけた時間はどれくらいでしたか。 毎回平均_____時間ぐらい

表16 復習時間

*() 内の数値は時間

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	1.3	1.2	1.3	1.1	2.9	0.8
秋学期	3.1	2.3	2.1	1.6	1.3	1.0

予習時間および復習時間は、毎日予習と復習どちらもしているのではなく、大多数の学習者には予習をする日と復習をする日があると考えられる。どのコースも予習と復習に1～3時間程度費やしている。ただし、秋学期の受講者の方が春学期よりも平均的な自習時間が長い。これは、日本での学習システムにまだ慣れていない学習者が多く、春学期の学習者に比べると能率が落ちるためであろう。

3 - 3 教師に対する評価

各項目ともに、数値が高いほど高い評価である。最大値は4.0で、3.0以上が一応の目安となる。

(1) 授業時間の厳守

質問：授業は時間どおり行われましたか。

- a. 強くそう思う (4.0) b. そう思う (3.0) c. どちらとも言えない (2.0)
d. そう思わない (1.0) e. 全くそう思わない (0.0)

表17 授業時間の厳守

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.3	3.2	3.3	3.5	3.4	2.5
秋学期	3.3	3.5	3.4	3.4	3.7	3.3

(2) 教育への熱意

質問：教師に授業への熱意が感じられましたか。

- a. 強くそう思う (4.0) b. そう思う (3.0) c. どちらとも言えない (2.0)
d. そう思わない (1.0) e. 全くそう思わない (0.0)

表18 教育への熱意

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.5	3.6	3.6	3.6	3.9	3.0
秋学期	3.7	3.6	3.6	3.6	3.8	3.9

(3) 授業の準備

質問：(教師の) 授業の準備は十分になされていたと思いますか。

- a. 強くそう思う (4.0) b. そう思う (3.0) c. どちらとも言えない (2.0)
d. そう思わない (1.0) e. 全くそう思わない (0.0)

表19 授業の準備

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.4	3.6	3.7	3.6	3.9	2.3
秋学期	3.7	3.5	3.6	3.6	3.7	3.8

(4) 説明の分かりやすさ

質問：先生の指示・説明はどうでしたか。

- a. とてもわかりやすかった (4.0) b. わかりやすかった (3.0)
c. どちらとも言えない (2.0) d. 少しわかりにくかった (1.0)
e. わかりにくかった (0.0)

表20 説明の分かりやすさ

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	3.2	3.2	3.4	3.6	3.4	2.7
秋学期	3.4	3.2	3.3	3.4	3.5	3.3

全体的には3以上の評価を得ており、教師が学習者の信頼を得ていることが分かる。春学期の作文コースが他コースに比べ若干評価が低いのが、これは、春学期の作文コースの評価の入力率が低かったことが原因であろう。入力率が低い場合一部の学習者の意見しか反映されず、評価が偏った内容になる。一般的に、学習者が積極的に評価を入力する場合、評価が大変高いか低いかどちらかの場合であることが多いが、今回は後者の学習者が入力したのである。このような評価の偏りをなくすため、学習者全体が入力するよう対応を検討する必要がある。

3 - 4 総合評価

数値が高いほど評価が高いと言える。最大値は100%で、80%以上が一応の目安である。

質問：あなたはこのコースの授業にどのくらい満足していますか。 _____ %

表21 総合評価

	初 級	中上級	漢 字	会 話	読 解	作 文
春学期	80.0	83.5	88.7	91.8	75.4	79.3
秋学期	89.3	83.8	88.7	87.9	92.5	93.9

殆どのコースが80%以上の評価を得ており大きな問題はないと言える。春学期の読解コースおよび作文コースの評価が多少低いが、これは先に述べたように評価の入力率の低さが1つの原因であると考えられる。また、作文コースや読解コースは他コースに比べクラスに所属する学習者のレベル差が大きく⁵⁾、授業に求めるものが学習者によってかなり異なる。しかし、レベル差の激しい学習者すべてが満足できる授業内容を提供することは大変困難である。そのため、他コースに比べ、評価が若干低くなったと考えられる。

4. 今後の課題

今後の課題としては以下の点を挙げることができる。

1) 複数キャンパスへの対応

今年度の秋学期から箱崎キャンパス、伊都キャンパス、筑紫キャンパス、大橋キャンパスの4キャンパスで日本語の授業を開講した。そのうち中級レベル以上のクラスを開講しているのは箱崎キャンパスと筑紫キャンパスのみであるが、伊都キャンパスでも中上級クラス開設を望む声が聞かれるようになった。伊都キャンパスは大学の移転が進むにつれ段階的に留学生数も増加していくため、今後は初級レベル以外のクラスや複数のコース（漢字コース、会話コースなど）の開講なども見据え、環境を整えていく必要がある。

一方、学習者数が少ないキャンパスに対しては、例えば近くにあるキャンパス同士それぞれ別のコースを開講し、キャンパス間を移動することで多様なクラスが受講できるようにするなどの対応

- d. 少し多かった a bit too much
- e. たいへん多かった far too much

コメント：

5. 1週間の授業回数は適当でしたか？ Was the frequency of the class appropriate?

- a. 少なかった too little
- b. もう少しあったほうがよかった needed a bit more
- c. ちょうどよかった enough
- d. 少し多かった a bit too much
- e. たいへん多かった far too much

6. コースの長さは適当でしたか。Was the length of the course appropriate?

- a. 短かった too short
- b. もう長いほうがよかった needed to be a bit longer
- c. ちょうどよかった long enough
- d. 少し長かった a bit too long
- e. たいへん長かった far too long

7. 授業のスピードは適当でしたか。Was the speed of the class appropriate?

- a. 遅かった too slow
- b. もう少し速いほうがよかった needed to be a bit faster
- c. ちょうどよかった enough
- d. 少し速かった a bit too fast
- e. たいへん速かった far too fast

8. クラスの大きさ (学生の数) は適当でしたか。How was the class size?

- a. 小さい too small
- b. もう少し大きいほうがよかった needed to be a bit larger
- c. ちょうどよかった good size
- d. 少し大きかった a bit too large
- e. たいへん大きかった far too large

妥当な人数は () 人ぐらい The ideal class size would have been about () students.

B. 自分自身について Regarding your own participation / study

1. 授業の予習するのにどのくらい時間がかかりましたか。How long did it take to prepare for each lesson?

毎回平均_____時間ぐらい On average about _____hour(s) per lesson

2. 授業の復習するのにかかった時間はどれくらいでしたか。How long did it take to review each lesson?

毎回平均_____時間ぐらい On average about _____hour(s) per lesson

3. この授業に自分として意欲的に取り組んだと思いますか。Do you think that you became actively involved in this course?

- a. 強くそう思う Yes, very much so
- b. そう思う Yes
- c. どちらとも言えない Couldn't say either way
- d. そう思わない No
- e. 全くそう思わない Not at all

C. 先生について Regarding the instructor (s)

1. 授業は時間どおり行われましたか。Was class conducted in a timely fashion?

- a. 強くそう思う Yes, very much so
- b. そう思う Yes
- c. どちらとも言えない Couldn't say either way
- d. そう思わない No
- e. 全くそう思わない Not at all

2. 教師に授業への熱意が感じられましたか。Did you feel that the instructor(s) had enthusiasm for the course?

- a. 強くそう思う Yes, very much so
- b. そう思う Yes
- c. どちらとも言えない Couldn't say either way
- d. そう思わない No
- e. 全くそう思わない Not at all

3. (教師の) 授業の準備は十分になされていたと思いますか。Was the instructor(s) adequately prepared for class?
- 強くそう思う Yes, very much so
 - そう思う Yes
 - どちらとも言えない Couldn't say either way
 - そう思わない No
 - 全くそう思わない Not at all
4. 先生の指示・説明はどうでしたか。Was the instruction and explanation given by the instructor (s) clear?
- とてもわかりやすかった Yes, very clear
 - わかりやすかった Yes
 - どちらとも言えない Couldn't say either way
 - 少しわかりにくかった Not so clear
 - わかりにくかった Not clear at all

D. 総合評価 Overall evaluation

1. あなたはこのコースの授業にどのくらい満足していますか。How satisfied were you with this course?
- _____ %
- コメント Comments (このコースは具体的にどんなところがよかったですか What in particular was good about the course?)
2. その他意見があれば自由に書いて下さい。Additional comments if any :

注

- レベルの詳細については表1を参照。
- データは学習者の自己申告に基づいたものである。
- 平成18(2006)年現在、留学生センターの日本語教育部門には、専任教官が8名、非常勤講師が14名所属している。
- 総合コースのうち、J-1～J-4までは火曜日～金曜日まで1日に1コマ、1週間に計4コマ授業を行った。J-5とJ-6は1週間に2コマ、J-7は1週間に1コマ授業を行った。技能コース(漢字、会話、読解、作文)はいずれも1週間に2コマ授業を行った。
- 表1を参照。他のコースでは各レベルごとにクラスが設定されているのに対し、作文コースと読解コースは2つのレベルの学習者が1つのクラスで勉強する。このため、他コースに比べ学習者間のレベル差が大きくなる。

全学教育科目の日本語

清水百合*

はじめに

留学生センターの教員が担当する全学教育科目は、留学生対象の日本語、日本事情、文系コア・教育と心理、少人数セミナーがある。ここでは、言語文化基礎科目に分類されている日本語について報告する。日本語は、留学生センターの教員と芸術工学部の教員が担当し、17コマを以下のように1年生の前期と後期、2年生の前期に振り分け、各クラスが10名前後で指導ができるように構成されている。

1. 平成19年度の学習内容

以下が時間割とその学習内容である。

前期				
1年生対象				
1	月	2限	聴解(日)	法学部 理学部 薬学部
2		3限	聴解(日)	工学部 芸術学部
3	火	2限	聴解(日)	経済学部 経工学部 工学部 21Cブ 医学部
4		3限	聴解(日)	文学部 教育学部 医学部 歯学部 農学部
5	木	2限	総合基礎(日)	法学部 理学部 薬学部
6		3限	総合基礎(日)	工学部 芸術学部
7	金	2限	総合基礎(日)	経済学部 経工学部 工学部 21Cブ 医学部
8		3限	総合基礎(日)	文学部 教育学部 医学部 歯学部 農学部
2年生対象				
9	月	1限	社会文化(日)	文学部 教育学部 法学部 21Cブ 理学部 薬学部 工学部 農学部
10	水	4限	社会科学(日)	文学部 教育学部 法学部 経済学部 経工学部21Cブ 理学部 工学部
11	金	4限	自然科学(日)	文学部 教育学部 法学部 経済学部 経工学部21Cブ 理学部 医学部 歯学部 工学部 芸術学部

上記の時間割で授業は、平成16年度からで4年目にあたる。この時間割では、複雑に入り組んだ各学部の時間割りに対応するため、教員が学習項目を同じように定めた授業を2コマずつ担当している。

例えば、下の表にあるように、1年の前期では1人の教員が月曜日の2限と3限の「聴解」の授業を2コマ、別の教員が火曜日の2限と3限の「聴解」の授業を2コマ担当している。この2人の教員

*九州大学留学生センター教授

はあらかじめ授業計画について話し合っている。また、同じく1年の前期に行われる「総合基礎」のように1人の教員が4コマを担当するというやり方で行われることもある。

しかし留学生の場合、同じように定めた授業では、どのように日本語を勉強して来たかで学生の能力によって差があり、クラス進度に影響するのが通例である。

また2年生対象の日本語では、第一外国語として日本語を履修する際、文学部・教育学部・法学部・経済学部の学生は、3単位を取らなければならない。しかし19年度の時間割りでは経済部の学生はこちらが出している社会文化の日本語の時間は箱崎日に当たるため、2単位しか取れなく実質上第一外国語をとして選択するのが困難な状況となっている。

後期				
1年生対象				
1	月	2限	作文(日)	法学部 理学部 薬学部
2		3限	作文(日)	工学部 芸術学部
3	火	2限	作文(日)	経済学部 経工学部 21C プ 医学部 工学部
4		3限	作文(日)	文学部 教育学部 医学部 農学部
5	木	3限	会話・発表(日)	工学部 芸術学部
6	金	3限	会話・発表(日)	文学部 教育学部 医学部 歯学部 農学部

その他の学部では学生が必要と思われる科目を、1年前期に2コマ（聴解、総合基礎）、1年後期に2コマ（作文、会話・発表）を全て受講できる。

2. カリキュラムの長所と短所

このように学生が特に一年生で全ての技能を分けて科目とした日本語を受講できるようになったことの長所は、まず大学において専門を勉強するために必要不可欠な日本語の力のある程度まで引き上げることができるようになったことである。

特に入学したばかりの学生は、それまでただ入学試験に受かる事が目的の勉強をしてきた。だから、これからの4年間の大学生活において必要な日本語のスキルとはどのようなものかということが分からない。

そこで16年度の改編では日本語を担当する教員たちが話し合い、過去に教えた学生の日本語における問題点を分析し、学部留学生が欠如している日本語の力を補強する授業構成を考え、上記のような時間割を作成した。大学で講義を聴く力、レポートを書く力やゼミで発表する力をつけることを目的としたこのカリキュラムは、既にある程度力があり、授業についていける学生には、バランスよく日本語の力が加わり最適である。

しかし、留学生の中には、個人の得手不得手に加えて、それまでの勉強で身に付けられなかったことで、日本語の聴く力、話す力、読む力、書く力のバランスがよくない学生が少なくない。特に聴く力が弱い学生は、先生の講義が理解できないので、講義に出ても何もできない。後で友達にノートを見せてもらったり、自分で図書館に行き本を読んで勉強したりすることになるが、努力の割に効果は

上がらない。また知っている語彙の数が少ない学生は、聴いても、読んでもわからないことばかりである。このような学生は、上記の時間割で日本語を勉強しても、急速に力をつけることは望めない。それ以前に特別に弱いところを補う必要があるからである。

入学試験に合格した留学生は、大学での勉強ができるとみなされている。しかし、入学試験でたまたまよい点をとって合格しても、それまでの学習環境に恵まれないと、大学で必要な科目の勉強ができるレベルに到っていないのが現状である。現在の全学教育科目の日本語では、このように総合点では良いが、全てがよい訳ではなく、むしろバランスが著しく悪い学生に対処できないのが短所となっている。

3. 学生の評価

まず全学教育機構自己点検・評価委員会によって行われる「学生による授業評価（平成19年度後期）のデータ一覧」によると、19年度後期に行われた日本語の授業に対して以下のような評価がなされている。6クラスが開講され、登録者総数は30名、アンケートの回収率は86.7%であった。

履修してよかったと思う点

- | | |
|-------------------------|-----|
| 1. 新たな知識を獲得することに意味があった。 | 77% |
| 2. 教師と学生間に双方向性があった。 | 69% |
| 3. 一緒に学ぶ仲間がいることを実感できた。 | 62% |
| 4. 授業内容とその構成がてきせつだった。 | 58% |
| 5. 教師に教えようとする熱意があった。 | 50% |

パーセントは、6クラスの平均であるので、上記の項目について評価されなかったクラスもあるが、概ね良好だと言える。

授業の改善を要望したい点

- | | |
|-----------------------|----|
| 1. 授業内容をもっと精選してほしい | 8% |
| 2. 授業内容をもっと易しくしてほしい | 8% |
| 3. 理解できるように説明に工夫してほしい | 8% |

日本語のクラスでは、全員がほぼ同じレベルというわけではない。ハンディとなるのは、聞き取りが弱い学生である。学生間のレベル差が大きいときに、上記のような改善の要望が出る。これは特に1年生の1学期に多いが、2学期になっても上記のような要望が出るということは、これらの学生が他の科目で苦戦していることを物語っている。

4. 今後の課題

専門における学習は、日本語の力がある程度ないと難しい。授業評価の要望を見ると、前年にもま

して、力が落ちているように見受けられる。今後も各学部の入学試験における日本語能力の受け入れ基準が変わることがないとすると、日本語能力の4技能（読む・書く・話す・聞く）のバランスがよくない学生は現行のカリキュラムでは力をつけるのが難しいという問題は解決されないまま、存続することになる。来年度は、全学教育も伊都新キャンパスで行われるようになり、まだ整備が十分に整っていない学習環境での勉学は、負担の多いものになることが予想される。これらを踏まえ、よりきめ細かい対応を考えていきたい。

後期

開講式	10月11日
授業開始	10月12日
健康管理についての講義（健康科学センター：上園慶子）	10月23日
防災センター見学	11月2日
三者面談（指導教員・留学生・コーディネーターの三者）	11月
見学旅行（熊本城、阿蘇山）	11月10日
冬休み	12月24日 - 1月11日
書道の授業（学外講師）	1月22日
小学校訪問（福岡市立香陵小学校）	1月31日
発表会（文集『世界の輪37号』に収録）	2月14日
日本人学生との会話（留学生センター指導部門：高松里）	3月3日
授業終了	3月7日
閉講式	3月13日

3) 受講者

受講者は、国費外国人留学生のうち九州大学及び北部九州の大学（私立大学を含む）に配属された研究留学生、福岡教育大学で研修予定の教員研修留学生（後期）、学内募集に応募した九州大学の研究生である。

前期 10名

出身：インド、英国、エジプト、スリランカ、タイ、チュニジア、フィリピン、パレスチナ、マラウィ、ミャンマー

進学先：九州大学7名、九州工業大学1名、福岡大学1名、早稲田大学1名

後期 12名

中級1名を含む。中級者は「九州大学留学生のための日本語コース（JLC）」³でレベルの相当するクラス（複数）を受講。

出身：インドネシア、エジプト、ガーナ、韓国、ギリシャ、スリランカ、タイ、中国、ドイツ、ブラジル、ミャンマー（2名）

進学先：九州大学6名、福岡教育大学6名

4) 担当者**前期担当**

専任：吉川裕子（コーディネーター）・郭俊海

非常勤講師：植田幸子・金宥暎・高嶋文・高田恭子・疋田美伸・松崎定子・和田玉己

限	時 間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高嶋	高田	松崎	和田	和田
		B	松崎	和田	植田	高田	金
3	13:00 - 14:30	A	松崎	高嶋	郭	高田	植田
		B	高嶋	高田	松崎	高嶋	疋田
4	14:50 - 16:20	A	吉川		金		疋田
		B	郭		吉川		和田 吉川

金曜日4限は3人で担当し、日本語学習の個別支援と発表会の準備を行った。

後期担当

専任：吉川裕子（コーディネーター）

非常勤講師：梶原朋香・菊池富美子・高嶋文・高田恭子・疋田美伸・松崎定子・和田玉己

JLC との連携により担当者時間割を1回変更

<10月12日～12月21日>

限	時 間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高田	和田	松崎	高田	疋田
		B	高嶋	高田	梶原	和田	和田
3	13:00 - 14:30	A	高嶋	松崎	梶原	高嶋	松崎
		B	高田		松崎		疋田
4	14:50 - 16:20	A	吉川		吉川		和田
		B	高嶋				吉川

<1月15日～3月7日> JLC 第5ラウンドのクラス数の減少に対応して

限	時 間	クラス	月	火	水	木	金
2	10:30 - 12:00	A	高田	和田	松崎	高田	和田
		B	高嶋	菊池	梶原	菊池	
3	13:00 - 14:30	A	高嶋	松崎	梶原	高嶋	松崎
		B	高田		松崎		疋田
4	14:50 - 16:20	A	吉川		吉川		和田
		B	高嶋				疋田 吉川

12月14日以降は、金曜日4限を3人で担当し、発表会の準備の時間とした。

3. 授業内容

1) 授業時間数

前期：全17週 週13コマ 1コマ90分 合計 332時間

後期：全18週 週13コマ 1コマ90分 合計 351時間

2) 使用教材 使用した教材の主なものは以下の通りである。

『Situational Functional Japanese Notes』 Vol.1、Vol.2 (以下『SFJ』)

『Situational Functional Japanese Drills』 Vol.1、Vol.2

『Situational Functional Japanese Notes』 Vol.3 (後期のみ)

『Situational Functional Japanese Drills』 Vol.3 (後期のみ)

筑波ランゲージグループ著 凡人社

『BASIC KANJI BOOK』 Vol.1 加納千恵子・清水百合他著 凡人社

『わくわく文法リスニング99』 小林典子・フォード丹羽順子他著 凡人社

<宿題として>

『毎日の聞きとり50日上』 宮城幸枝・三井昭子他著 凡人社

『WORKBOOK』⁴ 日本語研修コース教材作成グループ 九州大学留学生センター

3) 主な授業内容

週間予定は固定したものではなく、1週間に1～2課を下記の内容で順次組み入れた。

週間予定表は受講者の様子を見ながら進度と内容を調整し、2週間に1回配布した。

活動名称	内容	頻度・時期など
はつおんれんしゅう	New Words の発音練習	各課に入る前に
Word cards	New Words の絵カード	各課の初めに
SD : Structure Drills	文型導入・練習	1課平均3コマで
CD : Conversation Drills	会話練習	1課平均2コマで
MC : Model Conversation	会話練習	1課1コマで
TA : Tasks and Activities	4技能の総合練習	1課1コマで
わくわく	聴解	文型導入と練習の後で
かんじ	漢字	第5週目から 週1コマ

その他 ・読解、作文 (不定期)

・各課の小テスト、4課毎の試験

4. 成績の認定と報告

受講者の成績は下記の項目の得点を総合して判定を行った。60点以上を合格とし、センター委員会の承認を得て認定した。

平常点	小テスト	定期試験	発表	合計
30%	20%	40%	10%	100%

平常点：出席率＋宿題提出率＋クラス活動への積極性

小テスト：1課毎の語彙・文法・漢字の小テスト

定期試験：4課毎の試験（聴解・語彙・文法・インタビュー）4回＋漢字テスト1回

発表：発表会の評価

終了判定は、前期・後期それぞれ下記の通りで、全員合格であった。

総合評価	AA	A	B	C	不合格
数値 (%)	90～100	80～89	70～79	60～69	60未満
前期 (人)	4	4	1	1	0
後期 (人)	5	5	1	1	0

受講者の成績は進学先の指導教員宛てにセンター長名の文書を添えて送付した。報告した事項は、成績(数値)、総合評価(AA・A・B・C)、出席率、日本語習得状況(5項目にわたり、「よくできる」から「できない」までの5段階評価)、学習態度(日常の学習態度5項目に関する5段階評価)である。日本語習得状況と学習態度の5段階評価、発表会の評価に関しては、研修コース担当者による講師会で協議の上決定した。

5. 受講者からの評価

コース終了前に受講者による評価をアンケート形式で実施した。その結果は講師会で報告し、研修コースの改善の資料とした。以下に評価の結果をまとめる。

1) 受講者による評価

前期 9月5日実施 回答者：10名

質問1 テキスト(『SFJ』)について

大変よい	よい	どちらとも言えない	よくない	全然よくない	無回答
8	1	1	0	0	0

質問2 『WORKBOOK』について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
6	4	0	0	0	0

コメント：『SFJ』 Vol.3の文法も『WORKBOOK』に入れた方がいい。

質問3 各教材について

	大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
New Words 発音	8	0	2	0	0	0
Word Cards	9	1	0	0	0	0
SD	7	1	1	1	0	0
CD	5	4	1	0	0	0
MC	7	2	1	0	0	0
TA	5	3	2	0	0	0
わくわく	8	1	1	0	0	0
かんじ	7	3	0	0	0	0

コメント：「Word Cards」はとても役に立つのでもっと回を多く。
TAのような練習をもっと多く。

質問4 もっと勉強したかったこと（複数回答可）

聴解	会話	文法	漢字	発音
4	9	2	7	2
読解	作文	語彙	その他	
2	2	5	1	

（その他1は「日本の文化」）

質問5 宿題について

少ない	ちょうどいい	多い	無回答
1	9	0	0

コメント：もっと聞き取り練習の宿題を。

質問6 授業以外の活動について

	大変興味深い	興味深い	どちらとも言えない	興味が持てない	全然興味が持てない	無回答
防災センター見学	7	1	1	0	1	0
八女旅行	8	0	1	0	1	0
書道	4	5	1	0	0	0
小学校訪問	5	4	0	0	1	0
日本人学生との交流	4	5	0	1	0	0

質問7 「三者面談」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
6	4	0	0	0	0

コメント：時期がもう少し遅い方がいい。

質問8 「発表会」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
9	1	0	0	0	0

コメント：入学試験の時とても役立った。もっと発表のプログラムがあるといい。

質問9 コースのスピードについて

大変速い	速い	ちょうどいい	遅い	大変遅い	無回答
5	3	2	0	0	0

質問10 コースや授業の案内について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
6	3	1	0	0	0

質問11 個人の問題に対する教員側の支援について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
8	1	0	0	0	1

質問12 学習者自身が日本語の学習に意欲的に取り組んだかどうか

大変意欲的	意欲的	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
1	7	1	1	0	0

質問13 コースへの満足度

満足度 92.5 % 100% (5人) 90% (3人) 85% (1人) 70% (1人)

質問14 コースへの提案 (英文から和訳して抜粋)

1) 日本語の授業内容に関して

- ・漢字をもっと多く (200以上) 勉強する。
- ・語彙を増やす。テキスト以外の語彙も勉強する。
- ・新出語彙の類語を一緒に教える。
- ・日本人学生や日本人と会話の練習ができる時間をもっと多くする。
- ・会話の練習の機会を増やす。例えば日本語で自由に話す時間を週1回設ける。
- ・各課の後で習った文法を使ってクラスで話す練習をする。

2) コース運営に関して

- ・できれば時間数を増やしてスピードをもう少し遅くする。
- ・学生が疲れている金曜日に授業外活動をもっと入れる。
- ・テキストの Vol.3 まで勉強する。

後期 3月4日実施 回答者：10名

質問1 テキスト (『SFJ』) について

大変よい	よい	どちらとも言えない	よくない	全然よくない	無回答
6	4	0	0	0	0

質問2 『WORKBOOK』 について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
4	6	0	0	0	0

コメント：テキストの Vol.3の『WORKBOOK』があるといい。

質問3 各教材について

	大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
New Words 発音	9	0	1	0	0	0
Word Cards	9	0	1	0	0	0
SD	6	4	0	0	0	0
CD	5	4	1	0	0	0
MC	5	4	1	0	0	0
TA	4	4	2	0	0	0
わくわく	3	3	3	0	0	1
かんじ	9	0	0	1	0	0

コメント：漢字の時間が少ない。周囲に漢字が溢れているので、漢字の勉強は日本語学習の中でとても大切だ。

質問4 もっと勉強したかったこと（複数回答可）

聴解	会話	文法	漢字	発音
1	8	3	6	2
読解	作文	語彙	その他	
3	5	2	0	

質問5 宿題について

少ない	ちょうどいい	多い	無回答
1	8	1	0

質問6 授業以外の活動について

	大変興味深い	興味深い	どちらとも言えない	興味が持てない	全然興味が持てない	無回答
防災センター見学	6	4	0	0	0	0
阿蘇旅行	10	0	0	0	0	0
書道	5	3	2	0	0	0
小学校訪問	9	1	0	0	0	0
日本人学生との交流	4	2	3	0	0	1

コメント：授業以外の活動をもっと入れてほしい。
日本人学生との交流の時間を増やしてほしい。

質問7 「三者面談」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
5	5	0	0	0	0

コメント：回数を増やしてほしい。

質問8 「発表会」について

大変役に立つ	役に立つ	どちらとも言えない	役に立たない	全然役に立たない	無回答
6	0	3	0	0	0

(「役に立つ」と「どちらとも言えない」の中間が1)

質問9 コースのスピードについて

大変速い	速い	ちょうどいい	遅い	大変遅い	無回答
2	2	6	0	0	0

質問10 コースや授業の案内について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
5	5	0	0	0	0

質問11 個人の問題に対する教員側の支援について

大変よい	よい	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
3	6	1	0	0	0

質問12 学習者自身が日本語の学習に意欲的に取り組んだかどうか

大変意欲的	意欲的	まあまあ	不足	全然足りない	無回答
0	7	3	0	0	0

質問13 コースへの満足度

満足度 94.8 % 100% (3人) 98% (1人) 95% (2人) 90% (4人)

質問14 コースへの提案 (英文から和訳して抜粋)

- 1) 日本語の授業内容に関して
 - ・漢字の時間を多くする。
 - ・SD クイズは宿題で練習したものと違うタイプにして、本当に文法の使い方が理解できているか確認できるようにする。
- 2) コース運営に関して
 - ・今後も今学期と同様にテキストの Vol.3を終えるようにする。修士課程での研究に日本語が必要な学生にとっては、専門の研究が始まる前に『SFJ』の Vol.3を終了するレベルまで勉強しておくことが大切である。
 - ・学内から応募する学生のために、申込み方法やコースの内容を分かりやすくする⁵。

2) 評価のまとめと今年度の試み

日本語教育、コース運営のどちらに関しても概ね高い評価を得ていると言える。

今年度も「もっと勉強したかったこと」の一位は会話となっていて、授業形式ではない自由度の高い会話練習を望んでいる。昨年度の評価を受けて、今年度は「日本人学生との交流会」（留学生センター指導部門の指導の下に毎学期1回行っている）の他に、ボランティアの日本人に授業に入ってもらって自由に話すプログラムを1回加えた。見学旅行ではチューターにも声をかけた。しかし、受講者の希望にはまだ応えられていない。

テキストのVol.3まで学習したいという要望が毎年出るため、今年度の後期に通常のクラスの中で初めて『SFJ』のVol.3を使用してみた⁶。大変集中的な文法の学習となり、会話練習に十分な時間が取れなかったが、受講者は満足したようである。修士課程の研究で日本語が必要な受講者から、今後も「テキストのVol.3を終えるように」という提案が出ている。

6. 今後の課題

留学生センターでは、日本語研修コースとJLCを融合させることが課題となっている。ここ数年の伊都キャンパスでのJLCクラスの増加等に伴い、日本語研修コースでの教師数の確保が難しい状況となった。本年度は授業時間を週2コマ減少、さらに後期は2クラスの合同授業を週3回設けて対応した。

このような現状の中で、自由な会話の練習時間を増やすこと、テキストのVol.3を終了させることは、なかなか厳しい状況である。コースの到達目標、受講者の要望、実際にかけられる時間等を検討し直して、一番適切な方法を考えていきたい。

ただ、日本語研修コースでは、主に国費の研究留学生を対象に、大学院入学前の半年の期間に初級日本語を習得させ、研究室への適応力をつけることを予備教育として行っている。こうしたコースの性格を考慮した上で、ある程度の時間を確保した時間割の改編を考えることが必要である。

注

1. 三者面談に関しては、「日本語研修コースにおける「三者面談」の実施と効果」『九州大学留学生センター紀要』第16号 pp.13 - 21参照。
2. 発表会は毎学期末に行う口頭発表である。各自の専門に関して、今まで研究してきたことまたは今後研究したいことについて、専門外の人に日本語で分かりやすく説明する。ポスターセッションの形式で、一人質疑応答を含めて20分。指導教員他関係者を招待して行う。発表の原稿は文集『世界の輪』としてまとめる。
3. JLCに関しては、「九州大学留学生のための日本語コース（JLC）」『九州大学留学生センター紀要』第16号 pp.63 - 77参照。
4. 『SFJ』Vol.1、Vol.2に準拠した学内使用版の練習問題集。日本語研修コース教材作成グループ（吉川裕子・柴田あづさ・高嶋文・藤本綾香・松本さえ）で2005年度に作成した。
5. 日本語研修コースの案内は、留学生センターのホームページに掲載してある。文科省から配置された研修生の人数が少ない学期には学内募集を行い、研究室所属で日本語未習の研究生を受け入れている。学内募集は、留学生センター

の事務から各部局へ書面で通知し、指導教員から受講の許可を得て申し込む方法を取っている。

6. 平成17年度後期に開設した特設集中コースおよび平成18年度後期に開設した研修延長コースにおいて、『SFJ』Vol.3を使用した。特設集中コースに関しては、「日本語研修コース」『九州大学留学生センター紀要』第15号 p.111注2参照。研修延長コースに関しては、「日本語研修コース」『九州大学留学生センター紀要』第16号 p.91注4参照。

日本語 CAI(Computer Assisted Instruction)コース

鹿島英一*

CAI コースは、通常の補講コース（週2回以上）と時間的に合わない、定期的な時間が取れない、来日時期が通常と異なる、など諸事情のある本学の留学生や客員研究員を対象とした日本語補講コースで、学習内容の入ったコンピュータの使い方を理解し、各学習者が自分に合った進捗と目的に応じ、学習できる点に特徴がある。

初歩からサバイバルが可能なレベルまで対応できるだけでなく、中級レベルに達した（漢字圏出身などの）既習者にもコンピュータで復習できる充分好い機会にもなる。担当教員は（機材の使い方の外に）教室で、各学習者個人からの日本語やその学習方法に関する質問にも細かく対応している。尚、教材の選択はニーズに応じてある程度柔軟に対応している。

平成19年度のコース概要は以下のとおりである。

前期：平成19年4月18日～7月11日

CAI 水曜日 13:00～14:30 (第3時限)

後期：平成19年10月17日～平成19年12月19日

CAI 水曜日 13:00～14:30 (第3時限)

担当教員：鹿島英一

教室：情報サロン室（留学生センター1F）

定員：学習に利用可能なコンピュータの台数（5～10台）。

教材：以下の7種類。

1. ひらがな (HIRAGANA)
2. かたかな (KATAKANA)
3. 漢字 (KANJI) —— 漢太郎 (KANTARO) 1
4. 漢字 (KANJI) —— 漢太郎 (KANTARO) 2
5. 漢字 (KANJI) —— 漢太郎 (KANTARO) 3
6. 動詞活用 (Verbal Conjugations) —— まなびや (Manabiya)
7. 中級入門までの総合練習 (General Japanese Drills up to Intermediate Learners)

申込方法：留学生センター（箱崎キャンパス）の情報サロン室(教室)で、所定の申請用紙に書き込んで、担当教員に直接提出する。

*九州大学留学生センター教授

概要：学習者ニーズの多様化が一層進んでいる。曾てはひらがなの既習を前提としていたが、今はそれもない。また、いつからでも、また可能な時だけでも参加できる。学習者数は、前期1名、後期8名で、学習者のレベルは極く初級から比較的高い中級（復習）までバラエティーに富んでおり、進度もコースの目的に沿ったものであった。

学習者は通常の補講コース（週2回以上）と併用する者の方が以前の能力の回復を目指す者より多い。また、ひらがなの学習が終わるころまでに足が遠退く傾向が見られる一方で、熱心にクラスに通って用意した質問と共に弱点を細かくつぶしてゆく学習者も少数いた。

尚、自らの日程調整で、時に日本語 CAI 開放時間^{*)}の利用で代替する学習者も少数いた。

参考^{*)}：本コースに出席して利用法を習得した学習者などが本コース開講時間以外（月～金 8：45～17：00 日本語 CAI 開放時間）に、同じ場所、同じ機材を利用して、学習することは本学の留学生や訪問研究員なら誰でも可能（担当教員なし）である。その場合は、留学生課の担当係に申し出た上で、必需品などを受け取ってから利用してもらいたい。

日韓共同理工系学部留学生予備教育プログラム 2007年度（8期生）実施報告

岡崎 智己*

太田 和秀**

スカリー 悦子*

柳原 正治***

0. はじめに

今年度は統括コーディネータの下に複数のサブ・コーディネータを配置し、専門基礎科目教育、日本語教育、日本事情教育・異文化適応支援の各方面においてよりきめ細かく目を配れるようにと受入れ体制を改編しての2年目となる。昨年度（7期生）は受入れ学生が4名と例年より少なめであったが、2007年度（8期生）は7名の受入れとなり、受入れ人数的には一昨年度（6期生）並に復帰した。

1. 受入れ学生（8期生）

今年度受入れた7名の学生の進学先学部・学科は以下の一覧の太枠内に示した通りである。

学科名	2000年度～2006年度受入実績	2007年度	総計
	第1期～第7期生（累計）	第8期生	
建築学科	6	-	6
電気情報工学科	9	1	10
物質科学工学科	10	2	12
地球環境工学科	1	-	1
機械航空工学科	13	4	17
計	39	7	46

2. プログラム・スケジュール

来日からプログラム終了までの日程は以下の通りである。

平成19年10月4日 夕方：福岡空港到着

到着後、空港ロビーにて駐福岡総領事館、及び福岡韓国教育院のよるオリエ

*九州大学留学生センター教授

**九州大学工学研究院教授/留学生センター兼任教授

***九州大学法学研究院教授

ンテーション。その後、マイクロバスで国際交流会館に移動し、会館入居の
手続き。

- 平成19年10月5日 午前：留学生センターにて日本語レベル判定テスト(1)
午後：福岡市東区役所にて外国人登録
- 平成19年10月9日 午前：留学生センターにて日本語レベル判定テスト(2)
午後：郵便局にて口座開設
- 平成19年10月11日 開講式、並びにオリエンテーション
- 平成19年10月12日 予備教育授業開始
- 平成19年10月13日 国際交流会館入居者オリエンテーション
- 平成19年12月26日～平成20年1月7日 冬期休業
- 平成20年2月15日 予備教育授業終了
- 平成20年3月13日 閉講式、並びにレセプション

上記以外に、日本語研修コース（大学院入学前予備教育プログラム）生と合同での日帰りバス旅行（熊本城・阿蘇山）を計画したが、今年度は参加希望者が一人も出なかったため、実施に至らなかった。

3. 授業科目・時間割

2007年度の予備教育のための授業科目・時間割は以下の通りである。昨年同様、週に一度、月曜日を工学部のある伊都キャンパスで講義を受ける日とし、工学研究院の教員が担当する化学、物理の授業を受けるとともに、専門基礎科目担当サブ・コーディネータの指導の下、ホームルームを実施した。このホームルームでは日本語や専門科目の理解度をチェックすると共に、これから工学を学ぶ社会的意義を学生に認識させるために、「エネルギーと地球環境問題」に関する入門講義を行った。

	月（伊都）	火（箱崎）	水（箱崎）	木（箱崎）	金（箱崎）
8：40～10：10		選択日本語（各自のレベル・必要性に合わせて受講）			
10：30～12：00	化 学	選択日本語（各自のレベル・必要性に合わせて受講）			
13：00～14：30	物 理	数 学 （微分積分）	数 学 （線形代数）	日本文化 日本事情	英 語
14：50～16：20	ホームルーム （工学入門）	選択日本語（各自のレベル・必要性に合わせて受講）			
16：40～18：10		選択日本語（各自のレベル・必要性に合わせて受講）			

各科目の授業時間数と授業担当者の所属は以下の通りである。

専門基礎科目・数学（微分積分） 30時間 数理学研究院

専門基礎科目・数学（線形代数）	30時間	数理学研究院
専門基礎科目・化学	30時間	工学研究院
専門基礎科目・物理	30時間	工学研究院
英語	30時間	言語文化研究院
日本文化・日本事情	30時間	留学生センター（留学生指導部門）
日本語	180～240時間	留学生センター（日本語教育部門）

日本語の授業に関しては、昨年同様、レベル判定テストを行った上で、全学の留学生向け日本語補講（JLCs）の技能別各コースから各自のレベルに合ったコースを選択受講するようにしてもらった。人数が増えたせいもあるかと思うが、昨年比レベルのばらつきが見られたため、初級レベルのクラスが開講される1限目（8：40～10：10）のクラスも受けられるよう選択時間帯の幅を拡大した。

日本適応に関しては、これまで同様、来日直後から日本／福岡／九州大学の紹介を兼ねた適応促進的な授業を行った。ここでは学生の精神面、語学面、文化面の全てにおいてサポートを行うべく、週一回90分の授業を生活指導部門の教員3名が交代で担当し、福岡の地理や学内の案内の他、日本語での挨拶の仕方などの紹介・学習も含めて、比較的ゆっくりとしたペースで行っていった。専門基礎科目や日本語のクラスでは遅刻や無断欠席、また出された課題も提出されないままといった問題も散見されたが、学生の日本、及び大学での生活への適応の様子／過程を総体的に見ると、そうした問題もある程度は時間が解決したように思う。学生の生活・勉学態度については、毎年個人差があり、指導教育におけるコミュニケーションの大切さを今更ながら感じている。

4. 問題・反省点

8期生の日本語能力に関して、レベルのばらつきが見られたことはすでに触れた。そこで、初級レベルのクラスを受け直す必要があると判定された学生（4名）については、初級後半のクラス（J-3）と中級入門レベル（J-4）のクラスを同時平行で受講してもらい、“抜けている”初級の“穴”を補いつつ、中級レベルの学習を進めてもらうことにした。しかし、これが予定したようにはうまく運ばなかった。

その原因の第一に考えられるのは、日本語能力のレベル判定に関する学生側と日本語教育担当教員側の意見の不一致である。即ち、初級レベルのクラスを受け直す必要があると教員側によって判定された学生の多く（注：全員ではない）は、「自分は初級レベルの学習は終了している」と考えて（あるいは“信じて”）いたため、初級後半クラス（J-3）の授業に出席することに意義を見いだせなかったようである。そしてそれが、度重なる遅刻や無断欠席、宿題の未提出、終了テストの未受験といった“怠惰で不真面目な態度”として現れた。教師の側では、当然のことながら、単に“知識として”初級レベルの文法事項を“知っている”というだけではなく、それが“正確・的確・スムーズに運用できるか”という点から見ての“レベル判定”であったのだが、そうした観点から、むしろ“学生のためを思って”行われたレベル判定＝受講クラスの決定について、残念ながら最後まで学生には理解

してもらえなかったようだ。

加えて、学生間で受講する日本語クラスの時間数に差が生じたことが、一部の学生の間で“生活サイクル上、極めて困難な状況”を出現させてしまったようである。具体的には初級後半クラス (J-3) と中級入門レベル (J-4) のクラスを同時平行で受講するよう指示された学生は、途中で授業のない空き時間帯はあるものの、週に4日 (火～金) は朝8:40 (第1限) から夕方6:10 (第5限) まで“拘束”されることになったのだが、これが当事者にとっては「どう努力しても対応・対処し難いもの (本人の弁)」であったようである。クラス担当の教員は「どうしても朝早く起きられません」「目覚ましをセットしておいたのですが、目が覚めませんでした」という学生の言を繰り返し聞かねばならなかった。(因みに、初級を問題なく終了していると判定された学生 (3名) の“拘束時間”について記すと、水・金が、途中の空き時間を含めて、朝8:40 (第1限) から夕方4:20 (第4限) まで、火・木が、午前中はフリーで、午後1:00 (第3限) から夕方6:10 (第5限) までというものであった。)

日本語クラスの受講態度に問題のある学生とは、時には意思疎通の徹底を図る意味で通訳を介したりもしながら数度の話し合いを持ったが、結局、事態は予備教育修了時まで大きく改善されることはなかった。

専門基礎科目については、各科目とも学部1年次とほぼ同じレベルでの講義をしてもらい、自分たちがこれから学ぶ学問レベルの難しさと日本語での講義についていく日本語能力レベルを認識させることに重点を置いた。このため講義の理解度は必ずしも十分ではなかったが、理解の不十分な点や難解な専門用語の意味をホームルームで一緒に議論することによって、継続的に勉学を積み重ねる努力が必要であることを認識してくれたと考えている。

生活面での適応・順応について述べると、8期生は比較的早い時期から福岡、及び大学での生活に慣れていったように思う。このグループは仲間意識も強く、相互に助け合っている様子も窺えた。今後は、こうした仲間関係が強められるような社会活動をもっと積極的に指導教育の一環に取り入れていってもいいのではないかと思う。また、厳しい受験勉強を韓国で終了して日本へ来るので、来日当初はある種の“気の抜けた状態”になり、勉学に対する“緩み”が出るという問題は、今回も例外でなく観察された。よってそのような学生の精神状態に対する指導をどう効果的に行うかについては、今後とも留学生指導部門内で十分に考えて対応していきたいと考えている。

5. 次年度に向けて

これまでは本プログラムで来学する全員が工学部に入学する学生であったが、次年度は理学部に2名入学する予定である。予備教育課程における専門教育 (専門基礎科目: 物理、化学、数学) は理科系の学部に進学する学生に共通する基礎的な内容であるので、講義科目・内容の変更は予定していないが、ホームルームの時間で実施してきた「エネルギーと地球環境問題」の入門講義に関しては、工学に関わる面だけでなく、社会システム全体に拡大した内容とすることを考えている。

日本語教育に関しては、これまで通り、各自のレベルに合わせ全学の留学生向け日本語補講 (JLCs)

の技能別各コースを適宜選択受講させる方針に変更はないが、どのクラスを受講する必要があるか、なぜそのクラスを受講したほうがいいのか、そのクラスを受講することのメリットは何かといったことについて、教師側の見解を最初から丁寧に学生各自に伝えていく努力をもっとしていきたいと思う。

また、次年度からの新たな試みとして、韓国語の堪能な日本語教員（非常勤講師）1名を別途配置し、日韓プログラム生だけを集めた特設クラスを週2回（水・金）設けることとした。これは、たとえ日本語のレベルは多少違って、境遇を同じくする日韓プログラム生同士が“日本語”で語り合う場を設けることで、日本語学習への更なる刺激としてはどうか、と考えたからである。なお、このクラスでの具体的な授業内容については、目下、担当教員が鋭意検討中であるが、日本語能力（文法知識や語彙数）において学生間でレベル差があるであろうことが予想されることから、そうしたレベル差を超えて互助学習が進められる協働作業を多く取り入れた日本語学習の行えるクラスにできたらと考えているところである。

「日本事情・日本文化」の授業については、内容がアカデミックなものに偏り、あまりに専門的過ぎると、聞き取りや理解の点で本プログラム生に適したものとはならないであろう。よって、週一回のペースで、学生の様子を見ながら、主として福岡、及び大学での生活にスムーズに順応・適応していくサポートを行うという現体制をもうしばらく続けていきたい。次年度以降の新たな試みとしては、日本語によるコミュニケーション能力の向上や日本文化の理解促進にもつながることが期待できることから、日本人学生とかかわり合う場面をもっと増やす工夫をしていきたいと考える。

日本語・日本文化研修コース

清水 百合*

1. はじめに

九州大学留学生センターの日本語・日本文化研修コースは、海外の大学で日本語や日本文化を専攻した学生が1年間日本の大学に留学し、今後の日本研究に必要となる日本語能力の向上を図るとともに、日本の社会や文化に関する理解を深める目的で、全国の大学が受け入れているコースである。

2. 概要

平成12年度から日本語・日本文化研修生は一括して留学生センターが受け入れを行っており、最近の受け入れ人数は以下の通りである。

平成16 - 17(04 - 05)年度5期生	15名	平成17 - 18(05 - 06)年度6期生	10名
平成18 - 19(06 - 07)年度7期生	21名	平成19 - 20(07 - 08)年度8期生	20名
平成20 - 21(08 - 09)年度8期生	26名		

以下は、平成19年度のコースの概要である。

1. **受け入れ期間** その年の10月1日から翌年の7月31日まで

2. コースの内容

- a) **必修科目** 18単位 420時間 留学生センターで開講の「日本語(上級)」、「日本語・日本文化概論」、「日本語学」および「日本語教育学」など
- b) **選択科目** 4単位 60時間 学部で開講の日本の社会や文化に関する学部学生向けの授業
計 22単位 480時間

3. **課題研究** 研修生各自が日本の社会や文化に関するテーマを設定し、指導教員による個別指導を受け論文にまとめる。

4. **単位認定** 本コースで履修した科目は、成績認定が行われ、所定の要件を満たすと修了証が授与される。また単位互換に応じることができる。

3. 平成19年度の日本語・日本文化研修コース

1) **平成19年度前半**：平成18年度後半に始まった第7期生(21名)のコースが引き続き4月から7月まで行われた。主な日程は以下の通りである。

*九州大学留学生センター教授

- 2007年4月12日 授業開始
 4月23日 課題研究中間発表3
 6月18日 課題研究中間発表4
 8月29・30日 課題研究最終発表会
1. 日本の若者におけることわざの位置付け 崔 水晶 / 慶北大学校
 2. 福岡方言についての意識と使用の効果 ザヴォドニク・クレメン / リュブリャナ大学
 3. 日本人にとっての習得困難な韓国語の因果的接続関係における接続形態
金 錫柳 / ソウル大学校
 4. 日本語教育における終助詞「わ」 金 娥怜 / 慶北大学校
 5. 日本の住宅課税-韓国・米国との比較を通しての評価 朴 瑩訓 / ソウル大学校
 6. 日本における結婚を巡る法制度と人々の意識 ローツ マイア / タルトゥ大学
 7. 日本の家族 - 戦後から現在に至る家族のあり方の変化と社会への影響 -
オフ アンドレアス / ミュンヘン大学
 8. 日本の家庭内における夫婦のジェンダー・ロールの変化 - 1950年代から現在まで
倪 語苑 / シンガポール国立大学
 9. 少子化時代における日本の若者の結婚観 何 偉麟 / 香港大学
 10. 日本人大学生におけるフリーターの位置づけ 金 保庚 / 済州大学校
 11. 20代を中心とした若い女性のファッション レクソンブン センドゥアン / タマサート大学
 12. 在日コリアンに対する日本人大学生の認識調査 李 ミン基 / 東国大学校
 13. 日本人における血液型性格判断の占める位置-大学生を例として
エルデネバット セレンゲ / モンゴル国立人文大学
 14. 日中交流の歴史的変遷 周 テイ玉 / 南京大学
 15. 日本における桜観の歴史的変遷 張金子 / 済州大学校
 16. 沖縄（八重山）と済州島の民謡の比較-当時の庶民の生活との関連付け
梁 丁雅 / 済州大学校
 17. 「菊と刀」から見る日本人の生きがい 陶 トウ / 南京大学
 18. 芸者 朴 娜瑩 / 東亜大学校
 19. 日本人と格闘技 劉 龍起 / 復旦大学
 20. 「ヴィヨンの妻」タイ人日本語学習者のためのガイドブック
ユワジット ウィリヤー / タマサート大学

以上の発表は、論集として『平成18年度日本語・日本文化研修コース（第7期生）課題研究論文集』（総ページ数310ページ）にまとめられた。ただし課題研究の単位が取得できなかった研修生の論文は載せていない。

8月30日 終了式・パーティ

2) 平成19年度後半：平成19 - 20年度コース（第8期生）は10月に20名の研修生で始まった。

10月11日 開講式

10月12日 授業開始

平成19年秋学期時間割り (コースの必修科目のみ記載)

	月	火	水	木	金
1			上級日本語C	日本語日本文化概論	
2			上級日本語D		
3		上級日本語A	日本語学	上級日本語E	
4		上級日本語B			
5		上級日本語F 1月	上級日本語G 1月	上級日本語F 1月	上級日本語G 1月

上級日本語は、上記の6科目の中から研修生が関心のある科目を4つ選択する。1月とあるのは、冬休みが終ってから週2コマで行うクラスである。科目名は以下の通りである。

上級日本語A 「ジェネレーションY」

上級日本語B 「社会問題に見る日本社会」

上級日本語C 「マンガで学ぶ日本語と日本社会」

上級日本語D 「現代日本の姿」

上級日本語E 「日本語総合力をつけよう」

上級日本語F 「人と社会を考える」

上級日本語G 「映画に見る現代社会」

11月16日 見学旅行 熊本城 阿蘇 黒川温泉

12月21日から1月9日まで冬休み

2月1日 前期授業終了 (ただし1月からの上級日本語は2月22日まで)

2月15日から春休み

4. 研修生の評価

1) 第7期生

7期生は、日本語の能力の高いグループであった。それだけに自負心も高く、日本語が「できない」あるいは「難しい」という状況は受け入れがたいようであった。特に母国での日本語の授業をあるべき日本語の授業の姿と強くイメージしている研修生には、留学生センターで授業の準備として出される宿題の量は、母国で慣れている量あるいは単に予想した量より多かつたらしく、評価アンケートには宿題の量や難しさが問題であるとした回答が多かった。

しかし7期生は日本語の能力は高いが、それに比べて思考力は決して高いとは言えなかった。それゆえ課題に関しても、理解はできるが思考ができないという状況を認識するのに時間がかかった。研修生が自分の学習能力を総体的に判断することができないと、努力をする方向性が定められず、学習の効果も上がらない。このような研修生に対して、コーディネーターとしての指導が難しかった。結局、自覚した研修生には手を差し伸べることができたが、無気力になった研修生に対しては何もできなかった。これは適応に関わる問題だと思われるが、不適応に対して「何をどのようにすればいいか

考える」手段となるべきヒントをもう少し与えられたらよかった。春休み以降は、多くの学生が力もつき、ほぼ順調に進んだ。

2) 第8期生

8期生は、多国籍という印象が強かったので、当初はどのようなグループになるか予想がつかなかった。しかし、日本に来れたことを喜んでおり、一生懸命やろうという気概に溢れている事は開講式から感じられた。

忙しい勉強をこなしながら、少しずつではあるが生活に慣れるにしたがって国に関係なく積極的に交流できるようになり、互いに助け合うグループに成長した。「私たちは兄弟のように仲がよくなった」と多くの人が感じていたようである。

日本語の力は7期生ほど高くなかったが、自由に考える力がある学生が何人かいて、それがクラスの活動を有意義なものにし、広く考えることができるようになった学生が多かった。

また8期生の中には、自分達が学生であると同時に、外国に暮らす社会人としての意識もある人材が数人いて、地域への貢献を熱心に行ったり、他の留学生の世話をすることで、多くの人が九州大学の留学生に対して好ましい印象を持ってくれた。8期生は日本語学習だけでなく、社会参加でも学ぶことが多かった。

5. 第8期で行った改良

従来は全ての授業は10月から週1回で始められるが、このやり方ではちょっと聴く力が弱かったり、語彙の数が少ない学生には、負担が大きすぎる傾向があった。特に8期生は非漢字圏学習者が多かったので、必修の上級日本語の一部を1月から週2回行う方法をとってみた。10月来日から3か月は、足りない日本語の力をつける猶予期間を設けたわけである。この試みは、非漢字圏学習者だけでなく、漢字圏学習者にも留学生センターの多くを読んだり書いたりする授業に慣れる時間があるため、効果的であった。

6. 日本語・日本文化研修コースの課題

学生数の増大に伴い、課題研究の個別指導は、実質上不可能になりつつある。特に力不足だったり、深く物事を追求するのが苦手だったりして学生に課題研究をする意欲がない場合は、担当教員の負担はかなりのものとなる。組織的な改編が求められる。

また、現在、必修科目に「日本語教育学」がある。何年か前までは「将来は国で日本語の先生になりたい」という学生が多かったのですが、この科目は評判がよかったが、現在ではむしろ「国で日系企業に就職をしたい」という学生がほとんどである。むしろ会社で使われる敬語やプレゼンを教えるビジネス日本語や、企業で働くために必要な知識、例えばリスク・マネジメントや著作権などを教える「日本事情」のクラスの方が時勢には合っているように思われる。どのように有意義な一年をコースのシラバスに盛り込むかについて、検討が必要である。

九州大学におけるサマーコースの実践

2008年プログラムの概要と報告

Report on the 2008 Asia in Today's World (ATW) Program

岡崎 智 己*

高原 芳 枝**

西原 暁 子**

0. はじめに

Asia in Today's World (ATW)は、今年度8回目のプログラムを開講・実施し、過去最大となる63名の参加者を受入れた。これにより通算受入れ留学生は14ヵ国60大学321人による。

本稿では、2008年プログラムの概要を報告すると共に、今年度プログラムの問題点とその改善策について考察する。

1. 2008年 ATW プログラムの概要

実施期間	2008年6月30日～8月8日(6週間)
対象者	外国の高等教育機関に在籍している学部生及び大学院生で、以下の条件を満たすもの (1) 学業及び人格が優れており、原則として在籍している大学の推薦を受けた者 (2) 留学の目的及び計画が明確で、日本への留学の成果が期待できる者 (3) 日本での留学期間終了後、在籍大学において学業を継続する者 英語を母国語としない者については、TOEFL550点以上の英語能力を有する者
開講科目	1) 人文・社会科学系「アジア研究コース」全4科目(教育言語:英語) 2) 自然科学系「実験実習コース」個別対応(教育言語:主に英語) 3) 日本語(初級前半～中級後半・全4レベル6クラス) 4) 日本語ワークショップ(希望者から別途受講料を徴収して登録制で実施)

*九州大学留学生センター教授

**九州大学国際交流推進室准助教

時 間 割	日本語 (9:30 - 12:00)	
	アジア研究 13:00 - 14:30	実験実習 13:00 ~
	ワークショップ (15:00 - 16:30)	
奨 学 金	12万円/人を20名に支給	
見学旅行 (登録制)	1) 佐賀県西有田町 棚田農作業体験 (日帰り) 参加料 2,600円 2) 錦帯橋、厳島神社、広島平和記念公園 (1泊) 参加料 25,000円 3) 日本文化体験 (茶会・座禅・書道) (半日) 参加料 各1,000円・800円・500円	
宿 舎	以下の組み合わせにより希望をとり、調整して割り当て 1) 4週間ウィークリーマンション + 2週間ホームステイ 2) 全期間ウィークリーマンション 3) 4週間民間学生寮 + 2週間ホームステイ 4) 全期間 (6週間) 民間学生寮 5) 全期間ホームステイ	
参 加 費	授業料 88,800円 (6単位分相当) 宿舎料 72,000円 ~ 120,000円 見学旅行費 (登録制) 見学旅行欄参照 別途: 日本語ワークショップ登録・受講料 (130,000円)	

2. 参加者数

2008年の応募者、並びに受講者 (= 受講許可者の内、実際にプログラムに参加した者) の国別内訳は以下のとおりである。

応募者総数	受入許可者総数	受講者総数
80人	71人	63人

(単位: 人)

イギリス	アメリカ	カナダ	韓国	シンガポール	マレーシア	タイ	台湾	中国	香港	フィリピン	ブラジル	計
3	19	1	3	23	1	1	3	2	2	4	1	63

毎年シンガポール大学からの応募が多いが、今年も同大学からの応募者が最も多かった。よって受入数も最大となり、全体の36.5%を占めた。例年、シンガポール大学から参加した学生の本プログラムに対する評価は非常に高く、過去に本プログラムに参加した学生から口コミでATWの情報、評価が伝わっていることが、この高い数字となって現れているようである。

一方、一定の大学/国・地域からの学生ばかりが際立って多いと、その大学/国・地域の学生たち

だけでグループを形成してしまい、他の国の学生が容易に入り込めなくなるので、好ましくないという意見もある。これまでの参加者と送り出し大学が ATW を高く評価している理由の一つが、参加者が授業の内外で様々な国・地域から来たクラスメイトと交流する機会を持つことにより、日本を含む異国の文化に触れ、自ずと異文化理解・交流を深めることができるようプログラムが設計されている点であることを考えると、大学/国・地域別の参加者数のバランスに注意を払っていく必要があるであろう。

3. 開講科目

人文・社会科学系「アジア研究コース」の開講科目と各科目の受講状況

各科目とも、授業回数は14回（30時間相当）で、2単位とした。「アジア研究コース」を選択した学生は、以下に挙げる開講科目から、原則、基本的に一人2コースを選択受講している。

「アジア研究コース」 開講科目・授業担当		受講生数
Japan and Asia-Pacific in Modern Times See Heng Teow, National University of Singapore		45人
Food and Agricultural Economics in Japan and Asia-Pacific Shoji Shinkai, Kyushu University		12人
Japanese Popular Culture in the Age of Globalization Wai Ming Ng, Chinese University of Hong Kong		40人
Cross Cultural Relations: Understanding and Dealing with Contexts Antonette Palma-Angeles, Ateneo De Manila University Rofel Brion, Ateneo De Manila University		17人

自然科学系「実験実習コース」に申請して行われた自主研究と受入部局

6週間の期間中ほぼ毎日実験実習に従事するコースとして、4単位相当とした。今年、「実験実習コース」を選択した学生は6名で、各自の研究課題は以下の通りである。

「実験実習コース」自主研究課題タイトル	受入部局
ludge Characterization and Metal Adsorption by Yeast	理学研究院
Carbon Nanotubes	工学研究院
Study on Electrochemical Properties of Solid Oxide Fuel Cell	工学研究院
Hybrid & Alternative Fuel Vehicle	工学研究院
New Type and Standard Lithium-ion Battery	工学研究院
Materials Science	先導物質化学研究所

日本語コースの受講状況

6週間の期間中ほぼ毎日授業を行い（授業時間総計60時間）、2単位を認定した。

初級 1	初級 2	初中級 1	初中級 2	中級 1	中級 2	計
9人	10人	12人	7人	15人	10人	63人

日本語ワークショップ受講状況

ワークショップはプログラムの教科課程の外に、約40時間の集中講座として設けており、単位は認定していない。2008年の受講者は5人であった。

4. ATW プログラム/九州大学サマーコースに対する評価と今後の課題

参加者による開講科目とプログラム全般の評価

- ・「アジア研究コース」について (有効回答者数：57人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	6人	33人	16人	2人	0人

- ・「実験実習コース」について (有効回答者数：6人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	5人	1人	0人	0人	0人

- ・「日本語コース」について (有効回答者数：51人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	19人	21人	11人	0人	0人

- ・「日本語クラス」と「アジア研究コース」あるいは「実験実習コース」とのバランスについて
(有効回答者数：63人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	19人	32人	10人	2人	0人

- ・プログラムの総合的な評価 (有効回答者数：60人)

	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	39人	19人	2人	0人	0人

総合評価は全参加者(63名)の回答の92%が“大変によい”または“よい”であり、昨年の割合(90%)を上回る結果となった。

参加者から寄せられたコメント(=自由記述形式)も概ね好評であったが、いくつか、今後のプログラム内容を検討する上で参考になるものがある。例えば、アジア研究コースでは「クラスディスカッションが不足していた」という意見が複数あった。これは、先に示したように4科目の内の2科目に40人以上の学生が集中して登録・受講したため、クラスサイズが大きくなり過ぎて、学生間の活発なディスカッションが誘導しにくかったことが一つの原因と考えられる。

その他、「もっと科目内容のバラエティがほしい」、「もっと日本人講師による授業を体験してみたかった」という意見もあった。科目内容のバラエティについては、使用できる教室等設備と執行可能

な予算の両面から言って、開講科目数を現行以上に増やすことは当面難しいが、アジア研究コース4科目中、少なくとも2科目は本学に所属する日本人教師が担当できるよう、今後調整していきたい。また、科目内容の選定に当たっては、プログラム参加者の評価を十分に参考にしつつ、次年度の計画を立てることについては、これまでと同様である。

海外大学の教員による評価

今年度の事業計画を策定するにあたり、参加学生の送り出し大学の関係教員にATWについてアンケート調査を実施し、送り出す側の教員がATWをどのように評価しているか意見を聞いてみた。なお、アンケート調査にご協力いただいたのは以下の方々である。

ルンド大学言語文学センター (スウェーデン) 日本語科主任 鈴村ルンドストロム和代

プリンストン大学 (米国) 教授 牧野成一

アリゾナ大学 (米国) 東アジア学部准教授 ピニングトン・ノエル

国立シンガポール大学 (シンガポール) 人文社会科学部准教授 テオ・シーヘン

アテネオ・デ・マニラ大学 (フィリピン) 経営学部長 アン・ロドルフ

ルーヴァンカトリック大学 (ベルギー) 人文科学部教授 ヴァンオーベルベケ・ディミトリ

以下は、回答結果を取りまとめたものである。

A) ATW全般についての意見/評価

ATWは日本語科目と英語による専門科目混成型の特色あるプログラム構成となっている。日本国内で開講されている同様の構成をもつサマープログラムの大半は、主にアメリカの大学がアメリカの学生を対称として開講しているもので、ATWのように日本の大学が独自に開講し、かつ参加する留学生の国や地域を限定せずに入受れて実施しているものは上智大学と九州大学の2プログラムのみで、稀少である。また、ATWには実に多くの国・地域からの学生が参加していることは特筆すべきである。

日本だけでなく、アジアにフォーカスした専門科目 (= 「アジア研究コース」) を開講しているプログラムは稀少であり、提供される科目内容の分野的バランスもよい。また、文系のみでなく理系の学生のラボ研究が可能なサマーコースはATWの他にはない。日本語教育に関しても、参加した学生から高い評価を得ており、総合的に見てATWは質の高い教育を提供していると言える。

B) ATWに参加したことで学生のアジアや日本に対する理解は深まったか。

日本とアジア理解に関して、参加した学生はATWを非常に高く評価している。日本人だけでなく多国籍のクラスメイトとの交流を通して、日本を含む異国の文化に触れ、これをよく理解することができたと言える。学生たちは、国によってものの見方が違ってはいるが、アジア人に共通するものがあることを感じとったようである。ATWは日本人やアジアの他の国の人々に対するステレオタイプを払拭し、歴史やメディアで見るそれを超えて、本当の日本/アジア理解を促した。

様々な国から集まった学生がクラスの内外で行動を共にし、またディスカッションをするなどして、学生間の交流から多くのことを学び取っている。また、授業では、講師が出身国・地域の異なる学生間でのディスカッションを効果的に誘導しており、学生はATWに参加することを通してアジアと日本を身近に学び、そして理解を深めることができている。

C) ATWに学生が参加したことで得られたメリットは何か。

参加学生の専攻がコンピューターサイエンスであり、この分野での専門家を九州大学での指導教官として得たこと。また、ホストファミリーやその友人たちから多大な支援を受け、日本語能力に大きな進歩が見られた。自然科学を専攻する学生にはATWの「実験実習コース」を含む科目選択やホームステイの実施などによって専門分野や日本語能力の上達にすばらしい成果が期待できる。送り出し大学としては、学生のケアは適切か、学生が安全に留学生活を楽しめるか、問題が生じた際に受け入れ側教職員に助けを求められるか、といったことが重要と考えている。これらの点で、ATWの教員が外国人と日本人の混成であり、また事務スタッフがバイリンガルであることは理想的であり、大きな安心感を得ることができている。送り出した学生たちの楽しげな雰囲気が、ATWが信頼できるものであることを物語っている。

ATWに参加した学生たちは広い見識と、異文化に対する深い理解を得ることができた。未来につながる国際的な友人のネットワークが形成されたことも重要である。ATWは日本とアジア諸国に対する理解を促すのみでなく、プログラムに参加した学生自身を発見する機会を与えてくれた。

ATWは参加した学生に異なった文化的背景を持つ学生間の交流、異なった国と大学の講師によって提供される授業体験、日本での実生活体験を提供しており、参加者は高いレベルで“グローバルな”日本を体験することができた。

以上、ATWへの参加学生を送り出す側の大学の関係教員から得られた本プログラムに対する意見・評価は、総じて前向き、かつATWを高く評価するものであった。特に、ATWが単なる日本語学習の機会を提供するだけのプログラムとは違い、より広い視点から日本・アジアを学べるコースを提供できている点、また理系の学生にとっても魅力あるプログラムとなっている点、そして参加者が北米、ヨーロッパ、アジアと言語や文化を異にする多くの国・地域から集まっており、日本人学生チューターやホストファミリーとの交流ばかりでなく、ATWに参加した学生間でも豊かな国際交流と異文化理解を促進するプログラムとなっている点が高く評価されたことは、本プログラムの企画、実施に関わる者一同を大いに勇気づけるものであった。

ホームステイ体験の充実

今後、さらにATWをよりよいものにさせて行くには、提供する日本語コースやアジア研究コースの授業内容を吟味し、より良いものとしていくこともさることながら、一般の日本人との直接交流の場となるホームステイ体験を充実したものとしていくことも重要である。以下では、今度どのようにホームステイ体験を充実させていくべきかについて、考えるところを述べる。

参加者によるホームステイの評価

- ・ホームステイの評価（有効回答者数：47人）

立地	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	18人	15人	12人	0人	2人

待遇	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	39人	7人	1人	0人	0人

全般	大変によい	よい	ふつう	少し劣る	劣る
回答者数	33人	12人	2人	0人	0人

今年度は44名がホームステイを希望した。内訳は14名が6週間のホームステイ、30名が後半2週間のホームステイである。ホストファミリーに応募してくれた家庭は全部で40家庭程度であったため、過去にATW参加者を受入れた経験のある家庭に再度の受入が可能か打診し、プログラム開始までになんとか必要な家庭数を確保した。

毎年、ホストファミリー登録者の増加を目指してさまざまな広報活動を行っている。福岡市、古賀市その他周辺自治体への働きかけ、市政だより、ミニコミ誌等へのホストファミリー募集広告の掲載、市内の公共施設への募集案内の配付依頼や地下鉄駅でのポスター掲示などである。このほか、年によっては福岡市内の公民館を訪問し、地域の自治協議会の回覧板にホストファミリーの募集案内の掲載をお願いしたり、更には有料の新聞広告を出したりといったことも試みたが、実際の申込・登録は毎年大差なく30～40家庭である。ホストファミリー希望家庭に対して行っているアンケート調査によれば、登録者の多くは市政だよりと「リビング福岡」という福岡県内に広く配付される情報紙からホストファミリー募集の情報を得たとしている。このことから、今後のホストファミリー募集に関する広報活動は、市政だよりやミニコミ情報誌を中心に展開するとともに、これまでの登録者＝ホストファミリー経験家庭の間でリピーターを増やしていく工夫をすることに重点を置きたいと考えている。

ところで、一度ホストファミリーを経験した家庭に「次年度もまた留学生を受け入れたい」と感じてもらうには、その家庭と受け入れた留学生との“相性”といったものもさることながら、留学生のホームステイに対するしっかりした目的意識と、ホームステイ先での学生の真摯な態度、姿勢が重要である。実際、コース終了後にホストファミリーから提出される書面アンケートによれば、ホストファミリーとの交流の時間を充分にとり、意識的によき家族の一員として過ごそうと努力した留学生を受け入れた家庭では、受入に対する満足感が高く、次年度以降も継続して受け入れたいという希望が強く見られる傾向がある。反対に、受け入れた学生が留学生仲間や日本人学生チューターとのつきあいを優先したような場合は、当然のことながら次年度以降の再度の受入れをためらう、もしくはホストファミリーとしてもう登録しないとする家庭が増えている。

後者のようなケースをできるだけ減らす取り組みとして、本プログラムでは毎年参加者が決定し、ホームステイおよび宿舎の希望を打診する際に、担当スタッフより「ホームステイは日本人家庭での

交流に目的意識をもって取り組むことのできる場合にのみ応募してほしい」旨を伝えている。また、初日のオリエンテーションの際に、プログラムコーディネーターと担当スタッフより「ホームステイの心構え」について、注意・指導している。さらに、留学生の“水先案内役”となる九大生チューターに対しては、チューター主催のイベント等を企画・実施するに当たり、ホームステイをする留学生については、できるだけホストファミリーとの交流を優先させるような配慮を呼びかけている。

このような取り組みが功を奏し、ホストファミリーから寄せられるアンケートには、「留学生が交流に真摯ではなかった」とする苦情が近年比較的少なくなってきた。ただし、「留学生がホストファミリーより留学生同士のつきあいを優先させる」という苦情が生じる背景には、2週間の短期ホームステイを実施する時期がコース最後の2週間であり、慣れ親しんだ仲間との最後の交流の時間と重なっているという事情がある。事実、上記のような苦情はたいてい2週間の短期ホームステイを実施するホストファミリーから寄せられたものである。このようなホストファミリーからは、2週間のホームステイの実施時期をコース最初の2週間に設定してもらえないかと希望する声も聞かれる。この提案は、ホームステイの充実と必要な数のホストファミリーの確保を考える上では確かに一考の余地があり、今後検討すべきものである。しかしながら、2週間の短期ホームステイを希望する学生は、「せっかくの機会なのでホームステイも体験してみたい」という比較的軽い動機でホームステイを希望する学生が多く含まれている。そのような学生たちが学生寮での日本生活体験というクッションも無く、いきなり日本人家庭に入ることにより生じるストレスや困惑が、却ってより多くの問題を発生させないかという不安も否定できない。今後、十分な検討を必要とする課題である。

ホームステイ実施時期の問題のほかに、ホストファミリーから寄せられた感想のなかに、授業参観ができないかとするものが多くあった。各レベルとも日本語クラスでは、最終の授業において留学生一人ずつに成果発表を行わせることが多いが、今年度はいくつかのクラスでホストファミリーの参観を許可した。授業を参観したホストファミリーからは、留学生のキャンパスでの様子に触れる機会を得たことを喜ぶ声が多く寄せられたことから、ホストファミリーの満足度を高めるには一定の効果があるものと思われた。一方、自らの、あるいはクラスメートのホストファミリーを授業参観者に迎えた学生たちも日頃の学習成果を“公式の場”で発表・発揮することができ、大きな張り合いとなった様子が窺えた。これを参考に、今後は教室での学習内容がホームステイ先での日本語会話の実践にもっと結びつくものとなる工夫、あるいは日本語クラスでの課題やプロジェクト活動にホストファミリーも積極的に関わっていただけるような学習システムの開発等も視野に含め、ホストファミリーとの更なる連携の方策を考えていきたいと思う。

Why They Come to Japan: Motivations for JTW Participation

Jordan I. Pollack*

Exchange students who come to Japan, no less than guest workers, illegal immigrants, exiles and refugees, expatriates, tourists, ethnographers, and others, each with their respective purposes and projects, are border-crossing (Bhatia and Ram 2001), acting subjects (Ortner 2006) with situational, if variable, opportunity to remake themselves dialogically through reflexive thought or through conversation with their Japanese hosts and, more broadly, dialectically through encounters with Japan's social and material realities.¹ The prospect of remaking oneself is at once seductive and intimidating, because of imagined possibilities and risks. Increasingly for those at the post-secondary level, however, prospect is becoming actuality, as universities around the world press their students to experience studying abroad. Such experience, normally beneficially transformative (Pollack 2007), insofar as it fosters the development of interpersonal and cross-cultural competencies apposite to emerging global conditions, is usefully described as a sustained dynamic of interpretive positioning, counter-positioning, and re-positioning (Hermans 2001; Ho *et al* 2001).² By way of this dynamic, mindful, mutually engaged students modify their understandings and evaluations of self and others, and of the circumstances that shape and are shaped by them.

This discussion begins an analysis that will be continued and completed in later discussions,³ and focuses on the initial positionings motivations, goals, aspirations, desires, and the like of students applying for admission to Kyushu University's *Japan in Today's World* (JTW) program. JTW annually offers 45 to 50 enrollees, mostly undergraduates and mostly from partner institutions in Europe, North America, and elsewhere in Asia, one or two semesters (five or ten months) of intensive language training and Japan-related coursework, supervised independent research, as well as a variety of co- and extra-curricular activities. Rationales provided in answer to the required program application essay topic, "Why JTW Is for

* International Student Center, Kyushu University

1 Dialog, when the participating voices are oppositional, is dialectically creative: as inner, mental process, it "has a self-generative capability, leading to new possibilities for thought and action"; as interlocution, a form of "outer dialectics," it is "a source of nourishment for new ideas" (Ho *et al* 2001: 403).

2 In arguing for the convergence of "Eastern" and "Western" approaches to theorizing the self, Ho *et al* (2001) cite and endorse, as do I, Hermans' (2001: 394) *dialogical* model. Selfhood, using this strategy, is analyzed relationally, as an iterative, three-step alternation of reactive discursive stances, labeled "(a) positioning, where the self takes a position; (b) counter-positioning, where the voice of a real or imaginary other (or of oneself) speaks from a counter-position; and (c) repositioning, where the self reformulates its original position."

3 Accounts of subsequent discursive counter- and re-positioning by students, in interactive stances with each other and their hosts, are planned for future reports.

Me,” are explored below in this effort to identify patterns in how students outside the country articulate their attraction to Japan, and to the promise of JTW. In light of MEXT’s⁴ recently declared ambition to expand the number of international students, both degree-seeking and exchange, from the current 120,000 to some 300,000—a particularly challenging project given the intensifying global competition to fill university seats with nomadic bodies—knowing what stimulates or induces students to choose *Nihon* as their destination may help educators to design more suitable, and thereby more compelling, programs in realization of the long-term goal.

Mobilizing Minds

To cast exchange students as border-crossing, acting subjects is to recognize their role in a world now commonly viewed as “in motion” and undergoing “radical acceleration in the flows of capital, people, goods, images, and ideologies” (Inda and Rosaldo 2002: 5).⁵ That world continues to work through the processes of “space-time compression” (Harvey 1989) and intensifying holistic consciousness (Robertson 1992). Those processes, because of advances in communication, information, and transportation technologies, have rendered the global, local, and the local, global, turning the once remote and absent into the immediate and present.⁶ Many are exploiting the emergent accessibility. Prospective exchange students in particular, envisioning themselves living abroad and anticipating host country and host institution conditions, now routinely cross boundaries *imaginatively*, on the strength largely of their exposure to media representations, however reliable, that reach them, however intermittently, at home. This acculturative experience-at-a-distance implicates them in the “central,” evolving, planetary “tension between cultural homogenization and cultural heterogenization” (Appadurai 1996: 31). At the same time affecting and affected by that tension, prompted to reconfigure their discursive signifiers of selfhood, they exhibit the fundamentally “relational character of human existence” (Ho *et al* 2001: 393).

Exchange students are “acting subjects” precisely in that their academic relocation is an enactment (a

4 This acronym stands for the Japanese government’s Ministry of Education, Culture, Sports, and Science and Technology (Romanized as *Monbukagakusho*, or *Monkasho* in abbreviated form).

5 Hermans (2001: 266), in listing varieties of increasing global interconnection, references the “enlarging army of young people [who] visit other countries to continue and enrich their education and professional training.” This development is constituent to the larger phenomenon Rosenau (2005: 79) calls a “mobility upheaval”—the “vast movement of people across national and internal boundaries” which is “giving rise to multicultural systems as well as organized resistance on the part of those who resent the presence of outsiders.” The latest migratory patterns, together with several other changes he describes, factor into “two essential processes at work at every level of community—namely those pressing for greater fragmentation and those conducing to increased integration” (76). At more than paradoxical odds with each other, such forces will play out in Japan, as in other places, with the inevitable expansion of foreigner, including international student, presence.

6 “...all this speeding up, intensification, and stretching” has resulted in “a heightened entanglement of the global and local such that, while everyone might continue to live local lives, their phenomenal worlds have to some extent become global as distant events come to have an impact on local spaces, and local developments come to have global repercussions” (Inda and Rosaldo 2002: 9).

7 Ortner (2006: 107) glosses subjectivity reasonably, if also conventionally, as “the ensemble of modes of perception, affect, thought, desire and fear that animate...” together with the “cultural and social formations” that condition those modes.

manifestation in conduct) of relevant subjectivity.⁷ This is to constitute them as *agents*. Agents *intervene*,⁸ with more or less consciousness, determination, and autonomy, in the course of life's events, mobilizing in doing so at least two key powers: *intentionality* "all the ways in which action is cognitively and emotionally pointed toward some purpose"⁸ (Ortner 2006: 134); and *self-control* the "reflexive monitoring of action in situations of co-presence..."⁹ (Giddens 1984: 191). Intentionality importantly entails *forethought* "the ability to bring anticipated outcomes to bear on current activities"¹⁰ (Bandura 2008: 87) and both intentionality and self-control involve capability-amplifying *semiosis*, or sign-use, especially symbolic operations,¹¹ which is to say they involve generation and interpretation of *discourse* in its various modalities. Discursive practice,¹² following Davies and Harre (1990: 42-43) consists of the patterned, semiotic "way s...people actively produce social and psychological realities," and "the constitutive force of each discursive practice lies in its provision of subject positions."

As with all or most self-referential discourse, the subject positions of interest here, because dialogically open to challenge and change, are constitutively unstable, hence evanescent, and risk reformulation or abandonment. But discourse, as inter-subjectively available, public symbolization, gives us our purchase on understandings and evaluations. And sense-making and interpretation have to start somewhere. So attention turns to what exchange students have put forward in their applications as reasons (goals, justifications, inducements, etc.) for JTW attendance. Thinking about these initial positionings is valuable regardless of whether they endure the uncertain, sometimes difficult, stresses of adjusting to Japan, for they provide information on, among other things, the nation's reputation with younger foreigners on the sources of often fetishized desire for Japan, revealing forms in which Japan is imagined from the outside, no matter how naive or inauthentic the constructions.

Why They Come

Students tend to craft their application essays carefully, giving considerable thought, many of them, to satisfying anticipatorily the imagined expectations of their admission committee readers. This exercise in

8 Intentionality "might include highly conscious plots and plans and schemes; somewhat more nebulous aims, goals, and ideals; and finally desires wants, and needs that may range from being deeply buried to quite consciously felt" (Ortner 2006: 134).

9 Reflexivity is "the routine incorporation of new knowledge or information into environments of action that are thereby reconstituted or reorganised" (Giddens 1991: 243).

10 "...visualized futures are brought into the present as current guides and motivators of behavior" (Bandura 2008: 87).

11 Toulmin (1982) speaks of "conscious articulateness," a level of awareness and mental functioning wherein language makes possible the reflexive representation of experience and understanding, and which he contrasts with the conscious states of awakensness and attentiveness. And Searle (1995) proposes in this context the conversion of "brute facts" (those that are objective but intrinsically meaningless to us) into "institutional facts" (those which are socially constituted, encoded in language, and thus meaningful) through an "agentive function" that attributes a symbolic status to something that, before the action of an intentional agent, did not have it.

12 Discourse "is to be understood as an institutionalized use of language and language-sign systems" (Davies and Harre 1990: 42).

writing, for which JTW does not supply specific guidelines, except to mention that personality, reasons for studying in Kyushu, and academic credentials are criterial, does prompt discursive self-reflection, self-summation, and self-invention. But the occasion becomes merely one among many others for self-making and -remaking semiosis. What follows is a distillation of rationale patterning in the essays, of which 94,¹³ from students eventually admitted to the JTW program, were analyzed, revealing similarities and differences in subjectivity of applicants intent on studying in Japan. The self-representations of motivation the positionings which they deployed, with varying frequency, are listed (24 are identified), briefly explicated, and then illustrated with essay excerpts (and mention of the student's home country, but not name, in parentheses).

Students want to benefit from first-hand experience of Japan.

Some 62% of applicants, mostly from Europe and North America, invoked this justification, perhaps because they felt greater geographical and cultural distance from Japan than, say, Koreans, among whom this reason was brought up only once. The stance is that immediate, unmediated experience *alone* permits authentic (authoritative, representative) learning.

"Up till now, all the information I have got about Japan is from the text book or TV programs in China, which I think is somewhat partial. If I base my knowledge about Japan on a single course of information, I will never truly understand our neighbor. So I really want to go to Japan to see with my own eyes what the country is like." (China)

"If you aim to fully take in what might be called the 'soul' of another country...there can be no replacement for actually going there and personally experience[ing] all those impressions that no book, however brilliant, could ever convey to you." (Germany)

"...understanding and communicating with others cannot progress through books or media. It can only be done through meeting each other face to face." (Korea)

"I want to immerse myself...I want to cycle to school...want to have bento for lunch...want to experience the festivals with fireworks...want to experience the everyday life of a local in Japan...I love Japanese cuisine. Sushi, Sashimi, Tempura, Sukiyaki, Curry rice...I want to be in Japan, the best place to satisfy my cravings..." (Singapore)

"...it's really necessary to have lived in Japan before you can call yourself a real Japanologist." (Belgium)

"Living in Japan would allow me to discover a different culture, much more deeply than by making Japanese friends in Bordeaux. I believe that living for a year immersed in a different culture, would allow me to learn a lot even about myself." (France)

"For me, living in Thailand provides knowledge about Japan only on its surface...now, many people, especially teenagers, are fascinated with Japanese culture; they sing Japanese songs, wear Japanese-style clothes and fill their beds with *manga*, but

13 The essays of two applicant cohorts, from the 2006-07 and 2007-08 program years, were examined.

not many of them know the original characteristics of Japan: how Japanese people think, how Japan developed itself to become one of the most prosperous countries in the world, and so on.” (Thailand)

Applicants have enjoyed previous visits to Japan.

Lasting, favorable impressions from earlier encounters with Japan were mentioned, in fairly even regional distribution, as factors behind the wish to return for extended study in 28% of the essays.¹⁴ Articulated reasons of this sort, because they displace the naïveté assumed of the first-time visitor, legitimize affirmations of continued or renewed interest.

“In high school...I was accepted to go on my school’s trip to Japan. We were there for five weeks, doing a short home stay in Tokyo, a weekend in Kyoto, and a week in Hiroshima for the Peace Day ceremony. That trip changed my life. If anything, I loved Japan more than before and knew that I had to go back.” (America)

Around age 12 “I met a Japanese girl and we became pen pals. Since then we have been regularly writing to each other I English. In 2000 I had the opportunity to visit her and her family in her hometown in the prefecture of Kanagawa also to travel north to Amori. The experience of a culture totally different from my own was exciting.” (Germany)

“After my second year of high school, I attended a program for students to stay with host families in Japan. An American chaperone came with us and acted as our guide to destinations such as Shinto shrines and castles. I stayed in a small city name Fukuyama in Hiroshima prefecture for a little over a week and thought it was wonderful.” (America)

“When I was a child, my grandmother told me that there would be some moments in my life so strong and impressive that I would remember them vividly forever, like taking a picture in my brain. The moment I saw *Kinkakuji* was the first time that I took a picture in my brain.” (Korea)

They have enjoyed previous experience with/exposure to Japanese.

Referring to encounters which took place outside of Japan, applicants (relatively more of them, 31%, Americans) mentioned this reason in 28% of their essays. As with references to previous visits to Japan, this move warrants the claim of attraction to Japanese as real, not fanciful or romantic.

“...I was fortunate to make a Japanese friend. Hour-long chats over cups of tea or coffee comparing our customs, culture, thoughts and ideas revealed a whole new world and opened up my mind. This was followed by a three-week trip to Japan, which was surely as enriching.” (Belgium)

“Last year, a group of students from a university of Japan came to visit our Faculty for three weeks. Smooth in Japanese and teaching skills, I was asked to teach them Chinese. During those three weeks, I found that we had so many topics [to discuss] and similarities. We talked about cultures, foods, songs, even pop stars. This period of three weeks was one of the happiest times in my life.” (China)

¹⁴ Proportionately fewer Chinese students did so, however, perhaps because having less opportunity for travel due to financial, regulatory, or other constraints.

"I often watch this show on a local channel featuring the Japanese culture (Japan Video Topics), and I am quite hooked up with it as I can see the way of life of the Japanese people, and can actually compare it with my own customs and practices." (Philippines)

Applicants have great admiration for Japanese culture find it fascinating, appealing.

Nearly 60% of essays made this point strongly, and it is surprising only that more of them did not, though some students might have felt this attitude was implicit in other remarks made. The position constructs Japan as diversely irresistible, a place of mystery and allure, of beauty majestic and sublime, of power, energy, wealth, of social refinement and technical sophistication as oppositional to home and the familiar, therefore worthy of closer, sustained study and enjoyment.

"I became more acquainted with Japanese culture during my secondary education days...as I engaged in watching *anime*. These shows artistically embraced and embodied Japanese culture and brought me to the realms of magnanimous samurai of long ago, and graceful geisha in elegant kimono." (Philippines)

"I am interested in how Japan could become one of the greatest economic powers in the world, how do the Japanese create so [much] pop culture..." (China)

"Education lies at the heart of all human resource development' I truly agree with this statement. Education is a ladder for people to better their lives, and the countries that pay attention to their people's education will never be defeated. Japan is a good example of this." (Thailand)

"The Japanese language fascinates me and I am so deeply interested in learning it. As a part of art, the words, structures, and the calligraphy are quite unique." (Korea)

"As many young European people of my generation, my first contact with Japan was made through *Saint Seiya* and *Dragon Ball Z*. My first exposure to Japan through these cartoons has only piqued my interest. From this first contact with the cartoons, I passed to Manga (like *GTO*, *Monster*, and *Evangelion* amongst others). And from there, my interest for Japan extended to music (with bands like *Kanno Yokko*, *X-Japan*, *Malice Mizer* or *Dir En Grey*), cinema (first modern movies from Miyazaki Hayao, Nakata Hideo, Miike Takashi or Fukasaku Kinjii, and then older movies like those from Kurosawa Akira) and Japanese traditional arts and literature. This journey, discovering Japanese culture as a whole is seen in my library at home where books by Akutagawa Ryonosuke, Inoue Yasuchi, Mishima Yukio have replaced my collection of French literature. Discovering the elements that make up Japanese culture has become a real passion." (France)

Applicants have long-standing interest in Japan.

Some 52% of essays testified to genuine, enduring attachments to Japan's culture and people. Again the distribution was balanced. This position, much as charters, genealogies, and pedigrees, establishes genuineness and legitimacy by virtue of demonstrated continuity of attention, participation, tradition, or some other admired relevancy, by invoking memory.

"My interest in Japanese culture arose at an early age. My math teacher in the fifth grade taught the class the traditional

Japanese paper craft origami and the traditional board game Igo.” (Germany)

“I was only four years of age when I was first introduced to...Japanese culture. The nursery school I was attending then was celebrating United Nations Day...Various speaking roles for a mini-play were assigned to each of us and, lo and behold, I was to play a Japanese girl. Clad in a red kimono, I courageously took my stand on the stage and slowly delivered my lines... The enthralled audience gave my ego a good boost as they applauded...Though unaware at that time, I had made my first step into...the world of Japanese culture.” (Philippines)

“...when I was a child...from a grandpa in my neighborhood...I got to know that in the east of our country, there is a place where courtesy and honor are highly respected, where science and technologies are exceedingly developed, where our Chinese characters are also widely used. I was told about heros’ stories, such as the 47 samurai, who committed suicide for belief and honor. From that time, I began to dream that one day I would go to Japan...” (China)

“I have been studying Japanese since my first year of high school and I have been interested in Japan since before that. I spent each of my four high school years studying Japanese.” (America)

“There is a popular saying that goes..., ‘A taste of something would only make one want it even more.’ This expression epitomizes the great interest I have build up for Japanese culture.” (Philippines)

“In elementary school, I learned that the cherry blossoms in our nation’s capital had been a gift of the Japanese government, and we were taught all about “Sakura,” the cherry blossom song. Budding literature and history enthusiast that I was, I began reading as much about Japanese history and poetry as I could lay my hands on.” (America)

“I am hit undoubtedly by the Japan virus, which I am to have in my blood until the end of times.” (Belgium)

Applicants want to know much more about Japan.

The essays almost 70% of them expectably included some expression of this longing, or what one emphatically described as a “craving.” Rhetoric of this variety positions the applicant as deferential and in deficit, with the intention (hope) of activating indulgent and nurturant responses, and endorses implicitly the worthiness of Japan as an object of knowledge. It further attests to the premise that sanctions international education: exposure, sustained and meaningful, to cultural otherness enhances the self, enlarges one’s sense of human limits and possibilities alike, enables admirable maturation.

“Asia doesn’t appear much in our news, and in high school the only time Asia was mentioned was in history lessons. That’s why I was very anxious to learn more about the Japanese culture.” (Belgium)

“The Japanese culture is truly one of a kind as they take pride on almost everything they have, make use of their very limited resources, and preserve even up to now the works of their ancestors. As I compare their culture with mine, I see great differences...If given the chance, I can get to know and understand these differences, and hopefully share these things with the people I come to relate with.” (Philippines)

“I want to achieve my long-lasting dream of a deeper understanding of modern Japan so that I can meet the challenges of living and working in the global environment of today.” (Korea)

“...the desire of pursuing more knowledge about Japan drives me to seek...opportunity to study there, to take courses in the native country, to review the same topics under a different climate, to discover the uniqueness of Japan.” (China)

“Approaching the culture of another nation, especially in a scholarly way, brings about the need to reflect on one’s own cultural background. When studying foreign ways of life, the inhibitions and prejudices imposed by one’s upbringing, but also the unique angles it may offer, must always be considered. Broadening the understanding of other people’s customs, traditions, and norms thus also sharpens the awareness for many aspects of our own heritage.” (Germany)

Applicants believe there is much everyone can learn from Japan.

A mere 6% of essays employed this appeal, which generalizes expansively (presumptuously?) to the world from the applicant’s own desire to deepen understanding and appreciation of Japan. When not seen as transparently manipulative, this implicitly self-deprecating move plays well in Japan, where ego-effacing rhetoric is often ritually required.

“As is known to all, Japan is a developed country which always plays an important role in economical and technological areas. At this point, China has a lot to learn from Japan so that China could develop faster and better.” (China)

“One thing of interest to me is the Japanese pattern of thinking: an ethos of discipline and hard work that so inspires anyone. It is the most valuable social capital that [makes] Japan the number one country in Asia. I am eager to learn, adopt, and practice it.” (Indonesia)

Applicants want to improve their country’s relations with Japan.

Chinese, Korean, and German essays comprised most of the 14% that petitioned with this motivation, positions presupposing discomfort with respective histories of misunderstanding, distrust, and hostility among the East Asian states and, in Germany’s case, with records of cultural ignorance or indifference leaving exchange opportunities undeveloped. Rhetorically, of course, applicants thereby become associated with noble intentions and commendable commercial purpose.

“I want to make a contribution to the Sino-Japan relationship very much and I believe JTW could help me on this...We have to look at Japan from an international perspective. Japan should not be taken separately but should be connected with other countries, especially countries like China...The Sino-Japan relationship is very important for me...is one of the most important relationships in today’s international society.” (China)

“China and Japan once had very good relations in history...I am full of confidence that these two countries...will join hands in the future...the word “love,” which is the most important word in both the Japanese and Chinese languages, bears the same pronunciation: “ai.” If the two “ai’s” need bridges, I will be very honored and glad to be one of them.” (China)

“Especially in Northeast Asia...the political relation[s] among Korea, Japan, and China [are] unstable and not amicable even with the geographical proximity and cultural mutuality...I would like to take responsibility for bridging over the difficulties...as a specialist in a think tank by laying out some frameworks...to elevate Asia’s wealth and power in the world.” (Korea)

“...many people from my country have negative ‘stereotypes’ about Japan and thus I hope to bring back to my hometown

a much better perception about Japanese people and the Japanese culture through this programme.” (Singapore)

“I want to represent my own country and culture to encourage the understanding and dialog between both the Japanese and German cultures.” (Germany)

They want to meet/make friends with Japanese.

Applicants chose explicitly to express this wish in 28% of the essays, but all most likely would have assented to the aspiration conspicuously, because consistently, absent from the Chinese and Korean statements if questioned, to judge from interactions observed during their program participation. Testifying to the appreciation of friendship, needless to say, positions the student as congenial, open and tolerant, and perhaps reflectively aware of the deontic and prudential demands of extended border-crossing.

“...once my geography teacher mentioned...the importance of relationships. ‘Thousands of Africans are starving to death but we feel sadder when our dog dies.’ This...is so true for most of us. Once we have a relationship with something we become more generous and broad-minded towards [it]. Japan is a distant but intimate country to Koreans and to me as well. However once I build even tiny relations with Japan, soon I would be concerned with Japanese matters as my matters, and so Japanese happiness could be my happiness.” (Korea)

“I feel that learning from and with the student body is a major function of exchange programs; the classes alone are very important, but only by forming real, close relationships inside the host country can the true possibilities for a rich and diverse cultural experience be realized.” (United States)

They want to meet/learn from other international students.

The advantages of mixing with students of varying backgrounds found assertion in 55% of the essays, well-distributed evidence of broadly recognized mutualism. This is evidence, too, of the general recognition that professing receptivity to cultural and personal differences helps earn admission to a community of diversity.

“I can make friends with people of other countries and other places that can enrich my way of looking at things by presenting me with a new variety of perspectives that may be different from mine.” (Chile)

“[JTW] will immerse me in a very different world. This program’s participants...are the best students from leading universities in Asia, America, and Europe...Debating, sharing, discussing, intellectual exchange, and studying together will sharpen my mind.” (Indonesia)

“I believe that the experience of studying with and getting along with students from every corner of the world...must be interesting.” (China)

“I like the fact that the university practices student exchange with 30 different countries. This is something that I believe shows that Kyushu...is both open and curious. To get to meet students from all of these different countries would be fascinating...Such a mix of backgrounds among the students must set the perfect platform to discuss tendencies in today’s Japan.”

(Sweden)

“I plan to use the JTW program as a medium for bridge-building with many participants from all over the world...”
(Korea)

“Being with other people with very different personalities and beliefs from me will make me more sensitive about how I interact with others and will also improve my character.” (Philippines)

“JTW would help me to get to know friends of different nationalities...This would be a great opportunity for all of us from different nations to share...our own perspectives of Japan and hopefully break down whatever stereotypes about Japan which we may have, together by researching.” (Singapore)

Applicants regard study in Japan as relevant to their majors.

A non-surprisingly near-necessary consideration for many students, this rationale appeared in 58% of all essays. Such a judgment assuages doubts and energizes support on the part of teachers, advisors, and parents, as well as justifies the interest and commitment of applicants.

“I’m majoring in journalism, which demands that I see and experience more.” (China)

“...as a student majoring in law, [especially] social security law...Kyushu University is one of the rare prestigious universities who take this subject importantly.” (Korea)

“Studying at Kyushu University will help me a great deal in my International Studies major focusing on Japan. There is no better way to get a solid understanding of Japan for my major than studying abroad.” (United States)

They are adventurous, want to have new experiences, to study new things, in a new place.

This rationalizing self-depiction, though distributed widely, was included in only 18% of essays, perhaps because of a concern with suggesting a tendency to inappropriate (however conceived) self-indulgence, or perhaps because thought to be implied in other comments. Nonetheless, the stance attests to possession of the passion and enthusiasm ostensibly needed to explain an affinity for “exotic,” exceptionalist Japan, and voices fear of leading an entrapped, narrow life.

“...I don’t hesitate to open my arms to change. It is said that the man who views the world at 50 the same as he did at 20 has wasted 30 years of his life. I am still young and realize day by day that what I’ve know about the world is just the tip of an iceberg. All things are to be examined and called into question as I believe there are no limits set to thought, especially at my time of life.” (Korea)

“Having to study at another university, very different from where I am studying right now, builds up my academic and critical thinking.” (Philippines)

“My interest in the program...is fueled by my desire to travel and expand my knowledge of the world...I am eager to live

in a different location and gain life experience in a new environment.” (United States)

“Having spent all my life in Korea, I came to feel hemmed in by the narrowness of my experience and developed a strong desire to see the world. I see a high opportunity in this student exchange program, which will hopefully not only broaden my academic pursuits but also open new perspectives.” (Korea)

“Culture shock is not necessarily an awful word. From this kind of shock, a man can learn to lead a completely different life, not just the one that he’s already known. Life will show other faces...I was born a person of curiosity. I’m eager to know more about the outside world. Being trapped in one place is the least thing that I want to do...” (China)

They (at least a few, strongly) want opportunity to study/pursue their own interests.

Raised expressly in but 10% of the essays, notably from Koreans, this argument speaks to a certain frustration some applicants felt with educational limitations imposed to that point, and which they believed, rather reasonably, that participation in study abroad would redress.

“In Korea, where I grew up, parents have big dreams for their children, expecting them to enter medicine, law, or another lucrative profession...[T]hat...traditional vision of success was not right for me. Instead, I want to effect change slowly, under the radar, doing what I love even though it won’t come with fame or fortune. I want my talents to create several layers of discoveries, contributing quietly but significantly to the different parts of society.” (Korea)

“...many Korean students study what they have to study, not [what] they want to. Until high school, we barely have the opportunity to choose...subjects to study. Therefore the ISP [JTW’s independent study project, one of several curriculum requirements], a totally new manner of study, was really captivating for me.” (Korea)

Applicants were attracted to the JTW curriculum.

This justification was employed in 80% of the essays, proportionally highest among all the reasons offered, and doubtless did the work of primary persuasion for the student. Academic interests and needs were argued to be met; reservations, about wasting time and money, were promised to be unfounded.

“Kyushu University and its JTW program...offer precisely what I have in mind. The broad scholarly education in... Japanese society, culture, economy, and politics...will be of greatest value to me.” (Germany)

“...courses...can serve as a good start to broaden [knowledge] about Japan and apprehend Japan’s sense of value.” “... some classes that appeal to me...are extremely hard to find in other programs.” (Hong Kong)

“What I like about the courses offered by JTW is the combination of culture and economics courses other programs, and even my own school, did not really have.” (United States)

“JTW provides me with the chance to study in Japan without worrying about the language barrier since lessons are held in English.” (Singapore)

“I...find the Independent Study Project very appealing. By doing research on an area of Japanese studies, I hope to be able

to specialize in that...area.” (Belgium)

“The opportunity to do research in my country of choice not only the freedom to do so, but also guidance and support from an academic advisor within the institution was the deciding factor for me...to be able to confer with a professor can be enormously useful and would allow me to go deeper and research farther than I would otherwise be able to.” (United States)

Applicants were attracted by JTW’s co- and extra-curricular activities.

Thirty-five applicants, or 37% of essays, made mention of program features study trips, club activities, cultural workshops, and the like that supplement the main curriculum. Beyond confirming their desirability for the student, the referencing of additional options effectively acknowledges and endorses their enjoyment as self-enhancing the point of it all, after all.

“The program does not only provide interesting cultural courses, it also offers many fieldtrips during the [year]. Participating in these...is important for the student to bring to life what he has learned in the cultural courses. JTW shows a good combination of learning inside the classroom, but also learning outside of the classroom.” (Belgium)

“...[site-]seeing or traveling is another way of learning...To some extent, I weigh [judge] these activities as...important as that of academic learning...” (Hong Kong)

“One of things my friend...who attended the JTW program for a full year, spoke highly of was the wide variety of clubs available. I think I would really enjoy joining a club and would try and go on all the field trips available.” (United States)

Applicants were attracted by JTW’s support system.

Tutors, conversation partners, internet access, health insurance, and other forms of student logistical support were cited in 24% of statements as beneficial features validating interest in attending the JTW program. Recitations of this kind, of course, discursively provide reassurance in regard to practical concerns. They also are useful reminders to administrators, when designing programs, of the need to account for student adjustment anxieties.

“...useful information on the internet and computers in Kyushu University were readily available; I like to live an organized life and there are strict rules and regulations for JTW...a comfortable room, the credit transfer system, health insurance-everything seems to suit me perfectly.” (China)

“Honestly, I was a little apprehensive about having to adapt to an unfamiliar place to call home for one semester but it seems the JTW program has anticipated this perfectly. Not only would an assigned tutor or student help ease the transition but [it would] also help exchange students like me get a head start in making new friends.” (Singapore)

Applicants want to improve their Japanese language skills.

Some 66% of applicants affirmed in their essays giving priority to Japanese language study, while pointing out the unique benefits of doing so in Japan. As the excerpts below show, declaring an intention

to focus on language training offered through the program, and to do so in a natural speech environment, makes unassailable sense of the decision to come to Japan and portrays the student as appropriately directed.

“Another advantage of living in Japan for at least one year is that I could work on the language and strengthen my abilities. I can say...without any doubts that my Japanese would improve much more than it would if I stayed in France. It is well known that going to the country in question is the best way to learn a foreign language.” (France)

“Making strides in Japanese is one of the main reasons...[to join the program]. I look forward not only to expressing myself fluently on general topics in Japanese, but also being able to present on professional topics without obstacles.” (China)

“Generally speaking, as a student who is learning foreign languages, the best way to learn a foreign language is to live in an environment in which that language is spoken.” (China)

“Japanese is...an international language today, so it is very important to know.” What I learn will “enrich my foreign languages exposure that encourages me to engage in international interactions.” (Indonesia)

Applicants were drawn by the prestige of Kyushu University.

It was important to 25 applicants (27% of the total) to stress the quality and reputation of their destination university, in explanation, it seemed at times, of choosing Kyushu over other, better known institutions, such as the University of Tokyo or Kyoto University. Insisting on their admiration for Kyushu, while reminding readers, sometimes heavy-handedly, of its stature, served to justify interest and convey respect, but also risked dismissal as superficial motivation and perhaps ingratiation.

“I can see that the students there are truly elites in the world, and I will surely learn and have an excellent experience from them.” (Hong Kong)

“The University of Kyushu demands outstanding students and I am confident that I am ready for the challenge.” (France)

Kyushu University “...has a long history and perfect environment [for] study...attracting me for many years.” (China)

“This was a straightforward assessment from an academic perspective. Kyushu University is very highly regarded, and my advisors were exuberant in their praise of the rigor and relevance of the coursework.” (United States)

“Attending such an exceptional program at such a prestigious program would be an honour for me.” (France)

Applicants believe the experience will help them personally to grow.

More than a third of applicants (37%) voiced confidence in the imputed character and other personal improvement benefits of study abroad, well-articulated claims for which university international offices now typically provide their outbound students. Such outcomes are realized with great predictability, to be sure, whether students know to expect them or not.

“By getting out of the environment I am used to I hope to learn more about myself. Isolated from outer influences...I anticipate discovering what truly interests me, which will help me decide what career path to take.” (China)

Learning “how to understand and interact with people [of] different cultures [and experiencing] various teaching methods...will help me to widen my insight and to be a competent person.” (Korea)

“By confronting myself my own personality, background, assumptions, and convictions with other people, other personalities, backgrounds, assumptions, and convictions, I will be able to cast a new light on and put things into their proper perspective. I will be able to discover that certain beliefs, ideas and opinions that I cling onto may need reconsideration or, on the contrary, I might find confirmation of the importance of some values that I hold high. In other words, I can put myself to the test, open my mind for what is new and turn out a richer person.” (Belgium)

“Being in a foreign land, far from my family and friends, I can become more mature and independent. I can learn to live on my own and not to rely on others most of the time.” (Philippines)

“The people in Japan are encouraged to think out of the box and they are not afraid to experiment with new ideas and concepts...When faced with a problem in life, it is necessary to think of ways to overcome it rather than passively bearing with it. This is something that I hope I will be able to develop through my experiences in Japan.” (Singapore)

“I am yearning to enhance my international insights. Besides the United States, Japan is our main transactional party, but my knowledge of Japan is not deep enough, not to mention my study of Japanese law is far from complete....” (Taiwan)

“I applied for the JTW [program] so as to further my range of experience and broaden my wisdom about the world, and as a student who has freedom of choice I feel compelled to exercise that right by exploring as many opportunities as come my way. For the future, I wish to become an able, compassionate and understanding person, who is able to accept as much diversity of opinion as I can also provide knowledge, and I believe the best way to do so will be by traveling as much as I can and in communicating with all those whom I meet along the way.” (Korea)

Applicants are confident of their study skills, academic preparation, adaptability.

Ten students (11% of applicants) presented themselves as ready to undertake study abroad and the JTW program, though undoubtedly many more assessed themselves similarly. Positioning of this sort, of course, intends to preempt questioning and to eliminate doubt about qualifications for participation.

“I have the ability to do things well...I’m confident enough to say that I have the ability to synthesize, prove, deduce, and also the ability to reveal. I have confidence in [all of] my skills to study there.” (China)

“I am well-qualified both personally and academically to participate in the JTW program” (United States)

“...there will be some difficulties...adjusting to the new environment. However my legs are so strong that I know how to stand on my own, whether it hurts or not, and not collapse.” (Korea)

They believe the experience will be good for future (academic, career) plans.

A sizeable number of applicants (44, or 47% of the total) elected to build long-run goals into their

cases, displaying the foresight highlighted above. Participation in the JTW program was made compatible with ultimate or at least later-stage objectives, thus simultaneously framing the students as rational, organized, prudent, determined, and likely to be appreciative.

“I am always thinking about doing big things in the future. However, all the big things start from small things. Now I’m young and I have a lot of things to learn and experience. Experience can make me more sophisticated and good with people. I have to master the skills of getting along with society.” (China)

“...the chance of studying at Kyushu University for one year will no doubt equip me better with the ability to go into my intended fields.” (Taiwan)

“Knowing the Japanese language is a valuable asset...It will definitely widen my scope of career choices, giving me an edge over other engineers.” (Singapore)

“I also see the JTW program as a way to help me figure out my future career goals. I have...a particular interest in pursuing international business as a path.” (United States)

“...people around the world don’t know about Korea exactly and they don’t have interests about Korea. I experienced this situation while I was traveling around Europe. Amazingly, they saw me as Japanese or Chinese...I was really shocked...I was determined to go abroad as an exchange student. That’s because I want to be a culture marketer in the future. So I want to experience how culturally well-developed countries like Japan preserve and introduce their culture to the world.” (Korea)

Applicants regard the experience as a special opportunity to seize and exploit.

Of the 11 applicants (12% of the total) who expressly grounded their reasons for undertaking overseas study in a broader philosophy of life, nine were Korean or Chinese, indicating a culturally emphasized sensibility and rhetorical style. Colorful, if sometimes trite or clichéd, their formulations provided intriguing insight into the mindsets of students determined to uproot and resume their education across a border.

“There’s an old Chinese saying, “10,000 books, 10,000 miles,” which means that in order to acquire true knowledge, one should travel as far and experience as much as possible. This cannot be more correct!” (China)

“Life for all men will not be long....What we should do is seize our time and...do some useful things. Every opportunity is very precious....I do not want my life to be meaningless.” (China)

“Continually learning and absorbing new information is the only means of remaining abreast of the latest trends and maintaining one’s sense of value. Yet what is most important is [keeping] an open mind that enables us to embrace new culture and encourage communication.” (China)

“An international vision is of utmost importance for the development of a student in today’s changing world, which seems to be smaller and smaller with the emergence of newly developed technology, and newly discovered fields of knowledge.” (China)

“...these days many people think ‘success’ is the most important goal...however, in my opinion ‘happiness’ is the most important value that everybody can and must enjoy. I...define...‘happiness’ as ‘seizing the day with others.’ In other words,

happiness could be earned not by myself [alone] but with others only.” (Korea)

“We live in a society that is full of choices. Whether we are too old or too young to think reasonably, choices appear before us without any notice. Among those choices, some are able to affect only the instant minute, while others are powerful enough to mark significant changes to the rest of our life. My first big choice, which was about selecting a new environment [in which] to study, was put in my hands. My answer was yes, without any kind of hesitation.” (Korea)

“My motto is, ‘Do what I want to do, when I would like to do it. If I do that, I can enjoy everything.’” (Korea)

“My mission is to enjoy myself by doing the things I love, while making everyone I pass smile...My vision is to become a globally renowned real-estate developer in East Asia. I hope to create wonderful places for people to visit or live in, where they will [enjoy] happiness. To make my dream come true, I have been working hard on English, Chinese, and Japanese as the basics of my career plan.” (Korea)

“Passion is the first article of my faith and it is the last article of my faith. I try to do my best for everything that I am engaged in. For me, the result is not a big matter, but the self-satisfaction that I feel in the momentum which moves me and therefore I don’t count the days, but try to make the days count.” (Korea)

“As the world progresses, doors to various opportunities open. One of these opportunities is traveling abroad to broaden one’s perspective...this experience would allow me to be a step ahead globally...could be my ‘door-opener’-the key to the door to success.” (Philippines)

They judge the program to be affordable for them, and relatively inexpensive.

Only two of the applicants (2%) opted to point out the comparative affordability of Fukuoka as reason for seeking admission to JTW rather than alternative programs, though of course others might well have felt the same. Both appealed for special understanding by revealing a concern over limited family funds.

“... the cost of living in Kyushu is significantly cheaper than Tokyo, Kyoto, or Osaka. I am not from a very rich family and I do not want to put too much burden on my parents, but I do have a strong desire to go to Japan, which attracts me strongly but has a much higher living standard than China.” (China)

“The cost of living in Kyushu is relatively cheaper than studying in other parts of Japan...making the financial burden that I would create for my parents much lighter.” (Singapore)

Applicants were attracted to Fukuoka and/or Kyushu.

“Location, location, location” was the mantra for 31% of applicants, some of whom evidently felt compelled to explain selecting a smaller, lesser known city in which to study, thus positioning themselves with rationalizations exploitable, whether cleverly or unwittingly, either for absorbing disappointment, should discovered conditions warrant it, or for congratulating themselves on their prescience should conditions delight them (which they ordinarily do, as it turns out).

“Fukuoka appealed to me more than big cities like Tokyo or Osaka because I think the people will be warmer and it will be less crowded. I also heard from other...students, who studied at Kyushu, about the friendly reputation of Fukuoka.” (Belgium)

“It seems to me like the ideal city to live in. Especially its reputation of friendliness to foreigners...It is a thriving, energetic city, ranked among the ten most dynamic in the world...a wonderful combination between the old and the new...of tradition and advancement.” (Belgium)

“I would like to visit a more urban place in Japan because the city experience fascinates me and I have only been able to visit smaller and relatively distant towns. Fukuoka is one of the largest cities in Japan so it is a perfect choice...” (United States)

“I have found that among many Japanese studies students there is a certain preoccupation with Tokyo; as if it were the end-all and be-all of everything Japanese. But, of course, there is much more to a country than its capital city, and I want to be a part of another part of Japan-if only so that when I come back home, I can give prospective study abroad students another perspective on the country.” (United States)

The catalog of motivations for coming to Japan and JTW to study is larger than described above, to be sure, but the rationales left unreported were voiced too infrequently¹⁵ to deserve inclusion with those that proved more typical. Enough, then, has been said to convey the kinds of intentionality commonly invoked in support of the undertaking.

After They Come

Frank (2005: 968) importantly reminds us that “no one person’s voice is ever...his or her *own*”; rather, “...each voice is always permeated with the voices of others,”¹⁶ which is to say that every voice is constitutively dialogical. This necessary, discursive intersubjectivity, well-exemplified in the patterning just reviewed, has an important methodological corollary: “...the researcher never understands a person as fixed in any representation of his or her words” (ibid., p. 967). People are, in Frank’s fitting term, borrowed from Mikhail Bakhtin, “unfinalizable.” That much, to be sure, can be said of JTW applicants who become participants, for the processes of adjustment they undergo, in adapting to the conditions of life and study in Japan, predictably both satisfy and disappoint expectations (initial subject positions), and of course introduce much that is not indeed, cannot be anticipated. Counter- and re-positioning follow in due course, as the dialectics of sense-making and coping play out. Narratives of self, involving autobiographical stories of intentionality, come in for editing and redrafting. Motivations, retrospectively and prospectively, are reformulated. Fresh new tales emerge, made ready for future tellings and, in due course, for future

15 Only a couple of students proposed that the experience would help turn them into leaders, for example “I have realized I need a deeper and wider perspective to be a global leader...[JTW will] help me to become a global leader suitable for a globalized world...” (Korea).

16 “Each voice resists and contests some voices, and it embraces others, but there is no *one* that could coincide with itself” (Frank 2005: 968).

analysis.

References

- Appadurai, Arjun. 1996. "Disjuncture and Difference in the Global Cultural Economy," in *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Bandura, Albert. 2008. "Reconstruction of 'Free Will' From the Agentic Perspective of Social Cognitive Theory," in John Baer, ed. *Are We Free? Psychology and Free Will*. Oxford: Oxford University Press.
- Bhatia, Sunil and Anjali Ram. 2001. "Locating the Dialogical Self in the Age of Transnational Migrations, Border Crossings and Diasporas," *Culture & Psychology*, Vol. 7, No. 3.
- Davies, Bronwyn and Rom Harre. 1990. "Positioning: The Discursive Production of Selves," *Journal for the Theory of Social Behaviour*, Vol. 20.
- Frank, Arthur W. 2005. "What is Dialogical Research, and Why Should We Do It?" *Qualitative Health Research*, Vol. 15, No. 7, September.
- Giddens, Anthony. 1991. *Modernity and Self-Identity: Self and Society in the Late Modern Age*. Cambridge: Polity Press.
- _____. 1984. *The Constitution of Society: Outline of the Theory of Structuration*. Berkeley: University of California Press.
- Harvey, David. 1990. *The Condition of Postmodernity: An Enquiry into the Origins of Cultural Change*. Cambridge, MA: Blackwell.
- Hermans, Hubert J. M. 2001. "The Dialogical Self: Toward a Theory of Personal and Cultural Positioning," *Culture & Psychology*, Vol. 7, No. 3.
- Ho, David Yau-fai et al. 2001. "The Dialogical Self: Converging East-West Constructions," *Culture & Psychology*, Vol. 7, No. 3.
- Inda, Jonathan Xavier and Renato Rosaldo, eds. 2002. *The Anthropology of Globalization: A Reader*. Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Ortner, Sherry B. 2006. *Anthropology and Social Theory: Culture, Power, and the Acting Subject*. Durham: Duke University Press.
- Pollack, Jordan I. 2007. "Building Competency Through Study Abroad – The JTW Experience," *Kyushu University International Student Center Research Bulletin*, February 2007, No. 15.
- Robertson, Roland. 1992. *Globalization: Social Theory and Global Culture*. London: Sage Publications.
- Rosenau, James N. 2005. "Illusions of Power and Empire," *History and Theory*, Theme Issue 44, December.
- Searle, John R. 1995. *The Construction of Social Reality*. New York: The Free Press.
- Toulmin, Stephen. 1982. "The Genealogy of Consciousness," in Paul. F. Secord, ed. *Explaining Human Behavior*. Beverly Hills, CA: Sage Publications.

2007年度 九州大学留学生センター留学生指導部門報告

スカリー 悦子*

白土 悟**

高松 里**

全般的活動報告 (白土)

I. 留学生指導部門の概要

留学生指導部門の現在の活動は大別して4つある。教育、研究、留学生に対するアドバイジング&カウンセリング、社会貢献である。

留学生に対するアドバイジング&カウンセリングとしては、留学生やその家族の相談に応じ、問題解決を図っていくという個別相談を行っている。個別相談には、情報提供から修学や生活問題を援助するアドバイジングや心理カウンセリングまで幅広い活動が含まれる。また、留学生やその家族の適応上の問題を予防したり、異文化間で起こる摩擦・偏見等について認識を高めたりする予防的・教育的活動も行っている。

この予防的・教育的活動は、新入生やチューターのオリエンテーション、学生団体(九州大学留学生会、九州大学国際親善会、九州大学ムスレム学生会)の相互扶助・交流活動に対する助言。殊に、交流活動は留学生の日本社会や文化への理解を促すとともに日本人の留學生理解を深めるといふ教育的効果がある。教職員の留学生受け入れを支援する活動、地域のボランティア団体への協力活動など、4種類に分けることができる。

II. 教育

1. 授業

学部・大学院における担当講義は表1の通りである。

表1 2007年度留学生指導部門の講義

学期	課程	科目	担当者
前期	学部 (全学教育)	文系コア科目「教育学 - 異文化理解のコミュニケーション」	スカリー
		総合科目「日本事情」	高松
		総合科目「大学とは何か」(リレー講義)	白土
	大学院	人間環境学府「留学生教育政策論」	白土

*九州大学留学生センター教授

**九州大学留学生センター准教授

後 期	学部 (全学教育)	文系コア科目「心理学」	高 松
		文系コア科目「教育学 - 留学生教育概論」	白 土
		総合科目「日本事情 - 留学生のための地域社会論」	白 土
	大学院	共通科目：国際性領域「Intercultural Communication」	スカリー
		人間環境学府「留学生アドバイザー論」集中講義 2008年1月13日(日)、19日(土)、20日(日)	白 土
		人間環境学府「異文化適応論」集中講義 2008年2月9日(土)、10日(日)、16日(土)	高 松
	留学生センター	日韓共同理工系学部留学生予備教育「日本事情」	スカリー・ 白土・高松
日本語研修コース「日本人との会話」		高 松	

2. 学内協力講座関係

関係部局の入試・委員会等の以下の教務に関わっている。

- ・人間環境学府博論調査委員会 (白土)
- ・人間環境学府修士論文口述試験 (白土)
- ・人間環境学府修士課程 (社会人特別選抜) 前期入試 (白土)
- ・人間環境学府修士課程 (社会人特別選抜) 後期入試 (白土)
- ・人間環境学府修士課程 (一般) 前期入試 (白土)
- ・人間環境学府修士課程 (一般) 後期入試 (白土)
- ・21世紀プログラム入試関連業務 (高松)
- ・21世紀プログラム拡大実施委員会 (高松)

III. 研究と研修

1. 論文等のリスト (2007年度)

- ・白土悟「現代中国初期における留学生帰国政策の考察」
『九州大学留学生センター紀要』第16号、2008年3月、39 - 62頁
- ・白土悟「中国の留学交流の将来動向に関する考察」
『留学生交流の将来予測に関する調査研究』(文部科学省先導的の大学改革推進経費による委託研究)、
2007年10月、138 - 163頁
- ・白土悟「対未来中国和日本的留学交流的考察」
中国国際友誼促進会編『2007友誼論壇 - 中日民間交往』(フォーラム報告書)、2007年10月
- ・白土悟「中国の中央政府及び民族自治州政府における留学派遣政策の考察」
『九州大学留学生センター紀要』第15号、2007年2月、1 - 39頁
- ・高松里「隣人としての留学生」
『Volo』(ウォロ、大阪ボランティア協会発行) 2007年4月号 (No.424)、14 - 15頁

2. 学会発表等

- ・日本人間性心理学会第26回大会：自主企画「働き方研究事始」を主催、日本人間性心理学会第26回

大会発表論文集、56 - 57 (11月22日：福井県、高松)

- ・ 日本人間性心理学会第26回大会：個人発表（共同研究）「エンカウンターグループの新しい可能性を求めて：スロー・エンカウンターグループの試み」日本人間性心理学会第26回大会発表論文集、74 - 75. (11月23日：福井県、高松)
- ・ 中国国際友誼促進会主催「日中友誼フォーラム2007」：研究報告（2007年11月12～15日：北京、白土）
- ・ ドイツ語圏日本語教育学会：シンポジウム講演（2008年3月27日～4月2日：エアランゲン大学、白土）

3. 研究助成等

- ・ 2007年度トヨタ財団助成研究「国際的拠点都市形成における地方自治体と大学とのパートナーシップの研究」、研究代表者：白土
- ・ 2007年度文部科学省先導の大学改革推進経費による委託研究「留学生交流の将来予測に関する調査研究」、研究協力者：白土

4. 研修活動

- ・ 2007年5月11日～14日：沖縄スロー・エンカウンター・グループ（沖縄、高松主催）
- ・ 2007年5月26日～6月2日：NAFSA 年次大会（米国ミネアポリス、白土）
- ・ 2007年7月28日～30日：エンカウンター・グループ・セミナー（九大、高松）
- ・ 2007年8月19日～21日：クリエイティブ・ライフ・プランニングセミナー（湯布院、高松）

5. 学会・研究会の役職

- ・ NPO 法人 JAFSA 国際教育交流協議会理事（白土）
- ・ (独)日本学生支援機構月刊「留学交流」編集協力者会議委員（白土）

IV. 外国人留学生に対するアドバイジング&カウンセリング活動

1. 個別相談の場所と時間

留学生指導部門は、以下の学内の3つのキャンパスと二つの留学生会館で相談日を設定して相談活動を行った。すなわち、箱崎キャンパスの留学生センター分室、伊都キャンパスの学生生活・修学相談室、六本松キャンパスの事務局会議室、香椎浜の国際交流会館、伊尻の国際交流会館、である。

相談担当者は、スカリー悦子、白土悟、高松里の3人であり、それぞれの相談担当日と場所は、受け持ち授業と重ならないように設定した。

相談時間は前期・後期の学年暦に沿って、月曜日から金曜日の13時から17時である。また、4月の春季休業（4月1日～10日）中は、新入留学生が来日するので、受け入れ活動を行い、また夏季休業（8月7日～9月30日）中の9月下旬も同様に新入留学生の受け入れ活動の時期である。また、冬季

休業中（12月24日～1月7日）には一時帰国する留学生もいるが、各地のホームステイに参加したり、国際交流会館で過ごす留学生も少なくない。この期間中も常時、連絡がつくようにしている。

2. 個別相談状況

留学生指導部門で受けた相談件数は表2の通り、延べ985件であった。ここにいう相談件数には簡単な情報提供は含まれていない。問い合わせに対する情報提供は重要であると思われるが、あえてカウントしていないのは、留学生に関する専門的援助がどれくらい必要とされているかを年々把握しておきたいと思うからである。

さて、2007年度の相談状況は以下のような状況であった。

留学生からの相談は延べ600件（61%）であった。そのうち、「入学・進学関係」25件、「教育制度・内容」66件、「進路相談」23件である。これら修学上の問題は計114件（約20%）である。個別案件については守秘義務上ここに詳述しないが、大学院への進学相談や就職か進学かで悩むケースなどがあつた。留学生本人が何らかの決断と行動が取れるよう何度もカウンセリングを行ったものもある。

留学生からの相談のうち、生活上の問題は延べ373件（62%）であった。特に多いのは「宿舎

表2 2007年度留学生指導部門の個別相談件数

留学生からの相談

		計
修 学	入学・進学関係	25
	教育制度・内容	66
	進路相談	23
生 活	法律的問題	8
	経済的問題	13
	宗教的問題	28
	宿舎問題	124
	生活問題	71
	事故病気等	18
	渡日・滞日許可	5
	人間関係	9
	子弟の教育問題	2
	帰国準備	0
	精神的不安定	32
	国保・一般保険	0
	会館について	63
その他	各留学生会	58
	その他分類不可	55
	小計	600

その他の外国人からの相談

		計
	入進学	12
	その他	30
	小計	42
日本人からの相談		
学 生	留学生とのトラブル	0
	国際親善会関係	31
	その他	42
教職員	入進学	13
	奨学金	0
	日本語関係	3
	その他	66
外 部	情報・コメント	59
	イベント・講師依頼	66
	入進学	4
	苦情	1
	その他	58
	小計	343
	総計	985

- 1) 以上は、主要相談件数（面接に長時間を要するもの）は延べ数である。（1人が何度も来室している場合もある）
- 2) 厳密な分類は実際上困難であるため、大きなカテゴリーを設定した。
- 3) 短時間で終わる簡単な問い合わせは含まれていない。
- 4) 「その他の外国人」とは、卒業生、訪問研究員、他学校の学生などである。

問題」124件であり、宿舍探しの相談が多い。次いで「生活問題」71件、「会館問題」63件、「精神的不安定」(32件)、「宗教的問題」28件の順である。精神的に不安定な学生への1回のカウンセリングに費やす時間は長く、期間もかかる。宗教的問題とは、主にイスラム教の礼拝場所についての相談助言である。

「各留学生会」からの相談が58件であった。九州大学留学生会、九州大学ムスレム学生会の役員との地域との交流行事・会自体の運営等に関する相談である。

その他の外国人からの相談では、「入進学」12件であった。主に日本語学校在籍中の就学生による大学院受験についてアドバイスを求めてくるものである。

日本人からの相談も合計343件と多い。特に、「外部」からの問い合わせが188件(55%)で過半数を占める。新聞取材、留学生との交流相談などである。日本人学生からの相談には海外留学についての相談もあった。

V. 国際交流会館(香椎浜、井尻)留学生主事務を振り返って(スカリー)

1. 概述

2008年7月より大学職員は引き上げ民営化となり、九州大学香椎浜及び井尻国際交流会館に留学生主事を退任することとなった。2005年から2008年まで業者の方々に引き渡すまで、会館職員、サポーターとともにいろんな苦しい難問解決そして業務をこなしてきた。留学生センターに赴任したのは3年前である。当時、改善改革の上司からの任務を情熱をもってスタートをした。2006年から香椎浜会館新サポーター8人、井尻会館新3人サポーターと共に仕事をしてきた。今思い出すと感情にあふれてくるほど苦しい時期であった。この紀要をとおして過去3年前の問題をいかに解決できたか振り返ってみたい。

赴任当時2005年5月から国際交流会館管理の難しさは留学生センター長から聞いていた。改善を求められ、交際交流会館留学生主事を申しつけられた。会館敷地はゴミだらけ、車も乗り捨ても多く、会館内は相談室も倉庫なみで相談室は使用されていなかった。中古物質、寝具、本、電気器具でうもれ、会館では相談業務はされていないとすぐ理解できた。主に窓口の女性二人に会館業務管理、入居留学生の個人情報、連絡調整は任されていたようだ。情報管理はとても想像以上にずさんであった。森山前会館主事は特に管理人業務をも兼任され、箱崎の研究室は不在され、箱崎での留学生相談業務はされていないようであった。会館でほとんど勤務をされ、留学生のお世話をされていた。彼の退官が2005年の4月であったが、その後も約8ヶ月は会館に出入りし、完全に荷物を整理され、退去されたのは10月に及んだ。業務管理記録も残されていなかったので留学生主事務もどこからスタートしてよいものか途方に暮れた。当時の会館サポーター8人(香椎浜)、4人(井尻)は引き続き2005年-2006年まで継続とされていたのでお互いに意思疎通が難しく、当時のサポーター業務は学生にとって負担が大きかったように思う。現在も、留学生センター留学生課、会館職員、生活指導部門のチームワークプレイの改善が必要と思われる。

2. 留学生主事の実務業務

1. 香椎浜、井尻会館の危機管理、
消化器栓使用期限チェック、
戸締り事故安全管理指導、
地震用パンフレット作成、
防災訓練、
保険、
自転車管理指導、
禁煙、禁酒とする
指導（事故が何度もあり、他の学生が勉強と睡眠の妨げになる）
2. 香椎浜会館職員との定例会議（月一回）
職員間の情報共有がなく、バラバラで仕事をしていた。2005年後半から連絡情報共有に力を入れた。
3. 会館外から持て来るごみ問題と帰国前にごみを会館に夜、週末とかに車で持て来る。会館職員全員で解決策に取り組んだ。
4. 香椎浜毎週木曜日相談業務
相談室を設置する。24時間メール、電話で連絡可能にする。
5. 井尻会館へは管理人さん、サポーターとの会議を開始する。
お互いのチームプレイで問題を解決する。
6. 会館職員とサポーターの仲介、アドバイザーとして情報連絡を必要時行う。
7. 香椎浜、井尻会館の新入居学生に対してオリエンテーションを毎年、4月と10月の週末に行う。
その後歓迎パーティを1週間前から準備し、パーティ実行、後片づけをサポーター、会館職員とともに行う。
8. 入居受け入れ準備と受け入れを毎年4月10月初めの一週間は会館でサポーター、九州親睦会の学生と対応を行う。
9. 掃除の方や業者の方と敷地内の学生ごみ捨てチェック、捕食室の週末安全をチェックする。
10. 市民団体（多い）、ボランティアの皆様、警察、学校、区役所との業務連絡、情報交換と対応する。
11. 箱崎相談業務を九州大学全留学生対象として研究室で行う。
12. 下記会館入居者問題解決のため学生との面接をする。
 - 夜中に呼び出されることもある。（酔っ払いの学生に殴られそうになった。これを留学生教員定例会議で報告すると事務職から）では事務員は殴られてもよいのか？という声を聞いたとき信頼感はないと感じた。
 - 警察からよびだされるケースについて、警察の方と情報交換にくる。
 - 酒のみパーティ夜中にサポーターと同様に会館から頻りに夜中によびだされる。
 - 救急車が来るたび呼び出される。

- 入院、来院学生の安否チェックをする。
 - アパート問題 - 契約時の問題時、助言をする。
 - 区役所と日本語講師からの保育問題に対応する。
 - 部屋変えー宗教、学部と院生とのトラブルに仲介として立ち会う。
13. 香椎浜サポーターの教育 英語と日本語で行いお互いに文化理解の勉強になる。
 14. 会館事務処理掲示板管理

学生へのサービス向上教育のため事務職と協力の上行う。市民団体からの掲示物点検（語学教育バイト先で白人優先問題防止）
 15. 会館ホームページ管理（4ヶ国語）、サポーター選考時、HP管理できる学生を選ぶようにした。海外へ届くHPであるため改善に力をいれた。
 16. 各国学生会（イスラム、インドネシア、ベトナム、中国、韓国）

との会議と学生相談と生活指導をする。
 17. 会館使用相談受ける。 - 二階会館ホール、多目的ホール使用許可
 18. 子供の安全のため事故防止管理をする。
 19. お茶、日本語、カウンセリングなど外部からの講師の相談受ける。
 20. 留学生会とボランティア市民団体との活動指導を必要時する。
 21. 留学生サポーターからの会館問題、人間関係、進路問題など問題

解決する。
 22. 各学府の留学生相談の兼任教員と懇談会を持ち、問題連絡調整をする。
 23. 短期留学生、JTWなどのコーディネーターとの入居者学生について連絡調整をする。
 24. 入居者学生の問題について指導教授との連絡調整をする。

会館に関する留学生主事業務規約、サポーター業務規約など文章が明確でないことが業務に負担が多かった。よってサポーターの仕事内容の定義は不明である。以前は会館主事業務のサポートで多くは労働補助であったらしい。しかし、サポーター業務を減少させ、もっと入居者学生の精神的、身体的問題解決に方向転換に努めた。

3. サポーターについて：サポーター（法学府学部生）

サポーターの仕事内容は大きく二つに分けることが出来る。一つはいわゆる「危機管理」である——言語や文化の壁、日常生活に関わる重要な問題、病気、天災等の解決と改善対策のことである。具体的な対策と言うと、新入生にオリエンテーションで危機管理について説明し、防災訓練を行い、学生に避難対策、サポーター、警備員と事務の連絡方法を教えることである。2006年から国際交流会館藤木元係長の元でサポーター提案に従ってこの対策は順調に進み、事件や問題は減りつつであった。しかし、結果が良かったとは言え、改善できるところが残っていると思う。例えば、部屋割りする場合において、サポーターに部屋割りの仕方が説明されていない。そのこと自体は問題ではないが、同じ留学生とは言え、様々な背景から来ている人がいるため、部屋割りするときそれを参考にしなければならぬと思う。筆者の経験により、長期プログラムの留学生（つまり荷物が多いはずの留学生）

が狭い部屋に住みながら、短期プログラムの人（数週間から一年まで）はより広い部屋をもらうことが多い。これについてサポーターに部屋分割りや部屋変更可能性を内容としているクレームが数年を渡って少なくなる。つまり、改善の可能性がまだある。部屋変更に対しても会館は固いポリシーに断り、留学生との摩擦も少なくない。部屋変更を希望する留学生は「重要な理由」がない限り断られ、空部屋があっても、会館や九州大学などの第三者に損害がなくも無視されることが多い。「重要な理由」は具体的に何を指しているのかははっきりしなく断るため、極端な場合、留学生は官僚（つまり九州大学と会館）や日本を嫌になることが少なくない。それは例の一つを少ないことです。

この例で明らかになるのはサポーターの役目の一つ——留学生と会館管理者の間の「橋」としての役目である。留学生の困難と不満を聞き、管理者にその問題を持ち上げることである。つまり、留学生の相談相手になることである。しかし、その役目は逆にも効果がある——相談で留学生を知りあうようになり、管理者や大学などの意思を大学生によりよく説明し、身近くすることが出来る。筆者の経験により過去にもこのような政策が効いたことがあります。残念ながら2008年の冬から会館内線電話がなくなり、サポーターの努力にも拘らず苦情や相談の連絡が非常に減ってきた。その上、事務や警備員が問題や事件の情報を聞いても、情報をサポーターに流さずに行動をとる。そのため会館の危機管理は大変難しくなっている。危機管理に最も重要なのは情報交換であり、サポーターはその一部である。情報交換を行うために内線電話、又はサポーター専用の携帯電話は不可欠なものだと思う。2008年以前と以来の時期の比較は何よりもその事実の証拠である。サポーターは管理者を援助し、学生を援助する存在であるべきと思う。

もう一つのサポーターの仕事内容は国際交流活動である。国際交流はサポーターが関わるべきである分野であるかどうかは過去数年の議論点であった。まず、留学生同士として留学生と交流し合うサポーターは自分の責任を果たせるかどうか。そして、サポーターが自分の責任を果たしても、交流活動にどうしてもある程度の不安要素があるので、必ず問題がないとは言えないだろう。しかし、会館内の国際交流にはメリットもある——留学生間の情報交換、又はリラックスできる環境を作ることである。これは留学生の精神健康と人間としての成長に関わり、無視できないメリットである。しかも、その環境の形によって留学生に日本の文化をより手柔らかに紹介し、カルチャー・ショックを出来るだけ軽くすることが出来ると思う。会館にはそのための施設がある——二階の多目的ホール、談話室、そして日本庭園。談話室の使用規則はいくつかの点について不明であり、そして特に交流に相応しい日本庭園と日本間は長年不公開のままである。筆者にとってこれらの規則整理又は公開によって会館管理、九州大学、そして日本にとって有利なことと思う。筆者の経験により文化差を原因とした問題や事件が多い。留学生は日本文化を少しだけでも分かるようになったら、会館内の交流をやってみる価値があると言えるだろう。そして、交流は上記に述べたような学生とサポーターの情報交換の手段にもなれるため、二倍の利益がある。

最後に手続的な状況について述べたいと思う。サポーターは以前一年間限りの役目を果たしていたが、過去数年の傾向を見るとサポーターを長期に雇う結果があった——一年間限り雇われたサポーターは先を考えず、単なる自分が楽に住むことを考える傾向があった。長期サポーターは自分の生活だけではなく、会館の改善にも努力を入れてきた。そのため、サポーターの仕事パフォーマンスに不

満がない限り、サポーターを長期的に雇うことを進めする。パフォーマンスを観察するために定期的なミーティング（1ヶ月2回）、そして定期報告提出（1ヶ月1回）を進めする。サポーターの数については最少4人、出来れば8人は望ましい。言語能力（少なくとも中国語、韓国語と英語）、そして個人の事情を踏まえ、過去の経験を参考にし、最適な数と思う。義務は管理者の援助と留学生の援助であり、危機管理と国際交流の努力でもある。そのうちに含まれているのはオリエンテーション、新入生の受け入れの手伝い、学生の相談、留学生の困難解決、交流イベント活動や管理と留学生の間の「橋」などである。

サポーターのほとんどは留学生であり、留学生として状況を理解することが出来るが、長年日本に住み、日本の文化、習慣や規則なども理解し、その二つを合わせて生きる存在でもある。このような国際的な存在は会館の業務の順調な勧めをより簡単にして、会館にとって価値の存在であり、不可欠な存在であると言っても間違えないだろう。筆者は心も体も込めた仕事なので、会館は民営化後もより良い業務を続けてほしいと思ってこの文章を書いた。

VI. 留学生支援活動

留学生指導部門が関わっている学内行事および学生団体・地域ボランティアへの支援活動は年間を通じて行っている。表3の通りである。特に、4月・10月には新入留学生に対する初期適応支援（各約200名を対象）を行っている。また、『チューターの手引』（留学生課編）や高松里著『留学生と友達になりたい日本人学生のための留学生超入門』（2008年度版、3500部）発行。後者は入学式後のオリエンテーションで新入生全員に配布している。

表3 2007年度留学生指導部門の留学生支援活動

日時	活動内容	担当
2007年 3月27日(火)	チューター説明会	留学生課、高松
3月29日(木)	国際交流会館受け入れボランティア対象のオリエンテーション	留学生課、高松
4月2日～6日	新入留学生への適応支援活動（会館入居、買物等）	九大国際親善会、高松
4月12日(木)	新入生受け入れに関する反省会	九大国際親善会、そら、高松
4月11日(水)	全学新入生オリエンテーション（於：国際ホール）	留学生課、白土
4月18日(水)	福岡フレンドリークラブの学内交流会打ち合わせ	白土
4月23日(月)	九大留学生会スポンサーミーティング打ち合わせ（案内発送、決算・予算書、議事次第等々について）	九大留学生会、白土
4月25日(水)	学部新入生&チューターのオリエンテーション（於：六本松）	高松
4月27日(金)	伊都キャンパス学生寮および「セトル伊都」見学	九大国際親善会、高松
5月13日(日)	九大留学生会スポンサーミーティング（20の地域団体との年間行事日程調整、於：国際ホール）	九大留学生会、白土
6月6日(水)	福岡フレンドリークラブ前期会合	白土
6月17日(日)	福岡県留学生会ミーティング	高松
6月30日(土)	国際教育クリエーションズセミナー会合（ボランティアセミナー実施の件）	白土

7月4日(水)	ボランティア講座10回「アメリカの留学生戦略：外交と利害」と講義（於：留学生センター分室）	白土
9月3日(月)	太宰府天満宮崇敬会と「留学生との料理交歓会」の打ち合わせ会合	九大留学生会、白土
9月16日(日)	イスラム学生会主催「イフタル・パーティ」(香椎浜会館)	スカリー
9月25日(火)	チューター説明会	留学生課、高松
9月26日(水)	支援ボランティア日本人学生に対する説明会	香椎浜会館九大国際親善会
9月27・28日(木・金)	JTW 学生に対する支援（会館入居、買物等）	九大国際親善会
9月28日(金)	伊都ドミトリーの受け入れ状況	高松、西山助教
9月28日(金)	NPO 海の中道総合スポーツクラブの「福岡国際交流 UNDOKAI in 海の中道」	白土
9月28日(金)	福岡フレンドリークラブの後期日程の打ち合わせ会議	白土
9月30日(日)	イスラム学生会主催「イフタル・パーティ」(香椎浜会館)	高松
10月1～5日(月～金)	香椎浜会館にて新入居者に対する支援	九大国際親善会
10月2日(火)	井尻会館見学会（九大国際親善会学生対象）	高松
10月7日(日)	新入留学生のための天神ツアー	そら
10月11日(木)	全学新入生オリエンテーション	留学生課、白土
10月12日(金)	井尻会館オリエンテーション	スカリー
10月13日(土)	香椎浜会館オリエンテーション	スカリー
10月15日(月)	福岡フレンドリークラブ後期会合	白土
10月18日(木)	福岡帰国留学生交流会・ネパール元留学生歓迎会	白土
10月28日(日)	留学生との国際親善料理交歓会（留学生150人参加、於：中村学園大学）	白土
10月30日(火)	九州地域留学生ネットワーク会議（九州経済産業局主催）	白土
2008年 1月18日(金)	伊都地区の学生相談実務者会議	白土、高松
1月26日(土)	福岡帰国留学生交流会総会	白土
3月17日(月)	学部留学生1年生に対するチューター斡旋活動 ・ 3月17日(月)六本松地区学生サービス係・九親会と打合せ ・ 3月26日(水)九親会との打合せ：チューター募集方法検討 ・ 3月27日(木)九親会との打合せ：募集ポスター・チラシ確認 ・ 4月11日(金)チューター希望者の申込期限 ・ 4月15日(火)マッチング作業のチェック ・ 4月16日(水)「日本事情」授業終了後に追加募集 ・ 4月18日(金)チューター決定・通知メール送付	六本松地区学生サービス掛 九大国際親善会、高松
3月19日(水)	福岡フレンドリークラブ役員との会合(来年度打ち合わせ等)	白土
3月24日(月)	新入留学生の会館受け入れに関する打ち合わせ会議	留学生課、会館サポーター、 九大国際親善会、スカリー、 高松
3月26日(水)	チューター説明会（空港や博多駅への出迎えを指示）	留学生課、高松

3月26日(水)	学生生活相談連絡協議会（健康科学センター、学生生活・修学相談室、留学生センター：各部署の学生生活相談取り組み状況等の報告）	白土、高松
4月1～5日(火～金)	香椎浜会館での適応支援（国費留学生の大半が来日。夜中到着の留学生もいるため、毛布などを確保）	九大国際親善会、会館サポーター
4月5日(土)	天神ツアー（会館から天神までバスで行き、国際交流関係施設の訪問等）	そら
4月9日(水)	学部1年生対象、履修説明会クラス担任との懇談会（工学部）	高松
4月9日(水)	全学新入留学生オリエンテーション（於：国際ホール）	留学生課、白土
4月23日(水)	新入学部留学生・チューターのオリエンテーション（於：六本松）	高松

Ⅶ. 学内の学生団体・支援団体に対する顧問活動

(1) 九州大学留学生会 (KUFSA)

留学生の相互扶助組織、主に、学生間の交流活動および地域団体との交流のコーディネーションを行っている。(表4)

(2) 九州大学ムスリム学生会 (KUMSA)

ムスリム学生による相互扶助およびムスリム理解のための講演会などを行っている。伊都キャンパスのレストランのメニューについて、ムスリム教徒が食べることができるメニューが少ない、魚のメニューなどを増やせないかという要望が上がっている。

(3) 九州大学国際親善会 (KUIFA)

留学生の受験生案内、香椎浜会館の同居支援、毎週木曜日のコーヒーアワー（於：留学生センター分室）、シンガポール大学との交換プログラム「Inter Link FUKUOKA」などの活動を行っている。(表5)

(4) ボランティアグループ SOLA (そら)

社会人による留学生支援グループである。留学生の引越しなど個別援助や九大留学生会等の交流行事の手伝いなどを行っている。

(5) 福岡フレンドリークラブ

九州大学には家族同伴の留学生が約300人いる。300人近くの夫人たちやその子供たちの生活支援が大きな課題になっている。福岡フレンドリークラブは地域の日本婦人で構成される団体であり、九州大学教員の夫人も参加している。留学生夫人との交流と支援を目的に、毎週水曜日に留学生センター分室にて活動している。

活動は、留学生夫人向けの日本語授業（12：30～14：20）および交流会（14：30～16：30）である。これら活動を通じて親しくなった留学生夫人たちの生活上の相談にも応じている。福岡地域留学生推進協議会よりその15年の活動が表彰された。(表5)

表4 九州大学留学生会の主要な年間行事

日 時	交流活動行事	備 考
2007年 5月	スポンサーミーティング	約20の地域団体との年間交流行事の日程打ち合わせ会議
6月	サッカートーナメント	留学生チームを編成している。
	九大会との懇談会	九大会は、九州大学 OB の集まり。
7月	九州バス旅行（日帰り）	(財)西日本国際財団の助成による
10月	文化交流会（於：香椎浜会館）	
10月	国際親善料理交歓会	留学生約120人、日本人約50人参加
12月	国際親善×マスパーティー	留学生約100人、日本人約50人参加
1月	ボーリング・トーナメント	
2月	カラオケ・コンテスト	各国留学生による日本歌謡披露
3月	太宰府天満宮観桜会	留学生約80人、日本人約100人参加

表5 留学生センターにおける交流・支援活動

毎週水曜日	12：45～14：00	留学生家族のための日本語教室	福岡フレンドリークラブ
	14：30～16：00	Women's friendship の集い	福岡フレンドリークラブ
毎週木曜日	17：30～19：00	International Coffee Hour	九州大学国際親善会

Ⅷ. 社会貢献

1. 市民セミナー

2007年4月：国際教育クリエーションズ主催「春期市民セミナー」（後援：福岡県、福岡市、福岡市教育委員会）にて市民ボランティアのための留学生政策・制度・カウンセリング等について講義を行った。（白土、高松）

2. 講演

2007年4月14日(土)～15日(日)：校正カウンセリング研究所講演（高松）

5月19日(土)～20日(日)：佼成カウンセリング研究所講演（高松）

5月26日(土)：九州キャリアコンサルタント協会講演（高松）

6月21日(木)：NPO 法人「地球共育の会」学習会にて講演（高松）

7月1日(日)：九州キャリアコンサルタント協会講演(高松)

7月25日(水)：宮崎女子短期大学（FD 講師、高松）

8月10日(金)：青年海外協力隊経験者の学習会にて講演（福岡市、高松）

10月24日(水)：九産大にて講演（「臨床コミュニティ心理学」）（高松）

2008年2月8日(金)：海外青年協力隊福岡 OB 会にて講演（高松）

2月20日(水)：佐賀県精神保健福祉センター「セルフヘルプ・グループとサポート・グループ」講演（高松）

2月27日(水)～29日(金)：香川大学グループセミナーにファシリテーター参加（高松）

3月21日(金)～22日(土)：茨城キリスト教大学カウンセリング研究所「多文化間カウンセリング」講演(高松)

3. 地域の委員

- ・福岡県東警察署協議会委員(白土)
- ・福岡県国際ビジネス人材支援会議幹事(白土)：留学生の福岡県内の就職支援
- ・九州留学生問題フォーラム理事・事務局長(白土)
- ・(財)福岡国際育英会理事(白土)：民間の国際交流会館の建設と運営
- ・国土交通省海ノ中道海浜公園ユニバーサルデザイン検討委員会委員(白土)
- ・九州留学生問題フォーラム理事(高松)

以上

執 筆 者

(執筆順)

郭 俊 海	九州大学留学生センター准教授
大 神 智 春	九州大学留学生センター准教授
清 水 百 合	九州大学留学生センター教授
白 土 悟	九州大学留学生センター准教授
吉 川 裕 子	九州大学留学生センター准教授
鹿 島 英 一	九州大学留学生センター教授
岡 崎 智 己	九州大学留学生センター教授
太 田 和 秀	九州大学工学研究院教授
スカリー 悦子	九州大学留学生センター教授
柳 原 正 治	九州大学法学研究院教授
高 原 芳 枝	九州大学国際交流推進室准助教
西 原 暁 子	九州大学国際交流推進室准助教
Jordan I. Pollack	九州大学留学生センター教授
高 松 里	九州大学留学生センター准教授

編 集 委 員

(50音順)

今 井 亮 一	九州大学留学生センター准教授
清 水 百 合	九州大学留学生センター教授

九州大学留学生センター紀要 第17号

発行日 2009年3月 発行

編集・発行 九州大学留学生センター
〒812 8581 福岡市東区箱崎6 10 1
☎092 642 2142

印刷・製本 城島印刷株式会社
〒810 0012 福岡市中央区白金2 9 6
T E L 092 531 7102
F A X 092 524 4411